

Spis treści

Jolanta Pasterska , <i>Z kanadyjskiego Mississauga do Rzeszowa. Dar Profesora Floriana Śmieji dla Instytutu Filologii Polskiej Uniwersytetu Rzeszowskiego</i>	7
Nina Cieślík , „Czegoś cząstką stać się najmniejszą, póki czasu zostało...”. <i>Szkic do biografii Floriana Śmieji</i>	13
Włodzimierz Wójcik , <i>Ślązak i Zagłębiak „u wód goczalkowickich”</i>	26
Zawartość „Archiwum” Profesora Floriana Śmieji	32
1. Tomiki poetyckie Floriana Śmieji	32
2. Inne książki autorskie	32
3. Artykuły Profesora Floriana Śmieji w języku polskim	32
3.1. Teksty w „Związkowcu”	32
3.2. Artykuły i wiersze w innych pismach	37
4. Rękopisy. Maszynopisy (z wyjątkiem reportaży)	41
5. Reportaże	50
6. Książki i artykuły Floriana Śmieji w języku angielskim	54
6.1. Maszynopisy w języku angielskim	55
7. Przekłady	56
7.1. Przekłady tekstów poetyckich	56
7.2. Przekłady sztuk dramatycznych	57
8. Korespondencje	58
9. Książki innych autorów	70
10. Artykuły innych autorów	83
11. Czasopisma	89
12. Hispanika	100
12.1. Korespondencja w języku hiszpańskim	108
12.2. Maszynopisy w języku hiszpańskim	109

13. Inne materiały	111
14. Fotografie	118
Aneks	121
Informacja o zasadach korzystania z „Archiwum Profesora Floriana Śmieji” (opracowała Bożena Jaskowska – dyrektor Biblioteki Uniwersytetu Rzeszowskiego)	122



Fot. 1. Florian Śmieja

JOLANTA PASTERSKA

Z kanadyjskiego Mississauga do Rzeszowa. Dar Profesora Floriana Śmieji dla Instytutu Filologii Polskiej Uniwersytetu Rzeszowskiego

*Kiedy nam zbrzydną szaleństwa
świata, staniemy wobec Boga. Co
po nas zostanie, to się liczy.*

(Florian Śmieja w rozmowie z Włodzimierzem Wójcikiem nad brzegiem jeziora w Goczałkowicach).

Słowa te, wypowiedziane przez Floriana Śmieję nad brzegiem goczałkowickiego zalewu w czerwcu 2008 roku, powtórzone przy okazji innego spotkania – już w Rzeszowie – oddają istotę postawy życiowej autora *Powikłanych ścieżek*. Są rzeczywistym mottem poety, ideą, która zmaterializowała się w postaci decyzji o przekazaniu swojego archiwum Pracowni Badań i Dokumentacji Kultury Literackiej działającej w Instytucie Filologii Polskiej Uniwersytetu Rzeszowskiego. Ten wyjątkowy gest jest dowodem wieloletniej przyjaźni pracowników Instytutu Filologii Polskiej z Profesorem Florianem Śmieją. Kontakty, nawiązane jeszcze w latach osiemdziesiątych ubiegłego wieku, zaowocowały aktywnym udziałem Profesora w prowadzonych przez Zakład Literatury Polskiej XX wieku (oraz pracowników z innych jednostek naukowych działających w Instytucie Filologii Polskiej) badaniach nad polską literaturą emigracyjną. Ich efektem są organizowane międzynarodowe i ogólnopolskie konferencje naukowe, których częstym uczestni-

kiem jest Florian Śmieja. Przekazane zbiory mają wartość szczególną – nie tylko ze względu na dorobek literacki autora *Ziem utraconych*, ale także na jego życiorys.



**Fot. 2. Florian Śmieja jako uczestnik konferencji „Proza polska na obczyźnie”,
Rzeszów 2008**

O niezwyklej i barwnej biografii profesora i poety, jak i jego działalności jako redaktora i propagatora kultury polskiej na obczyźnie, przekonują dobitnie przekazane nam w grudniu 2009 roku, za pośrednictwem Konsula Generalnego Rzeczypospolitej Polskiej w Toronto, Marka Ciesielczuka, archiwalia gromadzone przez dziesiątki lat i dokumentujące życie literackie i kulturalne na emigracji.

Ofiarowane materiały można pogrupować w następujące działy: książki autorskie Floriana Śmieji, jego zbiory poezji, artykuły w języku polskim (w tym szczególnie: teksty autora *Powikłanych ścieżek* zamieszczane w torontońskim „Związku” i paryskiej „Kulturze” i torontońskich „Wiadomościach”), rękopisy i maszynopisy oraz reportaże w języku polskim, książki, artykuły, maszynopisy i przekłady w języku angielskim, korespondencje, książki innych autorów, artykuły innych autorów, czasopisma, hispanika (w tym korespondencja i maszynopisy w języku hiszpańskim, przekłady sztuk dramatycznych i utworów poetyckich), inne materiały i fotografie.

Do niewątpliwie najcenniejszych dla badaczy literatury i kultury należą kompletne roczniki „Kontynentów”, publikacje paryskiego Instytutu Literackiego, Oficyny Poetów i Malarzy, numery „Mercuriusza”, „Oficyny Poetów”, „Pamiętnika Literackiego” (londyńskiego), a także wydawnictwa okolicznościowe, broszury oraz szczegółowe omówienia socjologiczno-historyczne życia Polaków na obczyźnie. Niezwykle cenne są przekazane materiały rękopiśmienne, w tym korespondencje – na przykład z Jerzym Giedroyciem i paryską „Kulturą” (101 listów z lat 1951–1999), kserografy listów Pawła Łyska z lat 1961–1978 (53 sztuki), kserografy i oryginały listów Bronisława Przyłuskiego z lat 1958–1977 (17 sztuk), korespondencja z Wojciechem Gniatczyńskim z lat 1962–1982 (19 sztuk), z Arturem Międzyrzeckim (22 sztuki), z Krzysztofem Lisowskim z lat 1978–1992 (30 sztuk), z Mirosławem Supruniukiem (28 sztuk), z Markiem Pytaszem (i jego żoną) z lat 1984–1994 (60 sztuk, w tym także kartki pocztowe i okolicznościowe życzenia), z Krystyną i Czesławem Bednarczykami z lat 1966–2003 (47 sztuk), z Michałem Chmielowcem (13 sztuk), z Bogdanem Czaykowskim (30 sztuk), z Piotrem Guzym z lat 1999–2004 (26 sztuk). Ponadto godne odnotowania są na

przykład listy: Józefa Bujnowskiego (47 sztuk), Adama Czerniawskiego z lat 1976–1988 (20 sztuk), Benedykta Heydenkorna (54 sztuki) czy Mieczysława Grydzewskiego (18 sztuk). Łącznie archiwum liczy 37 bloków korespondencji, 72 bloki listów do Floriana Śmieji, w tym m.in. Jerzego Sity, Marii Danilewiczowej, Ewy Lipskiej, Zbigniewa Herberta, a także 52 pojedyncze listy, m.in. Witolda Gombrowicza.

Osobne miejsce zajmują listy Floriana Śmieji (29 sztuk), na przykład do Czesława Miłosza czy Juliana Przybosia, a także korespondencja z uniwersytetami (na przykład w Toronto, Ottawie, Oxfordzie) i redakcjami pism – choćby „Związkowca”, „Twórczości”, „Pamiętnika Literackiego” (19 sztuk).

Badacz odnajdzie w nich atmosferę lat tużpowojennych, towarzyszące jej problemy związane z codzienną emigracyjną egzystencją, ale i komentarze do wydarzeń krajowych (na przykład wprowadzenie stanu wojennego w Polsce) oraz światowych (echa „zimnej wojny” czy przyznanie literackiej Nagrody Nobla Czesławowi Miłoszowi). W ofiarowanych zbiorach znalazły się także utwory prozatorskie innych autorów (233 pozycje książkowe i 108 artykułów krytycznoliterackich) oraz unikatowe, limitowane tomiki poezji. Wiele z nich opatrzonych jest dedykacjami, m.in. Zbigniewa Herberta, Kazimierza Wierzyńskiego, Bogdana Czaykowskiego, Wacława Iwaniuka czy Mariana Pankowskiego, Benjamina Józefa Jenne, Elżbiety Mai Cybulskiej i innych.

Bezcenne są przekazane maszynopisy i rękopisy artykułów i wierszy (205 sztuk) w języku polskim oraz 33 w języku angielskim. Zestawione z ich ostateczną drukowaną (opublikowaną) wersją stanowią znakomity materiał do studium warsztatu pisarza i tłumacza.

Szczególne miejsce wśród ofiarowanych zbiorów zajmują wreszcie 103 reportaże z podróży do Polski, Hiszpanii, Portugalii, Anglii, Stanów Zjednoczonych Ameryki, Meksyku, a nawet na Kubę. Tworzą je następujące cykle: *Odwiedziny Wuja Sama*, *Z podróży po Ontario*, *Kartki ze Starego Świata*, *Tydzień na Kubie*. Wzbogacone zdjęciami i odręcznymi komentarzami, często w języku hiszpańskim lub angielskim, z pewnością zaintrygują nie tylko polonistów, ale także hispanistów i anglistów.

Ze względu na profesję Floriana Śmieji i jego zainteresowania historycznoliterackie nie zabrakło też miejsca dla przekładów z klasyki literatury hiszpańskiej. Blok ten składa się z 117 pozycji książkowych, artykułów, przekładów, 36 maszynopisów oraz 26 listów w języku hiszpańskim.

W archiwum badacz odnajdzie także autentyczny odpis umowy służby w wojsku stałym wydany przez Polski Korpus Przysposobienia (nr 30029131), stwierdzenie przeniesienia do rezerwy (Royal Army Reserve) wydane przez Polski Korpus Przysposobienia i Rozmieszczenia z dnia 6 października 1947 roku, świadectwo pracy wydane przez University of London z 28 sierpnia 1953 roku, ale także dokument urodzenia wystawiony 17 czerwca 1937 roku przez USC w Kończycach. W dziale „Dokumenty” znalazły się również: kronika Polskiego Klubu Dyskusyjnego, listy gratulacyjne, afisze i zaproszenia na wieczory autorskie na całym świecie, odręcznie sporządzone bio- i bibliografie samego poety, ale także Wojciecha Gniatczyńskiego, Jana Bielatowicza, Gaili Henley czy rękopisy wierszy *Łzy płyną w moim sercu* i *Skonało słońce* Andrzeja Buszy.

Całość archiwum zamykają fotografie Floriana Śmieji, rodziny poety, a także innych znanych twórców emigracyjnych oraz zdjęcia dokumentujące najważniejsze wydarzenia emigracyjnego życia.

Numer rejestru 37

Dokument urodzenia.

(Tylko ważny w sprawach ubezpieczenia na wypadek choroby, nieszczęśliwego wypadku, niezdolności do pracy i na starość oraz w sprawach opieki nad wdowami i sierotami),

Imię i nazwisko: Florian Ludwik Śmieja

Data urodzenia (wypisać w słowach) i miejscowość: dwudziestego drugiego sierpnia roku tysiącódziewięćset dwudziestego piątego /22.VIII.1925/ w Kończycach

Imię i nazwisko oraz stan ojca: Śmieja Piotr, kupiec

Imię i nazwisko matki: Rozalia Kulikówna

Miejscowość, dnia 17 czerwca 1937

Urządnik stanu cywilnego.

w zastępstwie: Mironadzik (Podpis)

U. W. S. P. Dokument ubezpiecz.

Fot. 3. Dokument urodzenia

Zbiory ofiarowane przez Profesora Floriana Śmieję są zgromadzone w Bibliotece Uniwersytetu Rzeszowskiego w specjalnie wydzielonym i zabezpieczonym dziale „Archiwum Floriana Śmieji” (pisownia nazwiska w dopełniaczu na wyraźne życzenie Profesora). Dzięki temu, zgodnie z wolą Darczyńcy, będą mogli z nich korzystać badacze literatury, kultury, historii czy socjologii z całego kraju.

Nawiązując do otwierającego ten tekst cytatu, można powiedzieć, że profesor Florian Śmieja przekazał do kraju znakomitą część swojej biografii, ale dał także przykład, w jaki sposób ocalić od zapomnienia cały wspaniały dorobek literatury i kultury tworzonej na obczyźnie. Mam nadzieję, że śladem Profesora Śmieji podążą także inni.

NINA CIEŚLIK

„Czegoś częstką stać się najmniejszą, póki czasu zostało...”. Szkic do biografii Floriana Śmieji

Florian Śmieja postrzegany jest jako poeta emigracyjny i tłumacz. Sprzyjają temu systematycznie wydawane na obczyźnie tomiki poetyckie oraz szereg przekładów, głównie z literatury hiszpańskojęzycznej¹. Nie oznacza to jednak, że jego biografia oraz dorobek zostały dogłębnie zbadane i ocenione. Celem tego niewielkiego szkicu jest próba spojrzenia na biografię Floriana Śmieji, albowiem jak zauważył Marian Kisiel:

Biografia jest [...] tym, co w życiu człowieka wyznacza miarę jego egzystencji. Bez biografii nie ma pamięci [...], nie ma wreszcie – człowieka².

Florian Śmieja urodził się w 1925 roku w górnośląskich Kończycach (obecnie części Zabrza), we wsi, w której:

trzy lata wcześniej przeprowadzili linię demarkacyjną i wbili słup z napisem „Polska”³.

¹ Spis hispanistycznych publikacji Floriana Śmieji z lat 1952–1997 można znaleźć w „Estudios Hispanicos” VI, Wrocław 1997, s. 197–205. Zob. także: J. Ziarkowska, *Tłumacz prawdziwy. O translatorskiej twórczości Floriana Śmieji*, „Kultura”, listopad 1998, s. 135–139.

² M. Kisiel, *Pamięć, biografia, poezja. Przypisy do wierszy Tadeusza Różewicza* [w:] Idem, *Pamięć, biografia, słowo. Szkice o poetach dwóch generacji*, Katowice 2000, s. 38.

³ M. Kurek, J. Ziarkowska, *Rzeczywiste i możliwe. Rozmowy z Florianem Śmieją*, Wrocław 2005, s. 15.

Dziadkowie poety pochodzili z Dobrzenia Wielkiego i Starych Siołkowic. Rodzice autora *Czuwania u drzwi* po plebiscycie w 1923 roku „poszli za Polską”. Przeprowadzili się do pierwszej śląskiej wsi po stronie polskiej – do Kończyc. Tu prowadzili sklep kolonialny, potem dzierżawili cegielnię, aż wreszcie wybudowali dom czynszowy. Doczekali się pięciu synów, niestety dwóch zmarło w wieku niemowlęcym. Rodzice posłali Floriana Ludwika w wieku sześciu lat do polskiej szkoły w Kończycach. Dla dziecka wychowanego w gwarze śląskiej zetknięcie się z nauczycielami nie-Ślązakami było zaskoczeniem. Stosunkowo niewielka ilość nauczycieli Ślązaków była efektem celowej polityki Niemców wobec Polaków oraz powszechnego wśród Ślązaków przekonania, że tylko fach pozwala na samodzielne utrzymanie i godne życie, nauka zaś skazuje na wyobcowanie.



**Fot. 4. Florian Śmieja w mundurze żołnierza Pierwszego Korpusu Polskiego
(1946 r.)**

O tej sytuacji tak opowiada sam poeta:

Na pewno nie było dość wykształconych ludzi, dlatego że to był proletariat, który dążył jak najszybciej do wyemancypowania poszczególnych członków rodziny, żeby zarabiali na chleb. [...] Niemcy na pewno nie popierali studiów Polaków. Wiadomo było, że nauka wiąże się z wyobcowaniem. [...] Patrioci śląscy czy normalni ludzie nie chcieli oddawać dzieci do szkół, bo wiedzieli, że to jest ich utrata, że one odejdą i nie wrócą do społeczności. Przed I wojną światową Ślązacy, którzy z błogosławieństwem szli na studia, to byli księża⁴.

Chociaż ówczesne szkoły nie sprzyjały podtrzymywaniu śląskich tradycji, to w nich przyszły poeta poznał smak pisarstwa i edytorstwa. Za namową nauczycielki – Anieli Seifertówny – założył szkolną gazetkę. Z sentymentem wspomina początki tej pasji, która towarzyszyć mu będzie przez całe życie:

Z okładek „Gościa Niedzielnego” wycinałem ilustracje, dodawałem podpisy i komentarze, układałem krzyżówki, organizowałem konkursy z drobnymi nagrodami. W Tarnowskich Górach, gdzie ukończyłem szóstą klasę szkoły powszechnej, tzw. Ćwiczniewki, moje wypracowanie *Moje wakacje w hitlerowskich Niemczech* powieszono na ścianie na kilka tygodni, a w gimnazjum dałem kolegom do czytania rękopis opowiadania o Indianach *Długa włócznia*, echo moich lektur Karola Maya⁵.

Od wczesnego dzieciństwa wychowany w gwarze, którą uważał za intymną i najsilniejszą więź łączącą Ślązaków, w domu, w którym uznawano śląskie wartości, z determinacją dążył do realizacji swojego marzenia – zdobycia wykształcenia. Ze względu na warunki historyczne i społeczne wydawało się to wówczas niemożliwe. Ojciec poety karmił go słowami: „Ty zaś nic nie robisz, książki czytasz!”⁶. Jednak za namową żony posłał syna do odległej szkoły z internatem i opłacił jego naukę w mieście. Jako jedenastolatek Śmieja dostał się do Konwikt Biskupiego⁷, a potem Ćwicze-

⁴ Ibidem, s. 18.

⁵ F. Śmieja, *Zbliżenia i kontakty po raz trzeci*, Katowice 2009, s. 50.

⁶ M. Kurek, J. Ziarkowska, *op. cit.*, s. 26.

⁷ Konwikt Biskupi był rodzajem bursy lub internatu prowadzonego przez katolickich księży katechetów. Został utworzony w 1923 roku i mieścił się przy ulicy Powstańców 2. Jego głównym pomysłodawcą był pierwszy dyrektor Gim-

niówki⁸ w Tarnowskich Górach. Rozpiętość wieku alumnów wahała się od jedenastu do dwudziestu kilku lat, obok „żółtodziobów z zabitej wioski” były niebieskie ptaki, uczniowie, którzy mieli wilcze bilety oraz ci, którzy maturę zdawali kilkakrotnie. O ile w Kończycach uczyły się dzieci wywodzące się z podobnych środowisk, o tyle w szkole w Tarnowskich Górach pochodzenie uczniów było mocno zróżnicowane – obok synów bezrobotnych uczyli się synowie urzędników, pracowników kolei oraz wojskowych. Jedno pozostało niezmiennie – zwalczanie gwary i śląskości. W Konwiku uczniowie musieli zastąpić gwarę literacką polszczyzną – nauczyciele pilnowali, by ich podopieczni posługiwali się nią podczas lekcji i rozmów z kolegami. To tu stawiał Śmieja swoje pierwsze samodzielne kroki z dala od rodzinnego „gniazda”. Chłopięce lata upływały mu wśród nauki i zabawy, między rodzinnymi Kończycami a Tarnowskimi Górami. Do wybuchu II wojny światowej zdołał ukończyć dwie klasy gimnazjum. Szczęśliwy okres dzieciństwa przerwała wojna. Mieszkańcy pogranicza – w tym rodzice pisarza – już przed jej wybuchem odczuwali zbliżający się kataklizm. Niespełna czternastoletni przyszły poeta tak wspomina tamten okres:

nazjum Męskiego imienia Jana Opolskiego w Tarnowskich Górach, ksiądz doktor Aleksy Siara, który zachęcił ówczesnego proboszcza tarnogórskiego do kupna budynku, w którym mieścił się sierociniec powiatowy. Tam, po przebudowie i adaptacji, otworzono w roku szkolnym 1923/1924 Konwikt Biskupi. Warunkiem przyjęcia do internatu było pomyślne zdanie egzaminu wstępnego do wspomnianego gimnazjum. Zakład oferował katolickim uczniom za opłatę mieszkanie i utrzymanie, ponadto opiekę i wychowanie. W latach 1923–1939 na liście Konwiktów figurowało ponad pół tysiąca gimnazjalistów, pochodzących przeważnie z pobliskich wsi, a więc z rodzin robotniczych i chłopskich. Zob. M. Kurek, J. Ziarkowska, *op. cit.*, s. 122.

⁸ Ćwiczeniówka – pełniła funkcję klasy zerowej przed egzaminami do Państwowego Gimnazjum Męskiego imienia Jana Opolskiego w Tarnowskich Górach (dzisiaj Liceum Ogólnokształcącego imienia Stanisława Staszica). Gimnazjum zostało założone w 1870 roku, a przyjęte przez polskie władze oświatowe w 1922 roku, po przyłączeniu Tarnowskich Gór do Polski. Zob. M. Kurek, J. Ziarkowska, *op. cit.*, s. 122.

Miesiąc przed wybuchem wojny na naszym terenie były nocne strzelaniny, co noc słychać było strzały i nie wiedzieliśmy, co to oznaczało. To mogli być z jednej strony powstańcy czy polska straż graniczna, która się odstrzeliwała, a z drugiej strony tak zwani członkowie Freikorpos⁹, czyli Ochotniczego Korpusu¹⁰.

Fot. 5. Książeczka wojskowa Soldier's Service Book

Z tego powodu ojciec pisarza wysłał rodzinę do wuja w Katowicach. Tam zastał ich wybuch II wojny światowej:

Pamiętam moment bombardowania lotniska katowickiego. Rano, może o piątej godzinie, usłyszeliśmy wybuch bomby i zbiegliśmy wszyscy do piwnicy. Wtedy tak strasznie ludzie bali się gazu, każdy opowiadał o maskach gazowych [...] No a potem, w czasie dnia, zjawił się znajomy ojca, który akurat wracał do pracy, gdzieś pod Kołomyję, i on jakoś przekonał ojca, że mnie zabierze. Spakowali mi walizkę, do

⁹ Freikorps, niemieckie oddziały ochotnicze, utworzone po I wojnie światowej z byłych żołnierzy, wykorzystywane m.in. w walkach przeciwko powstańcom śląskim. Wśród 400 tysięcy członków było wielu przyszłych działaczy nazistowskich.

¹⁰ M. Kurek, J. Ziarkowska, *op. cit.*, s. 43.

ręki dali wiatrówkę i w mundurku gimnazjalnym pojechałem z nim tego pierwszego dnia wojny. Jak wróciłem, to już był koniec września¹¹.

Miesięczna odyseja pisarza wiodła przez Katowice–Lwów–Stryj–Drochobycz–Borysław–Chyrów–Sanok–Jasło–Kraków–Katowice. Sam Śmieja w wywiadach podkreśla, że niewiele pamięta z otaczającej go rzeczywistości 1939 roku. Towarzyszyła mu jednak chęć ucieczki od koszmaru, którego wówczas nie rozumiał. Z okrucichów pamięci pisarza wyłania się następujący obraz „czasu grozy”:

Kiedy zajechałem do domu w Kończycach, ojciec leżał w łóżku. Miał zwichniętą czy złamaną nogę, bo wyskoczył przez okno. Pewnej nocy członkowie Freikorps dobijali się do naszego domu i ojciec w strachu podszedł do tylnego okna i wyskoczył. Jak go znaleźli już połamanego i leżącego na ziemi, to go zostawili. Nigdy nie rozmawialiśmy na ten temat. Kto to był? Pewnie sąsiedzi... To były takie lokalne porachunki. Łapało się tych, którzy byli bogatsi, mieli dom, czy sklep [...] Byli tacy dwaj sąsiedzi, którzy należeli wtedy do SS. Przychodzili w skórzanych jupach, pijani czy półpijani, wyciągali od matki wódkę lub pieniądze na dalsze picie. I cały czas grozili [...] To było piekło, człowiek cały czas się bał, lękał się wszystkiego¹².

W styczniu czterdziestego roku jako czternastoletni chłopiec został wywieziony na roboty przymusowe do Meklemburgii¹³, gdzie przez trzy lata pracował jako parobek w dużym niemieckim gospodarstwie. W 1944 roku dzięki pomocy rodziny handlarza diamentami wyjechał do Belgii. Pracował tam aż do wyzwolenia jako pomocnik ogrodnika. Po wyzwoleniu wraz z Pierwszą Dywizją Pancerną generała Stanisława Maczka przedostał się do Anglii, a potem z Pierwszym Korpusem Polskim dotarł do Szkocji. Tu został przydzielony do polskiego Centrum Wyszkożenia Broni Pancernej (Catterick Camp w Yorkshire) do sekcji badań przydatności żołnierzy. W Szkocji wraz z innymi polskimi żołnierzami, którzy zostali oddelegowani do szkół,

¹¹ Ibidem, s. 44. Zob. także: F. Śmieja, *Zbliżenia i kontakty po raz trzeci*, Katowice 2010, s. 61.

¹² Ibidem, s. 46.

¹³ Jedną z form okupacji hitlerowskiej były wywózki do III Rzeszy na roboty przymusowe w rolnictwie, przemyśle lub transporcie, objęto nimi Polaków w wieku od 14 do 65 lat.

zdał w 1947 roku tzw. „dużą” maturę. Wówczas stanął przed ważnym życiowym wyborem: wracać do komunistycznej Polski, czy zostać na emigracji. Wyboru nie ułatwiała presja otoczenia, agitacja polityków oraz skąpe informacje napływające zza Żelaznej Kurtyny. Wybrał emigrację i wstąpił do Polskiego Korpusu Przysposobienia i Rozmieszczenia¹⁴. W Londynie nawiązał współpracę z Fundacją Veritas, dzięki której w 1947 roku został przyjęty na studia w University College Cork. Szkoła ta stała się na trzy lata jego Alma Mater. Śmieji szczególnie zapadła w pamięć niezwykła jak na owe czasy kadra pedagogiczna:

Na humanistycę aż czterema katedrami filologii, łącznie z angielską, kierowały kobiety i to w kraju, który kojarzono z reżymem surowej katolickiej ortodoksji. Choć nie wszystko na uczelni godne było pochwały, to tak widoczne docenienie intelektu kobiet w owym czasie świadczyło o niej jak najlepiej¹⁵.

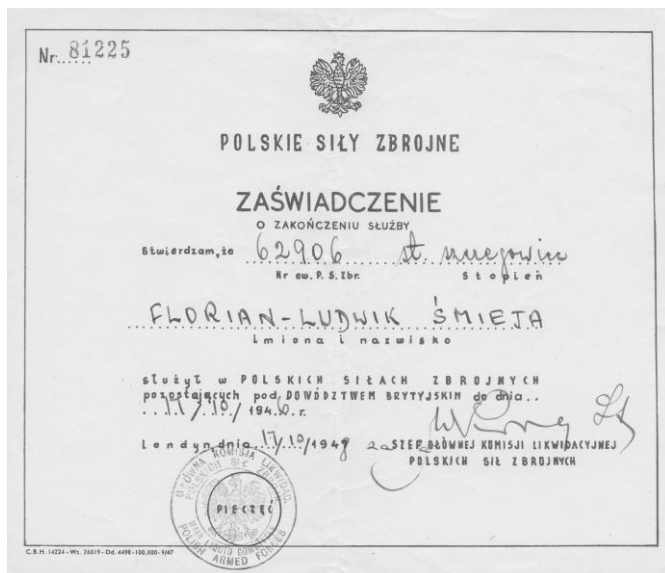
W Irlandii studiował anglistykę i iberystykę, uzyskując tytuł licencjata. W 1950 roku wyjechał do Anglii, by zostać asystentem doktora Jerzego Pietrkiewicza¹⁶. Za jego namową podjął ponowne studia w King's College, uwieńczone w 1955 roku tytułem magistra filologii hiszpańskiej. Przez cały czas studiów pracował także jako

¹⁴ Polski Korpus Przysposobienia i Rozmieszczenia (Polish Resettlement Corps), formacja ochotnicza utworzona późnym latem 1946 roku przez władze brytyjskie dla żołnierzy Polskich Sił Zbrojnych, podległych władzom RP na uchodźstwie. Służba w nim trwała dwa lata, a podczas niej żołnierze przygotowywali się do życia w cywilu. Legitymacje potwierdzające przynależność do Korpusu znajdują się w Archiwum Profesora Śmieji w Pracowni Badań i Dokumentacji Kultury Literackiej na Uniwersytecie Rzeszowskim.

¹⁵ F. Śmieja, *Zbliżenia i kontakty raz jeszcze*, Katowice 2007, s. 68.

¹⁶ Jerzy Pietrkiewicz, ur. 1916 r., poeta, powieściopisarz, tłumacz, pedagog, naukowiec ceniący samotność, od 1939 r. mieszkający w Wielkiej Brytanii. W 1950 roku, po odejściu profesora Williama Rose'a ze stanowiska wykładowcy języka i literatury polskiej w Uniwersytecie Londyńskim, zajął jego miejsce i zaprosił na asystenta Floriana Śmieję. Jerzy Pietrkiewicz wydał m.in. *Antologię liryki angielskiej 1300–1950*, powieści *Po chłopsku*, *The Knotted Cord*, *Loot and Loyalty*, szereg toników poetyckich (*Wiersze o dzieciństwie*, *Znaki na niebie*, *Pokarm cierpki*, *Pogrzeb Euro-py*), przekłady wierszy Jana Pawła II na język angielski oraz liczne szkice historyczno-literackie. Florian Śmieja więcej o Jerzym Pietrkiewiczu pisze w pierwszym tomie *Zbliżeń i kontaktów*, Katowice 2003.

lektor języka polskiego w School of Slavic and East European Studies w Londynie. Jako świeżo upieczony absolwent uczył języka polskiego odchodzących do cywila lotników angielskich. Było to dla niego intensywne i przyjemne doświadczenie, które trwało cztery lata. W trakcie pracy zarobkowej kontynuował równocześnie pracę naukową. Jej zwieńczeniem była rozprawa doktorska *Alonso de Ledesma and the Rise of the Religious Conceptio*. Jego zainteresowania badawcze oscylowały wokół hiszpańskiego baroku. Wpływ na nie wywarł sam promotor – A. Parker i jego konceptyzm – oraz aura barokowej architektury King’s Collegu w Londynie. Po uzyskaniu stopnia doktora pracował w London School of Economics, a później w Nottingham.



Fot. 6. Zaświadczenie o zakończeniu służby wojskowej z 1946 roku

W Anglii Śmieja nie tylko pogłębiał swoją wiedzę i pasję, ale także budował życie osobiste. To tu poznał przyszłą żonę – Zofię Poniatowską, która w 1948 roku legalnie wyjechała z Polski do ojca wraz z babcią, matką i trzema siostrami. W 1954 roku odbył się ślub

Zofii Poniatowskiej i Floriana Śmieji. Małżonkowie doczekali się czworga dzieci: Anny Marii urodzonej w 1961 roku, Marka Józefa urodzonego w 1963 roku, Barbary Teresy urodzonej w 1964 roku i Juliusza Piotra urodzonego w 1969 roku.

Rok przed ślubem ukazał się debiutancki tomik Śmieji pt.: *Czowanie u drzwi*. Pieczę nad jego drukiem sprawował Józef Bujnowski w stworzonym przez siebie Polskim Towarzystwie Literackim. Silna potrzeba pisania, wynikająca między innymi z chęci oswojenia, zagospodarowania otaczającej rzeczywistości, przyniosła kolejne tomy literackie: *Powikłane ścieżki* (Londyn 1964), *Kopa wierszy* (Kanada 1981), *Wiersze* (Kraków 1982), *Jeszcze wiersze* (Londyn 1984), *Przezorność czasu* (Londyn 1992), *Ziemie utracone* (Londyn 1994), *Mały wybór wierszy* (Wrocław 1994), *Wśród swoich* (Mississauga 1998), *Wiersze wybrane* (Katowice 1998), *Niepamiętanie* (Mississauga 1999), *Bezrok* (Mississauga 2001), *Nad Jeziorem Huron* (Mississauga 2002), *Późne notacje* (Toruń 2006). Śmieja jest także wybitnym znawcą hiszpańskiego Złotego Wieku. Przybliżył on polskiemu czytelnikowi takich autorów, jak: J. Jimenez (*Srebroń i ja*), M. Azuela (*Gniew*), L. Martin-Santos (*Czas milczenia*), J. Goytortua (*Zadumana*), G.A. Becquer (*Legenda i listy*), F. Garcia Lorca (*Przedziwna szewcowa*), G. Martinez Sierra (*Kołysanka*). Charakter wspomnieniowy mają wydane w Katowicach trzy tomy *Zbliżeń i kontaktów* (2003, 2007, 2010). Pierwsze dwa tomy zawierają eseje, szkice, noty dotyczące wybitnych ludzi poznanych przez autora w Londynie, Hiszpanii, Polsce. Tom trzeci zawiera bardzo mocny akcent autobiograficzny. Dominują w nim motywy będące literackim powrotem do lat chłopięcych, spędzonych na śląskiej wsi, a także mówiące o wojennej i emigracyjnej tułaczce pisarza.

Florian Śmieja od początku swojego pobytu w Anglii uczestniczył aktywnie w życiu kulturowym emigracji polskiej. W 1950 roku nawiązał współpracę z „Życiem Akademickim”, którego redaktorem został rok później i pełnił tę funkcję do 1953 roku. Ponadto redagował kolejno „Merkuriusza Polskiego” (1957–1958) i „Kontynenty” (1962–1964). Jako redaktor „Merkuriusza Polskiego” Śmieja postawił sobie za cel „stworzenie prawdziwie wolnej i niezależnej trybuny młodych oraz zachowanie łączności z narodem”¹⁷. Obok spraw lite-

¹⁷ *Od Redakcji*, „Merkuriusz Polski – Życie Akademickie” 1957, nr 1/2, s. 1.

rackich pismo poruszało również tematy z najnowszej historii, a po Październiku '56 roku zamieszczali w nim swoje teksty pisarze z kraju. „Kontynenty” redagował Śmieja przez dwa lata, ponieważ wierzył, że tworzenie pisma kulturalnego jest zajęciem długoterminowym. W odniesieniu do twórców skupionych wokół „Merkuriusza Polskiego” użył Florian Śmieja określenia „grupa Merkuriusza”. Mianem grupy określił młodych ludzi pióra, którzy „w piśmie tym debiutowali, współredagowali je lub co najmniej drukowali na jego łamach”¹⁸. Odegrał dużą rolę w okresie wyłaniania się grupy kontynentczyków i wydawanych przez nich pism. Powstanie tej grupy, złożonej z młodych ludzi, których łączyła wspólna biografia, wiek, dylematy – wybór języka, tradycji literackiej, postawy politycznej, kwestii stosunku do kraju i wybór kręgu odbiorców, było zjawiskiem niezwykle. Śmieja zdawał sobie sprawę, że jego biografia oraz jednostkowe dylematy pisarskie były wspólne całej grupie. Koniec Kontynentów jako grupy związany był, zdaniem pisarza, z chęcią rozwijania indywidualnych karier jej członków¹⁹. Funkcję wykładowcy, redaktora łączył z pracą twórczą. W Anglii ogłosił swój pierwszy tom wierszy *Czuwanie u drzwi* (1953). W czasie, gdy kontakty z ojczyzną były politycznie niepoprawne i podejrzone, drukował swoje utwory, tłumaczenia, reportaże w Polsce. Kontakty z krajem ograniczał do współpracy z „Tygodnikiem Powszechnym”, cechowała je jednak ostrożność. W 1969 roku wraz z żoną i czwórką dzieci wyjechał do Kanady, poszerzając grono osiadłych tam polskich pisarzy, takich jak: Danuta Bieńkowska (1955), Bogdan Czaykowski (1962), Andrzej Busza (1964). Decyzja ta podyktowana była możliwością rozwoju zawodowego w Kanadzie oraz alienacją odczuwaną w Anglii. Nigdy nie ukrywał, że Anglia była krajem tradycyjnym i zamkniętym na obcokrajowców. Wielu emigrantów deklasowało się, wykonując najgorsze prace, wielu nie wytrzymało presji społecznej i trudnych warunków życia z dala

¹⁸ F. Śmieja, *Grupa Merkuriusza*, „Merkuriusz Polski – Życie Akademickie” 1958, nr 9.

¹⁹ Więcej informacji na temat grupy „Kontynentów” przynoszą m.in. następujące książki, szkice, wywiady: M. Danielewicz-Zielińska, *Szkice o literaturze emigracyjnej*, Wrocław 1992; *London–Toronto–Vancouver. Rozmowy z pisarzami emigracyjnymi*, oprac. i wstępem opatrzył A. Niewiadomski, Lublin 1993; M. Kisiel, *Kontynenty* [w:] *Literatura emigracyjna 1939–1989*, t. 1, pod red. J. Garlińskiego, Katowice 1994, *Poetycki krąg „Kontynentów”*. *Artykuły i szkice*, pod red. Z. Andresa i J. Wolskiego, Rzeszów 1997.

od kraju. Śmieji udało się oswoić swoją przestrzeń życiową, zaadaptować do nowych warunków oraz sytuacji, udało mu się spełnić dziecięce marzenie – zdobyć wykształcenie i rozwijać się zawodowo, pracując na uniwersytecie. W Kanadzie objął stanowisko profesora iberystyki na Uniwersytecie Ontario w London. Z uczelnią tą początkowo miał być związany przez rok, a pracował w niej przez 26 lat, aż do emerytury. Od 1962 roku wielokrotnie przyjeżdża do Polski, by na krajowych uniwersytetach pomagać w szkoleniu przyszłych iberystów. Był profesorem wizytującym na Uniwersytetach: Jagiellońskim, Wrocławskim, Opolskim, Ostrawskim i Wileńskim. Przez cały czas łączył pracę naukową z pasją podróżniczą i działalnością literacką. Z jego inicjatywy 10 września 1972 roku został założony Polski Klub Dyskusyjny. Klub ten:

Powstał jako rezultat wewnętrznej potrzeby rozwoju, szczególnie w sprawach dotyczących Polski i polskości w grupie Polaków londyńskich²⁰.

Członkowie Klubu organizowali dyskusje, odczyty i imprezy dotyczące współczesnych problemów Polski, zapraszali naukowców i dziennikarzy z Polski, wybitnych przedstawicieli Polonii oraz znanych Kanadyjczyków.

Reportaże Floriana Śmieji z licznych podróży – bliższych i dalszych – po Hiszpanii, Meksyku, Kanadzie, Stanach Zjednoczonych ukazywały się w „Związkowcu”. Dotyczyły one spraw szeroko rozumianej kultury, przybliżały niemal z topograficzną dokładnością odwiedzane przez pisarza miejsca, prezentowały sylwetki ludzi wybitnych oraz tych „zwykłych” spotykanych podczas wojaży.

Swoją twórczość wiąże nierozzerwalnie z życiem, mówi o problemach świata, które zestawia z obrazami ilustrującymi codzienne życie szarego człowieka. W swoich tekstach poprzez pamięć, powrót do miejsc znanych z przeszłości, do dzieciństwa próbuje oswoić otaczającą go rzeczywistość. Utwory te mają silny ładunek emocjonalny i autobiograficzny. Retrospektywne spojrzenie na „małą ojczyznę” nie wiąże się u Śmieji z jej mitologizacją. A jednak wartości, które wyniósł z domu rodzinnego, stały się jego orężem i pozwoliły zachować mu zdrowy racjonalizm wśród życiowej zawieruchy. Podmiot liryczny jednego z jego wierszy wyznaje:

²⁰ W. Pomarański, „Głos Polski”, 14 października 1976.

Bądźcie mi pozdrowione
Górnośląskie Opole
[...]
Arkadio mego dzieciństwa:
was noszę z sobą jak szkaplerz
programowaną busolę
(Inwokacja, z tomu: *Późne notacje*)



Fot. 7. Fotografia ślubna Zofii Poniatowskiej i Floriana Śmieji

Badacze, pisząc o liryce Śmieji, podkreślają wielość podejmowanych przez niego wątków oraz ich niestandardowe ujęcie²¹.

Marek Pytasz, snując rozważania na temat twórczości Floriana Śmieji, konstatuje:

²¹ Zob. M. Pytasz, *Gdzie nas zastanie jutro (O wierszach Floriana Śmieji z lat 1952–1982)* [w:] idem, *Kilka opowieści. O niektórych dolegliwościach bycia poetą emigracyjnym i inne historie*, Katowice 2000, s. 14. Zob. także: *Parabole pamięci. Literacka i translatorska twórczość Floriana Śmieji. Studia i szkice*, pod red. Z. Andresa i J. Wolskiego, Toruń 2004.

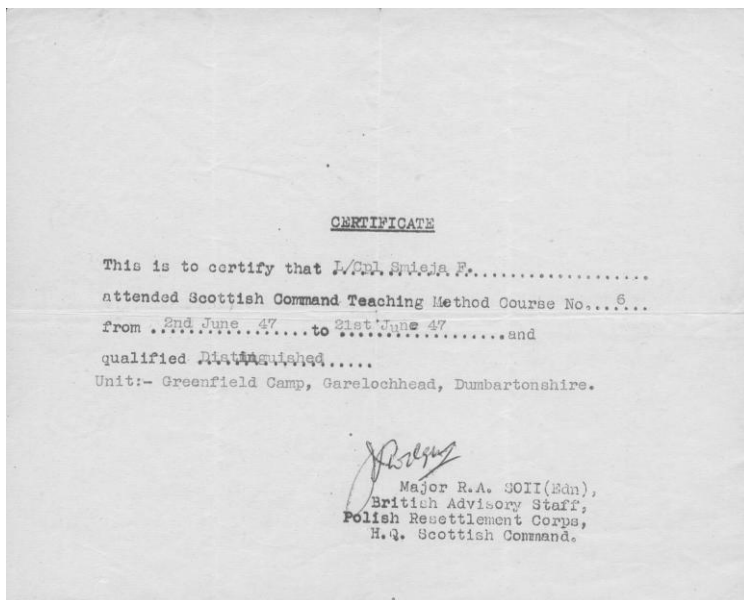
Nie ma kompleksu polskości, chęci powrotu do mitycznego kraju lat dzieci-
nych czy budowania heroicznych wizerunków ojczyzny. Jest natomiast dramatyczny
obraz emigranta...²².

Fakt ten nie dziwi, albowiem biografia autora *Zbliżeń i kontaktów*
wpisuje się w kluczowe wydarzenia XX wieku, takie jak: wojna, okupa-
cja, emigracja, komunizm w Polsce i jego upadek. Śmieja konsekwentnie
i z uporem, z dala od kraju ojczystego, „kamień po kamieniu” buduje swój
świat, poszukuje sensu życia i miejsca na ziemi w nowej rzeczywistości.
Całe jego życie i twórczość zdominowane są pragnieniem, aby:

Czegoś częstką stać się najmniejszą,
póki czasu zostało

(Pragnienie, z tomu: *Zejdźcie do siebie*)

Biografia i twórczość Floriana Śmieji potwierdzają, że zadanie
to wypełnił.



Fot. 8. Certyfikat nadający uprawnienia pedagogiczne (Szkocja, 1947 r.)

²² M. Pytasz, *O Kontynentach...*, op. cit., s. 133.

WŁODZIMIERZ WÓJCIK

Ślązak i Zagłębiak „u wód goczałkowickich”

Ślązak – to profesor Florian Śmieja: pochodzi z Kończyc, z dzielnicy Zabrze. W czasie wojny wywieziony na przymusowe roboty do Rzeszy, w końcowej fazie wojny dostał się do Polskiej Armii na Zachodzie. Szukając swojej drogi w życiu, znalazł się pod życzliwą opieką naukową profesora polonisty Jerzego Pietrzkiewicza. Nie wałęsał się, jak to czyniło wielu naszych rodaków. Skończył studia – stał się wziętym iberystą. Redagował pisma literackie, pisał po polsku poezję. Założył rodzinę, wstępując w związek małżeński z Zofią Poniatowską. Śmiejowie mają czworo dorosłych dzieci, wiele wnucząt. Od dziesięcioleci profesor przyjeżdża do rodzinnych Kończyc. Przez wiele lat wykładał w uczelniach Opolą, Częstochowy, Krakowa. Widujemy się też na konferencjach w Uniwersytecie Rzeszowskim. Aktywny jest w polskim życiu literackim i naukowym. Na tym polu się spotykamy od kilku lat także i „u wód Goczałkowic-Zdroju”. Tak też jest w obecnym 2008 roku...

Myślę, że czas spędzamy ciekawie. Raz spacerujemy jak dostojni starsi panowie, uczeni-profesorowie, kiedy indziej po prostu włóczymy się niczym „powsinogi beskidzkie”, od czasu do czasu przystając lub przysiadając, to na jakimś kamieniu nadrzecznym, to na parkowej ławce. Raz dyskutujemy o ważnych sprawach życia, literatury i sztuki, kiedy indziej po prostu sobie „godomy”, opowiadając wesołe dykteryjki. Na pniu goczałkowickiej brzozy pojawia się znany nam od dzieciństwa miły czer-

wony owadzik w kropki. Ja powiadam: „Biedroneczko, skocz do nieba, przynieś mi kawałek chleba!” Florian zaś protestuje, mówiąc, że się mówi „cołkiem” inaczej: „Panieneczko, skocz do nieba, przyniś mi kraiczek chleba!”. „Godomy” do czasu. Wiemy też doskonale, jak ważne jest w życiu „norwidowskie” milczenie. I bywa, że na takie milczenie przychodzi czas. Milczenie przyjazne, nie krępujące żadnego z nas...

Wszystkie lata naszej umacniającej się przyjaźni znaczone są wzajemnym poznawaniem realiów życia i otoczenia każdego z nas. Bywa u nas w Sosnowcu. Przesiadujemy w ogrodzie. Słuchamy muzyki, dyskutujemy. Rano jemy owsiankę na mleku; chętnie też zagłębiowskie pieczonki lub młode ziemniaczki z koperkiem i maślanką. Chociaż moja Jola także często robi danie bliskie Florianowi: „kluski śląskie, rolada i modro kapusta”.



Fot. 9. Florian Śmiej z Włodzimierzem Wójcikiem

Obwożę go wzdłuż brzegów Czarnej Przemszy w okolicach Zielonej, pokazuję Dorotkę, Zamek w Siewierzu, Jezioro Pogoria od strony Preczowa, Przeczycki Zalew, moją łagiską „hacjendę”, Strumyk Psarski, lotnisko w Pyrzowicach. Lotnisko mu się podoba i powiada, że szkoda, iż nie leży na Śląsku. Ja zaś replikuję: „A wy macie zaś sztolnię czarnego pstrąga, ładny rynek w Tarnowskich Górach, piękny czerwony budynek konwiktów, do którego uczęszczałeś, Górę Świętej Anny z pomnikiem dłuta Ksawerego Dunikowskiego. Wreszcie jesienią każdego roku wozicie karetą króla Jana Trzeciego Sobieskiego z Marysieńką”. Widać, że spór nie jest krwawy. W roku 2007 podobało się Florianowi spotkanie ze środowiskiem starszoharcerskim w Sarnowie w ramach tradycyjnej „Watry”.

W czasie moich wizyt w domu rodzinnym Śmieji spacerujemy po Kończycach. Pokazuje mi szkołę podstawową, do której uczęszczał, przedwojenny dom rodzinny, w którym obecnie jest apteka. Na miejscowym cmentarzu pochylamy się nad mogiłą jego rodziców. Robię mu pamiątkowe zdjęcie. Mówi cicho, że bardzo brakuje mu tych lat dorastania z mamą, ojcem, braćmi, które zabrali mu Niemcy, pędząc go na przymusowe roboty w Rzeszy. Teraz – gdy pisze kolejny tom wspomnień – z trudem rekonstruuje dawne, już nieco przymglone doznania dzieciństwa z rodzinnego gniazda. Jeździ tedy od czasu do czasu do Starych Siołkowic, gdzie urodziła się jego mama. Ma potrzebę duchową chodzić tymi ścieżkami polnymi, którymi – jak się domyśla – ona chodziła... 7 lipca przysłał mi wiadomość internetową: „Jestem już w Gogolinie i pozdrowiłem Marka, który również wierzy w politykę współpracy Śląska i Zagłębia. Spotykamy się z kilkoma przyjaciółmi z Opola...”. Takie stanowisko wybitnego regionalisty, pierwszego rektora z wyboru Uniwersytetu Opolskiego, profesora Franciszka Marka, budzi otuchę.

Zaproszeni przez Redaktor Naczelną „Wiadomości Zagłębia”, Jagodę Krzeszowiec, w roku 2007 złożyliśmy wizytę w redakcji naszego tygodnika, udzielając pismu wywiadu na temat relacji Śląsk-

Zagłębie. Florian Śmieja zdaje się podzielać mój pogląd na istnienie dwu kategorii ludzi zza Brynicy: Ślązaków i „szlezjerów”. Pierwsi – to ludzie godni, wartościowi o określonej tożsamości. To oni lub ich antenaci organizowali trzy powstania śląskie – prawdziwe, propolskie, romantyczne zrywy śląskiego ludu. Z nimi należy się przyjaźnić i z nimi współpracować. Drudzy – to zwykłe „chachary”, separatyści, pomylenicy, którzy uważają, że istnieje „naród śląski”, lub są skrajnymi germanofilami...

Od pewnego czasu Florian zapowiada, że czerwcowo-lipcowy pobyt w Polsce w 2008 roku będzie jego ostatnim. Nie przyjmując tego do wiadomości, prosiłem go, aby na wszelki przypadek napisał mi odręcznie – jako filologowi – kilka zdań na pamiątkę. Przecież my dotychczas posługujemy się wyłącznie tekstami drukowanymi (e-maile, książki). Dałem mu zeszyt z napisem na okładce: „Floriana Śmieji – myśli, maksymy, zdania, uwagi, notatki do cytowania przez Włodzimierza Wójcika”. Jak się okazało, w ostatnim dniu pobytu w Goczałkowicach – 27 czerwca 2008 r. – mój śląski przyjaciel oddał mi zeszyt wypełniony po brzegi. Wybieram z niego fragmenty:

„Byłem z wycieczką w Wadowicach i Kalwarii Zebrzydowskiej. Do Wadowic, skromnego miasteczka małopolskiego, dotarła ogłada i kapitał. Miasteczko stało się zasobne i zadbane, by być wizytówką swojego nadzwyczajnego mieszkańca, który je rozślawił i wpisał w kronikę świata. A Kalwaria? Kiedy nam zbrzydłą szaleństwa świata, [staniemy] wobec Boga. Co po nas zostanie, to się liczy. Okupujmy dany nam czas, póki go mamy”.

Dalej Florian mówi – właściwie pisze – z wielkim ciepłem o wizycie u nas w Goczałkowicach przyjaciół z Uniwersytetu Rzeszowskiego, o naszym wczesnym, choć niespiesznym wstawaniu porannym, słuchaniu cichej muzyki, spoglądaniu z balkonu na kwitnące lipy i krzewy, przyglądaniu się chmurom, wypatrywaniu ptaków. I o tradycyjnym spacerze przed leczniczymi kąpielami i śniadaniem.

Poszliśmy nad jezioro rankiem, by stary chleb rzucić rybom. Rybitwy wnet się zorientowały i wzięły się do wylawiania go z jeziora. Chmura ptaków uwijała się nad jeziorem, kiedy odeszliśmy, radzi z ekologicznego rozwiązania dla starego chleba.



**Fot. 10. Florian Śmieja z Włodzimierzem Wójcikiem
oraz Jolantą i Januszem Pasterskimi w Goczalkowicach,
czerwiec 2008**

Ostatni dzień zawsze ma czystą nostalgię, opuszczany teren obłąskawiony przez nasz pobyt, poznane nowości stały się naszym atrybutem. Przyzwyczajenie staje się drugą naturą. Pożegnanie.

Myślę, że nie będzie to jednak pożegnanie ostateczne. Florian Śmieja 27 lipca poleci przez Helsinki do swojej Mississaugi, potem nad Jezioro Huron do letniego domku. Ja w tym czasie pojawię się nad Morskim Okiem, jeziorem górskim, lecz nieco mniejszym. Jedno pozostanie jednakie: „e-mailowe” rozmowy kilka razy dziennie. Przez jesień, zimę, wiosnę, aż do następnego lata.



Fot. 11. Paczki zawierające archiwum Profesora Floriana Śmieji tuż po przekazaniu przez Konsulat RP w Toronto, Rzeszów, 9 grudnia 2010 r.

Zawartość Archiwum Profesora Floriana Śmieji

1. Tomiki poetyckie Floriana Śmieji

1. *Czuwanie u drzwi. Poezje*, Londyn 1953 (6 egzemplarzy).
2. *Powikłane ścieżki*, Oficyna Poetów i Malarzy, Londyn 1964.
3. *Mały wybór wierszy*, Wrocław 1994.
4. *Wśród swoich*, Mississauga 1998.
5. *Wiersze wybrane*, Katowice 1998.
6. *Nad Jeziorem Huron*, Mississauga 2002.

2. Inne książki autorskie

1. *Siedem rozmów o poezji*, Polski Fundusz Wydawniczy w Kanadzie, Toronto 1990.
2. *Rozmowy Rodaków. Kwestia w czterech dialogach* [całość ukazała się drukiem [w:] F. Śmieja, *Zbliżenia i kontakty po raz trzeci*, Katowice 2010].
3. *Zbliżenia i kontakty po raz trzeci*, Katowice 2010.

3. Artykuły Floriana Śmieji w języku polskim

3.1. Teksty w „Związkowcu”

1. *Samoobrona*, „Związkowiec”, 13 grudnia 1978.
2. *Odwiedzam wuja Sama*, „Związkowiec”, 26 lutego 1977.
3. *Bycie Polakiem*, „Związkowiec”, 25 lutego 1981, nr 15.
4. *Campingiem do stolicy*, „Związkowiec”, 18 lutego 1981, nr 13.

5. *Więź*, „Związkowiec”, 25 marca 1981, nr 23.
6. *O sytuacji kościoła w Meksyku*, „Związkowiec”, 5 lutego 1979.
7. *Literacka medytacja Jana Pawła II*, „Związkowiec”, 17 stycznia 1979, s. 6.
8. *Mistrzowie małych form*, „Związkowiec”, 15 października 1979, s. 5.
9. *Stanica koło wodospadu*, „Związkowiec”, 17 września 1981, s. 5.
10. *Wieczór poezji Anny Fraylich*, „Związkowiec”, 31 grudnia 1981, s. 6.
11. *Jest dyskusja*, „Związkowiec”, 19 lutego 1979, nr 14.
12. *O cmentarzach i kościołach polskich*, „Związkowiec”, 7 listopada 1979, s. 3.
13. *Z Wimbledonu*, „Związkowiec”, 25 lipca 1979.
14. *Monopol na kulturę*, „Związkowiec”, 14 marca 1979, s. 6.
15. *Tam i z powrotem*, „Związkowiec”, 13 listopada 1978, nr 90.
16. *Meksykańskie polonika*, „Związkowiec”, 29 czerwca 1981, nr 50.
17. *Przez Nowy Brunszwik*, „Związkowiec”, 4 grudnia 1978, nr 96.
18. *Inna perspektywa*, „Związkowiec” 1979.
19. *Felieton noworoczny*, „Związkowiec”, 12 stycznia 1982, s. 6.
20. *Niezwykła powieść*, „Związkowiec”, 5 stycznia 1982, s. 4.
21. *Poświęcenie uwagi*, „Związkowiec”, 24 stycznia 1979, nr 7.
22. *Biję się w piersi*, „Związkowiec”, 14 maja 1979, nr 38.
23. *O teatrze latynoskim i jego polskich powiązaniach*, „Związkowiec”, 17 września 1979, nr 6.
24. *Niepokalana u poetów polskich*, „Związkowiec”, 2 kwietnia 1979.
25. *Jeszcze o Londynie*, „Związkowiec”, 29 października 1979, nr 86.
26. *Idzie nagonka*, „Związkowiec”, 13 października 1979, s. 5.
27. *Bez retuszu*, „Związkowiec”, 11 września 1978, nr 72.
28. *Bujanie w obłokach*, „Związkowiec”, 3 stycznia 1979, s. 6.
29. *Nagabywanie*, „Związkowiec”, 5 marca 1979.
30. *Wyprawa za miedzę*, „Związkowiec”, 19 grudnia 1979, nr 107.
31. *Nowa Szkocja kierunek Atlantyk (4)*, „Związkowiec”, 8 stycznia 1979, nr 2.
32. *Literatura anglo-irlandzka*, „Związkowiec”, 14 stycznia 1981, s. 5.
33. *Przestrogi*, „Związkowiec”, 14 czerwca 1978, s. 6.
34. *Wielka szansa*, „Związkowiec”, 22 listopada 1978.
35. *Księga niezasłużonych*, „Związkowiec”, 5 grudnia 1979.
36. *Propozycje*, „Związkowiec”, 31 maja 1978, s. 5.

37. *Kilka słów o poezji Jana Pawła II*, „Związkowiec”, 13 grudnia 1978, s. 18.
38. *Kaszuby i Wrocław*, „Związkowiec”, 6 października 1981, nr 78.
39. *Echa ojczyzny*, „Związkowiec” 1979 [brak oznaczeń bibliograficznych].
40. *Maj w Wenezueli*, „Związkowiec”, 7 lipca 1980, nr 54.
41. *Poeta angielski sięga po koronę polską*, „Związkowiec” 1980.
42. *Znad Wisły*, „Związkowiec” 1979.
43. *Ex Libris*, „Związkowiec” 1980 [brak oznaczeń bibliograficznych].
44. *Komentarze do lektury*, „Związkowiec” 1979.
45. *Pokłosie wizyt*, „Związkowiec”, 23 grudnia 1979.
46. *Trzy tomy pamiętnika literackiego*, „Związkowiec”, 19 stycznia 1981.
47. *Pożegnanie USA*, „Związkowiec”, 6 czerwca 1977.
48. *Na widnokręgu*, „Związkowiec”, 16 stycznia 1980.
49. *Koniec instytucji*, „Związkowiec”, 8 kwietnia 1981, s. 19.
50. *Tydzień na Kubie (1)*, „Związkowiec”, 13 lipca 1977, s. 4
51. *Tydzień na Kubie (2)*, „Związkowiec”, 18 lipca 1977.
52. *Kuba: wzór czy ostrzeżenie?*, „Związkowiec”, 22 sierpnia 1977.
53. *Szeroka jest Kanada (1). Nad Pacyfikiem*, „Związkowiec”, 28 listopada 1977.
54. *Trzy książki o Polakach w Ameryce*, „Związkowiec”, 11 lutego 1981, nr 11.
55. *Trudna wielkość*, „Związkowiec”, Boże Narodzenie 1972.
56. *Sprzedają*, „Związkowiec”, 29 października 1981, nr 85.
57. *Prawem kaduka*, „Związkowiec”, 14 marca 1980.
58. *Kaniony i mormoni*, „Związkowiec”, 22 lutego 1977, s. 4.
59. *Odnaleziony w Caracas*, „Związkowiec”, 18 czerwca 1979, s. 5.
60. *Nasz nowy Nobel*, „Związkowiec”, 15 października 1980.
61. *Demokratyczny 44*, „Związkowiec”, 24 listopada 1992.
62. *Powrót Jana Darowskiego*, „Związkowiec”, 15 czerwca 1989.
63. *Chybiona antologia*, „Związkowiec”, 20 marca 2003, s. 4.
64. *„Wiadomości” – rocznik 1955*, „Związkowiec”, 20 lutego 1989, nr 18.
65. *Wiwat towarzystwo!*, „Związkowiec”, 16 lipca 1983.
66. *Czy martwy język?*, „Związkowiec” 1986, nr 35.

67. *Miodowy miesiąc*, „Związkowiec”, 3 grudnia 1980.
68. *Nasza ojczyzna parafiańska*, „Związkowiec”, 28 lipca 1976.
69. *Przecena*, „Związkowiec”, 24 października 1971.
70. *Okruchy. Marginesy*, „Związkowiec”, 18 stycznia 1978.
71. *Nie ma cudów*, „Związkowiec”, 15 marca 1978.
72. *Migawki*, „Związkowiec”, 15 maja 1978.
73. *Warianty*, „Związkowiec”, 29 maja 1978.
74. *Opinie*, „Związkowiec”, 12 kwietnia 1978.
75. *Trzy grosze*, „Związkowiec”, 8 maja 1978.
76. *Przestrogi*, „Związkowiec”, 14 czerwca 1978.
77. *Mimochodem*, „Związkowiec”, 29 marca 1978.
78. *Propozycje*, „Związkowiec”, 31 maja 1978.
79. *Dygresje*, „Związkowiec”, 21 grudnia 1977.
80. *Odgłosy*, „Związkowiec”, 5 lipca 1978.
81. *Spod pióra*, „Związkowiec”, 10 lipca 1978.
82. *Koszalki Opalki*, „Związkowiec”, 31 lipca 1978.
83. *Bez retuszu*, „Związkowiec”, 11 września 1978.
84. *Dawne dobre czasy*, „Związkowiec”, 30 sierpnia 1978.
85. *Lekki kaliber*, „Związkowiec”, 27 września 1978.
86. *Każdy o czym innym*, „Związkowiec”, 23 października 1978.
87. *Forum Polonum*, „Związkowiec”, 23 października 1978.
88. *Anonimy*, „Związkowiec”, 23 stycznia 1978.
89. *Wielka szansa*, „Związkowiec”, 15 grudnia 1978.
90. *Idź swoją drogą*, „Związkowiec”, 15 grudnia 1978.
91. *Samoobrona*, „Związkowiec”, 13 grudnia 1978.
92. *Na przekór*, „Związkowiec”, 27 lutego 1979.
93. *Poświęcenie uwagi*, „Związkowiec”, 27 lutego 1979.
94. *Czas leci*, „Związkowiec”, 27 lutego 1979.
95. *Znad Wisły*, „Związkowiec”, 10 września 1979.
96. *Echa ojczyzny*, „Związkowiec”, 29 października 1979.
97. *Jeszcze o Londynie*, „Związkowiec”, 29 października 1979.
98. *Księga niezasłużonych*, „Związkowiec”, 5 grudnia 1979.
99. *Na widnokręgu*, „Związkowiec”, 16 stycznia 1980.
100. *Ex libris*, „Związkowiec”, 11 czerwca 1980.
101. *Piszemy listy*, „Związkowiec”, 14 kwietnia 1987.
102. *Pielgrzymka*, „Związkowiec”, 3 sierpnia 1988.



Fot. 12. Florian Śmiej z teściem Józefem Poniatowskim w Klubie Dyskusyjnym w London, Ontario, 1976 r.

103. *Piśmiennictwo imigrantów polskich w Kanadzie 1918–1940*, „Związkowiec”, 14 marca 1985.
104. *Iturbide i pułkownik Beneski*, „Związkowiec”, 23 stycznia 1980 (2 egzemplarze).
105. *Odwiedziny polskiego Londynu*, „Związkowiec”, 12 czerwca 2003.
106. *Polska jesień*, „Związkowiec”, 9 października 1986.
107. *Polska książka w Ontario*, „Związkowiec”, 30 sierpnia 1988.
108. *Nagabywanie*, „Związkowiec”, 5 marca 1979.
109. *Fliran*, „Związkowiec”, 16 czerwca 1980.
110. *Nowe wiersze przyjaciół*, „Związkowiec”, 18 czerwca 1991.
111. *Filatelista*, „Związkowiec”, 25 maja 1988.
112. *Pielgrzymka*, „Związkowiec”, 3 sierpnia 1988.
113. *Pieśń gminna Stanisława Lanuszki*, „Związkowiec”.

114. *Niezwykła powieść*, „Związkowiec” z 5 stycznia 1982 (dotyczy Józefa Jennego).
115. *Konkurs recytatorski*, „Związkowiec”, 14 maja 1976.
116. *Gestapo i polscy robotnicy przymusowi w Trzeciej Rzeszy*, „Związkowiec”, 5 lutego 1991, nr 10.
117. *O tym i owym. Z redaktorem Benedyktem Heydenkornem rozmawia Florian Śmieja*, „Związkowiec”, 5 listopada 1995.

3.2. Artykuły i wiersze w innych pismach

1. *Człowiek i jego książki: Wojciech Gniatczyński (1924–1985)*, „Kultura” 1987, nr 9, s. 154–156.
2. *Dwugłos o Śląsku*, „Wiadomości”, 17 marca 2000, nr 11.
3. *Nad Jeziorem Huron*, „Wiadomości” (Toronto), 12 października 2001.
4. *Notatki spod Monte Cassino. Józef Poniatowski. Fragmenty pamiętnika z lat wojennych*, przygotował Florian Śmieja, „Nasze Zabrze Samorządowe”, maj 2005, s. 13–15.
5. „*Wiadomości*” – rocznik 1955 [w:] „*Wiadomości*” i okolice, t. 2, Toruń 1996, s. 197–203.
6. *Kręta droga „Życia snem” do Polski*, „Orzeł Biały”, Londyn 1988, nr 1434/XLVIII.
7. *Klarnecista z Auschwitz. Wojciech Gniatczyński (1924–1985)*, „Fraza” 2002, nr 1–2.
8. *Bezpańskie psy. Z Florianem Śmieją rozmawia Elżbieta Wichrowska*, „Potop” 1991, nr 2–3.
9. *Buero Vallejo i jego teatr*, „Dialog” 1967, nr 8, s. 120.
10. *Fliran*, „Dziennik Polski”, 30 czerwca 1980.
11. *Don Leszek*, „Głos Polski”, 15 września 1977.
12. *Świecki patron emigracyjnej prasy polskiej*, „Przegląd Polski”, 21 lutego 2001.
13. *Z Pawłem Łyskim w Nowym Jorku*, „Poglądy”, 1–14 maja 1973, s. 10.
14. *Szkatuła Pawła Łyska*, „Orzeł Biały”, czerwiec 1971.

15. *Hiszpański posmak „Katedry Sandwiczów” Czesława Straszewicza*, „Archiwum Emigracji. Studia – Szkice – Dokumenty”, Toruń 1999, z. 2, s. 103–105.
16. *Józef Łobodowski o sobie i swojej poezji*, „Odra” 1991, nr 4, s. 63–65 (wraz z maszynopisem).
17. Kwestarz, „Gazeta Niedzielną”, 21 lipca 1968.
18. *Patrioci, Dwa spóźnienia, Wagary duszy, Zjawą*, „Związkowiec”, 20 lutego 1984.
19. *Nowe wiersze*, „Głos Polski”, 11–17 lutego 1986.
20. *Spotkanie z poezją*, „Głos Polski” 1986, nr 29.
21. *Rocznica*, „Kurier Polsko-Kanadyjski” (Toronto), 5 lipca 1977 (z dedykacją „Dla Danusi Bieńkowskiej”).
22. *Dedecius – ambasador polskiej literatury*, „Głos Polski” (Toronto), 12 grudnia 1992.
23. *Król Sobieski w hiszpańskim teatrze*, „Wieczór Wrocławia”, 28–30 października 1994.
24. *Św. Florian – Patron Polski*, „Gazeta Niedzielną”, 6 maja 1951.
25. *Z dystansu czasu*, „Nowy Kurier”, 7 sierpnia 1987.
26. *Spotkanie z poezją*, „Głos Polski” 1986, nr 29.
27. *Teatr w życiu Jana Pawła II*, „Dziennik Polski”, 15 lutego 1980.
28. *Syndrom amerykański*, „Literatura”, lipiec 1997.
29. *Z Herberta, Duchów obcowanie, Szczęście sponsora, Perpetuum mobile, Eureka*, „Odra” 2001, nr 4.
30. *Kasandra, Nowy dzień, Ludzie z charakterem, Biwak w Arkadii*, „Fraza” 1995, nr 4.
31. *Nasz synek w Hawanie*, „Śląsk” 1999, nr 4 (2 egzemplarze).
32. *Pamięć w Zaduszki, Uzasadnienie, Wiosna w Kanadzie*, „Poglądy”, 1–14 lipca 1974, nr 13.
33. *Powroty oraz Puste mogiły*, „Śląsk” (brak oznaczeń bibliograficznych).
34. *Thumacząc literaturę popularną* (3 strony, 2 egzemplarze – na jednym odręczny dopisek: „Między oryginałem a przekładem. Przekład jego tworzenie się i wpływ,” pod red. M. Filipowicz-Rudek, J. Koniecznej-Twardzikowej, Universitas, Kraków 1996).



Fot. 13. Program telewizyjny Mosaic London prowadzony przez Floriana Śmieję, Kanada 1980

35. *Na tropach Gabriela Garcii Marqueza*, „Odra” 1997, nr 4.
36. *Kręta droga „życia snem” do Polski*, „Orzeł Biały” 1988, nr 1434.
37. *Jubileusz pisarza*, „Dziennik Polski”, 16 grudnia 1992.
38. *Zbiory Harleya*, „Życie”, 24 maja 1953.
39. *Zjednoczenie zorganizowanej Polonii*, „Głos Polski”, 26 kwietnia 1973, nr 17.
40. *Notatki. Stanisław Szczepanowski w dramacie Fernanda de Zaratę*, „Kwartalnik Neofilologiczny XV” 1968, nr 1.
41. *„Pan Tadeusz” po niemiecku*, „Życie. Katolicki Tygodnik Religijno-Kulturalny” (Londyn), 16 marca 1952.
42. *Dwie siostry*, „Życie. Katolicki Tygodnik Religijno-Kulturalny” (Londyn), 9 lipca 1950.
43. *Poeta angielski sięga po koronę polską*, „Życie”, nr 50 (181).
44. *Na przykład fundusz wydawniczy*, „Nowy Kurier”, 6 listopada 1987.
45. *Dwugłos o Śląsku*, „Wiadomości Lokalne”, 17 marca 2000, nr 11.

46. Padraic H. Pearse, „Gazeta Niedzielną”, 19 maja 1968.
47. *Ontario urządza festiwal*, „Gazeta Niedzielną” (Londyn), 10 września 1972.
48. *Łobodowskiego wadzenie się z Bogiem*, „Więź” 1990, nr 5–6.
49. *Cieżar popiołu. Nota o Tadeuszu Sulkowskim (1907–1960)*, „Fraza” 1999, nr 2–3 (24–25).
50. *Sergiusz Piaseczki według Kamila Jose Celi*, „Odra”, 4 stycznia 2001.
51. *O twórczości polskich poetów w Londynie*, „Dziennik Polski – Polish Daily News” [brak oznaczeń bibliograficznych].
52. *Hemar we Wrocławiu*, „Dziennik Polski”, 21 kwietnia 1995.
53. *Kręta droga „Życia Snem” do Polski*, „Orzeł Biały”, październik 1988.
54. *Calderon w Polsce w XVII i XVIII w.*, „Tydzień Polski”, 10 września 1988.
55. *Calderon na barykadach*, „Głos Polski”, 24–30 czerwca 1986.
56. *Marzenie*, „Polonia”, 13 grudnia 1996.
57. *Casus Sofii Casanova Lutosławskiej*, „Związkowiec”, 5 sierpnia 1999.
58. *Oświecona zakonnica w niełaskawych czasach Sor Juana Ines de la Cruz*, „Tytuł” 1991, nr 1.
59. Wiersze Floriana Śmieji opublikowane w „Akcentach” (Calgary 1993, nr 4).
60. *Jakiej poezji chcemy?*, „Kontynenty” 1963, nr 53.
61. Wiersze Floriana Śmieji publikowane w pismach: „Śląsk” 2002, nr 2; „Tygodnik Polski” 1965, nr 5; „Dziennik Polski”, 18 marca 1992; „Odra” 1991, nr 1; „Głos Polski” 1986, nr 6; „Fraza” 1999, nr 2/3.
62. *Z problemów literatury etnicznej w Kanadzie*, „Literatura na Świecie” 1994, nr 4.
63. *Rocznica, Gatunki na wymiarciu, Bezrok, Nagrobek, Nowy język, Nadzwyczajny deputat, Uchodzenie życia, Cała obecność, Hasienka, Poetów rozmowy*, „Fraza” 2002, nr 1–2.
64. J. Kulig (ps. Floriana Śmieji), *Prima Aprilis; Chrzest*, tł. Z. Ławrynówicz, „Życie Akademickie” 1951, nr 5–6.
65. J. Kowalewicz (ps. Floriana Śmieji), *Sylwetki emigrantów. Stach – czyli portret dysydenta*, „Głos Polski”, 15 września 1977.



Fot. 14. Florian Śmieja z rodziną

4. Rękopisy. Maszynopisy (z wyjątkiem reportaży)

1. *Klasyści hiszpańscy po polsku* (maszynopis – 3 strony).
2. *Obląkane wiersze Rafała Wojaczka* (maszynopis – 2 strony).
3. Maszynopis dotyczący obrony Czesława Miłosza (bez tytułu).
4. Monografia Zofii Casanovy-Lutosławskiej [M. Filipowicz-Rudek, *Más que amor. Sofía Casanova Lutosławska, princesa de las nieves polacas* [w:] „Estudios Hispánicos”, nr XI, Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, Wrocław 2003] (recenzja książki).
5. *Pisarz nad przepaścią* (dotyczący sylwetki powieściopisarza Christophera Moora; maszynopis – 1 strona).
6. *Uznanie* (rękopis – 3 strony).

7. *Czekanie na kolibry* (maszynopis – 6 stron).
8. *Wśród czasopism krajowych* (maszynopis – 6 stron).
9. *Głównie o Śląsku* (maszynopis – 5 stron).
10. *Książki z torby podróżnej* (maszynopis – 4 strony).
11. *M. Gnarowski o szansie literatury kanadyjskiej* (maszynopis – 3 strony).
12. *Koniec lata* (maszynopis – 4 strony).
13. *Piastówna na tronie hiszpańskim* (maszynopis – 3 strony).
14. *Jak pisać o Polsce?* (maszynopis – 5 stron).
15. *Nowe władze Puno* (maszynopis).
16. *Paweł Łysek* (rękopis).
17. *Życiorys i bibliografia Pawła Łyska. Profesora i Pisarza* (maszynopis – 5 stron).
18. *Spotkania z pisarzami: Paweł Łysek* (maszynopis – 3 strony).
19. *Epopeja Beskidu Śląskiego* [recenzja książki Pawła Łyska *Twarde żywobycie Jury Odcesty*] (maszynopis – 2 strony).
20. *Spotkania Ślązaków. Z Pawłem Łyskiem w Nowym Jorku* (maszynopis – 3 strony).
21. *Impas na polskim uniwersytecie w Londynie* (maszynopis – 2 strony).
22. *Rafał Wojacek, który był* [recenzja książki Macieja Szczawińskiego] (maszynopis).
23. *Nowe książki* (maszynopis).
24. *Pochwała anachronizmu* (maszynopis).
25. *Pisarska uczciwość* (maszynopis – 3 strony).
26. *Próba parafrazy* (maszynopis – 2 strony).
27. *Patrzac wstecz* (maszynopis – 3 strony).
28. *O dialog z młodymi* (maszynopis – 5 stron).
29. *Zgon Pawła Łyska* (rękopis – 2 strony).
30. *Toronto dla każdego* (maszynopis – 2 strony).
31. *Uznanie* (maszynopis – 3 strony).
32. *Wśród czasopism krajowych* (maszynopis – 6 stron).
33. *Przesłanie* (wiersz – rękopis).
34. *Dochodowe więzienia* (maszynopis – 2 strony).

35. *Atrakcyjna prostota* (maszynopis – 2 strony).
36. *List z Opola* (maszynopis – 1 strona).
37. *Riposta Profesorowi Jarosławowi Markowi Rymkiewiczowi na Jego klusowniczy wiersz o mojej żabie*.
38. Notatka na temat Szekspira (maszynopis – 1 strona).
39. Wywiad Floriana Śmieji z profesorem Edwardem Możejką (maszynopis – 4 strony).
40. *Sukces kongresu kultury polskiej* (maszynopis – 1 strona).
41. *Pisarz nad przepaścią* (dotyczący sylwetki powieściopisarza Christophera Moora; maszynopis – 1 strona).
42. *Syn Ameryki, wnuk Hiszpanii* (5 stron – maszynopis).
43. Maszynopis o Józefie Łobodowskim (maszynopis – 2 strony, ponadto notatki odręczne).
44. „*Lalka*” Prusa w języku angielskim (maszynopis – 3 strony).
45. *O poezji Papieża Jana Pawła II* (maszynopis).
46. Wiersz *Odmęty* oraz *** (maszynopisy).



Fot. 15. Florian Śmieja na tle swojego domu w London, Ontario

47. *Pierwociny* (maszynopis: tytuły i daty, dotyczący Marcom, Plínio i Rodriguez, Nelson).
48. *Wieczór w teatrze* oraz *Winda* (maszynopis – 1 strona).
49. *Nagrobek sonetu* (maszynopis – 1 strona).
50. *Literatura etniczna?* (maszynopis – 3 strony).
51. *Pisarze Polscy w Kanadzie* (kserokopia artykułu – 8 stron).
52. *Józef Poniatowski. Redaktor „Orla Białego” odchodzi* (maszynopis – 13 stron).
53. F. Śmieja, *Hiszpański posmak „Katedry sandwiczów” Czesława Straszewicza*, „Archiwum Emigracji. Studia – Szkice – Dokumenty” 1999, z. 2 (kserokopia artykułu – 3 strony).
54. *Zbiory Cottona*, 22 marca 1953 (wycinek z gazety).
55. F. Śmieja, *Quo vadis „Orzeł Biały”?* (wycinek z gazety).
56. *Fraszki* (rękopis).
57. *Listy do redakcji*, Wilmington Sq., London, W.C.1. (wycinek z gazety).
58. *Listy do redakcji* (wycinek z gazety).
59. *Pamiętka z Celulozy* (wycinek z gazety).
60. *Druh Don Kichot* (wycinek z gazety).
61. *Filozofia a nauki techniczne* (wycinek z gazety).
62. *O Kasprze Zbyszewskim to i owo* (wycinek z gazety).
63. *Trzydziestolecie „The Slavonic Review”* (wycinek z gazety).
64. *Książka cierpliwa* (wycinek z gazety).
65. *Sienkiewicz w Londynie* (wycinek z gazety).
66. *Nasz cel* (wycinek z gazety).
67. *Debiut poetycki* (wycinek z gazety).
68. *Powiedz mi co czytasz* (maszynopis – 3 strony).
69. *Filmy z półki* (maszynopis – 4 strony).
70. *U sąsiadów* (maszynopis – 3 strony).
71. *Prawo czy lewo* (maszynopis – 3 strony).
72. *O literaturze emigracyjnej w Polsce* (maszynopis – 9 stron).
73. *Niewinna ofiara wojny* (maszynopis – 2 strony).
74. *Filatelista* (maszynopis – 3 strony).
75. *U Marii Danilewicz Zielińskiej* (maszynopis – 3 strony).
76. *Pielgrzymka* (maszynopis – 4 strony).
77. *U poetów londyńskich* (maszynopis – 3 strony).

78. *Na progu śmierci* (wiersz – rękopis).
79. *Polska książka w Ontario* (maszynopis – 3 strony).
80. *Święta Sewilla* (maszynopis – 4 strony).
81. *Prostuję* (maszynopis – 4 strony).
82. *Duć jeszcze nie biją* (maszynopis – 3 strony).
83. *Zanikająca pamięć* (maszynopis – 3 strony).
84. *Natrafiłem tu na urodzaj rzeczy* (maszynopis – 2 strony).
85. *Spierajmy się o kulturę* (maszynopis – 3 strony).
86. *Widziane zza Pirenejów* (maszynopis – 4 strony).
87. *Z czym do gościa?* (maszynopis – 3 strony).
88. *Bliskie stosunki, Pożycie, Późna mądrość, Gorzka pamięć* (wiersze; maszynopis – 1 strona).
89. *Przesłanie Osmńczyka* (maszynopis – 1 strona).
90. *Ewokacje z drugiej ręki* (maszynopis – 2 strony).
91. *Od Merkuriusza do Kontynentów* (maszynopis – ok. 0,5 strony).
92. *Kwiaty starych, nowych romanc* (maszynopis – 3 strony).
93. Tekst Floriana Śmieji dotyczący twórczości Józefa Łobodowskiego (rękopis).
94. *Kilka słów o poezji Jana Pawła II* (maszynopis – 1 strona).
95. *Wyprowa za miedze* (maszynopis – 2 strony).
96. *Uwagi dotyczące poezji Jana Pawła II* (rękopis – 3 strony).
97. *O wielu sprawach swobodnie* (maszynopis – 4 strony).
98. *Książki przywiezione z Anglii* (maszynopis – 5 stron).
99. *Z prasy krajowej* (maszynopis – 7 stron).
100. *Zachowanie pamięci* (maszynopis – 3 strony).
101. *Katedra urągania* (maszynopis – 5 stron).
102. *Z własnego podwórka* (maszynopis – 4 strony).
103. *Wertuję zaległe numery* (maszynopis – 4 strony).
104. *Krzyżówka czy informacja?* (maszynopis – 5 stron).
105. *Hiszpańska sztuka o św. Kazimierzu* (maszynopis – 5 stron).
106. *Felieton noworoczny* (maszynopis – 5 stron).
107. *Tabu* (maszynopis – 3 strony).
108. *Bibliobol* (maszynopis – 4 strony).
109. *Pochwała książki kucharskiej* (maszynopis – 3 strony).



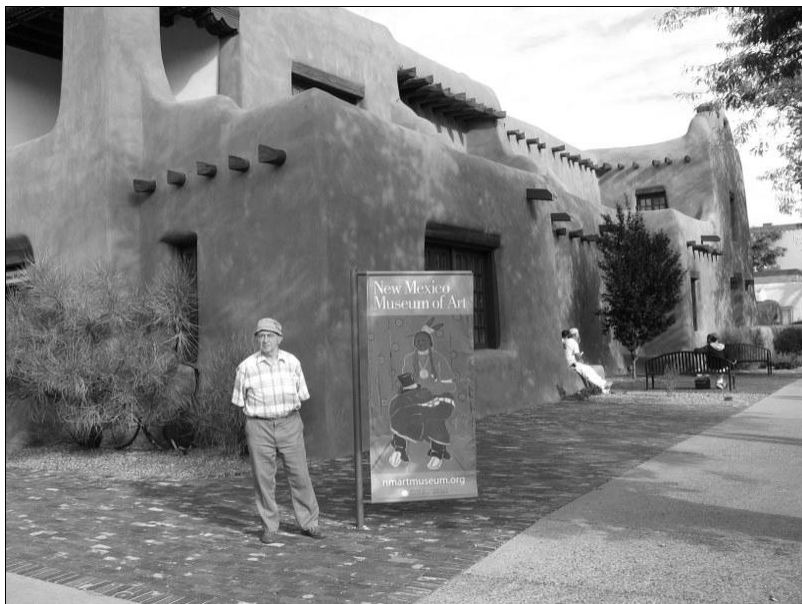
Fot. 16. Florian Śmieja przy grobie Jana Darowskiego w Brzeziu nad Odrą

110. *Niezwykła powieść* (maszynopis – 3 strony).
111. *Poezja prawdy* (maszynopis – 3 strony).
112. *Sprzedaje* (maszynopis – 5 stron).
113. Rękopis, pojedyncza kartka z notatkami dotyczącymi literatury na emigracji.
114. Maszynopis zaczynający się od słów „Wynotowałem sobie słowa Brunona Schulza...” (2 strony).
115. Notatki odręczne, szkice pisarskie (6 stron).
116. *Zaległa lektura* (maszynopis – 2 strony).
117. *Między Detroit a Toronto* (maszynopis – 3 strony).

118. *Bycie Polakiem* (maszynopis – 4 strony).
119. *Okaleczona pamięć* (maszynopis – 2 strony).
120. *Trzy tomy pamiętnika literackiego* (maszynopis – 2 strony).
121. *Życie wewnętrzne emigracji* (maszynopis – 2 strony).
122. *Wieczór poezji Anny Frajlich* (maszynopis – 3 strony).
123. *Miodowy miesiąc* (maszynopis – 4 strony).
124. *Kongresowy kontredans* (maszynopis – 4 strony).
125. *Przepis po polsku* (maszynopis – 4 strony).
126. *Oligarchia zer* (maszynopis – 4 strony).
127. *Z mojej samotni* (maszynopis – 5 stron).
128. *Ex libris* (maszynopis – 3 strony).
129. *Fliran* (maszynopis – 4 strony).
130. *Rocznica Camoesa* (maszynopis – 3 strony).
131. *W poszukiwaniu Chimery* (maszynopis – 4 strony).
132. *Zalecenia dla Polonii Amerykańskiej* (maszynopis – 4 strony).
133. *Dialog polsko-żydowski* (maszynopis – 4 strony).
134. *W kilku słowach* (maszynopis – 1 strona).
135. *Znajomi pożyczili mi niewinną książkę...* (maszynopis – 3 strony).
136. *Pojedź z nami* (maszynopis – 3 strony).
137. *Licentia poetica* (maszynopis – 3 strony).
138. *Na widnokręgu* (maszynopis – 4 strony).
139. *Nestor Grafików Śląskich* (maszynopis – 3 strony).
140. *Teatr w życiu Jana Pawła II* (maszynopis – 6 stron).
141. *Pokłosie wizyt* (maszynopis – 4 strony).
142. *Księga niezasłużonych* (maszynopis – 4 strony).
143. *Czy jest nam potrzebny fundusz wydawniczy?* (maszynopis – 3 strony).
144. Maszynopis z odręcznymi dopiskami, niekompletny, zaczynający się od słów: „W rodzinie mojej żony...” (4 strony).
145. *Wróblík i indor* (maszynopis – 2 strony).
146. *Nieustanna dyskusja* (maszynopis – 3 strony).
147. Maszynopis rozpoczynający się od słów „Boję się Greków..” (1 strona).
148. *Wielokulturową piłkę ma min. Paproski* (maszynopis – 2 strony).
149. *Jeszcze o Londynie* (maszynopis – 5 stron).

150. *Idzie nagonka* (maszynopis – 3 strony).
151. *Mistrzowie małych form* (maszynopis – 6 stron).
152. *Echa ojczyzny* (maszynopis – 4 strony).
153. *Poświęcenie uwagi* (maszynopis – 3 strony).
154. *Copy* (maszynopis – 4 strony).
155. *Więź* (maszynopis – 4 strony).
156. *Giedroyc też człowiek* (maszynopis – 2 strony).
157. *Odwiedzamy wuja Sama, Yellowstone* (2 wycinki z artykułów prasowych).
158. *Kaniony i mormoni* (wycinek z artykułu prasowego).
159. *Czytelnicy o „Związkowcu”* (wycinek z artykułu prasowego).
160. *Bitwa Racławicka* (maszynopis – 6 stron).
161. *Zalegalizowanie Kościoła w Meksyku* (maszynopis – 6 stron).
162. *Dwadzieścia programów telewizyjnych* (maszynopis – 1 strona).
163. *Chicago da się lubić* (maszynopis – 2 strony).
164. *Teatr Ameryki Łacińskiej i jego polskie związki* (maszynopis – 1 strona, 7 stron notatek odręcznych).
165. *O pisaniu to i owo* (postrzeganie artysty w społeczeństwie; maszynopis – 3 strony).
166. *Monopol na kulturę* (maszynopis – 4 strony).
167. *Samoobrona* (maszynopis – 5 stron).
168. *Impuls i warunki twórczości*, dotyczący próby odpowiedzi na pytanie o istotę poezji (maszynopis – 1 strona; na odwrocie inna wersja tego tekstu – niedokończona).
169. *Głównie o pisaniu* (maszynopis – 5 stron).
170. *Autos Calderona w Polsce* (maszynopis – 4 strony).
171. *Twórczość dramatyczna Lorki* (wycinek z gazety)
172. *Posłuchajcie (w skrócie)* (wiersz – rękopis).
173. *Sukces Kongresu kultury Polskiej* (maszynopis – 1 strona).
174. *Czyżby zmierzch redaktorów?* (maszynopis – 3 strony).
175. *Pominięte w rejestrze* (maszynopis – 1 strona).
176. *Krytyk kumoterski* (rękopis).
177. *Notatki odręczne* (rękopisy dotyczące twórczości różnych poetów i pisarzy).
178. *12 wierszy Floriana Śmieji* (rękopisy).
179. *Zapiski odręczne na temat twórczości Zbigniewa Herberta.*

180. *Poemat dydaktyczny* (maszynopis).
181. *Klasyczny argument* (maszynopis).
182. *Zwycięstwo prawdy* (maszynopis).
183. *Świadectwo Hispana* (maszynopis).
184. *Nad Pensylwanią* (maszynopis wiersza Floriana Śmieji).
185. *Poeta pamięta* (maszynopis – 2 strony).
186. *Pejzaż mojej matki* (maszynopis).
187. Kserokopia artykułu dotyczącego funkcji poetyckiej języka na przykładzie utworu W. Szymborskiej *Zdumienie* (odręczny zapis tłumaczenia wiersza na język hiszpański; brak daty, nazwiska).
188. *Tłumacząc literaturę popularną* (maszynopis).
189. *Czy martwy język? O zachowaniu języka ojczystego na obczyźnie* (maszynopis).
190. *Spotkanie z poezją* (maszynopis).
191. *Elita i demokracja* (maszynopis).
192. *Trzęsienie ziemi w Meksyku* (maszynopis).
193. *Źródła sonetów Shakespeare’a* (maszynopis).
194. *Znowu szukanie równowagi* (maszynopis).
195. *Twórca i jego warsztat* (maszynopis).
196. *Kopernik pojawia się w XVIII wieku* (maszynopis – 2 strony).
197. *Zagajenie wieczoru poświęconego XX leciu Klubu*, 24 października 1992 (maszynopis).
198. *Spadek* (maszynopis wiersza).
199. *Życie, Mississauga – Huron*, 9 września 2010 (maszynopis wiersza).
200. J. Kowalewicz (ps. Floriana Śmieji), *Sylwetki emigrantów. Paweł – emigracyjny dziedzic* (odbitka artykułu).
201. J. Kowalewicz (ps. Floriana Śmieji), *Sylwetki emigrantów. Krystyna dziecko cudowne* (maszynopis – 2 strony).
202. J. Kowalewicz (ps. Floriana Śmieji), *Sylwetki emigrantów. Krystyna dziecko cudowne* (wycinek z gazety).
203. J. Kowalewicz (ps. Floriana Śmieji), *Sylwetki emigrantów. Marian człowiek potulny* (maszynopis – 2 strony).



Fot. 17. Florian Śmieja w podróży po Nowym Meksyku, Santa Fe, 1980

5. Reportaże (maszynopisy, rękopisy, artykuły)

1. *Meksyk nieortodoksyjny* (maszynopis).
2. *Tydzień na Kubie*, cz. 1 i 2 (maszynopisy).
3. *Kubańskie paradoksy* (maszynopis).
4. *Kuba: wzór czy ostrzeżenie?* (maszynopis).
5. *Proza z Kuby* (maszynopis).
6. *Meksyk po raz szósty* (maszynopis – 3 strony).
7. *Odwiedzmy Wuję Sama (1). Poza Detroit i Chicago* (maszynopis – 6 stron).
8. *Odwiedzmy Wuję Sama (2). Czarne wzgórza Dakoty* (maszynopis – 8 stron).
9. *Odwiedzmy Wuję Sama (3). Yellowstone* (maszynopis – 7 stron).
10. *Odwiedzmy Wuję Sama (4). Kaniony i mormoni* (maszynopis – 7 stron).

11. *Odwiedzmy Wuję Sama (5). Okolice Los Angeles* (maszynopis – 11 stron).
12. *Odwiedzmy Wuję Sama (7). Na stokach Sierra Nevada* (maszynopis – 5 stron).
13. *Odwiedzmy Wuję Sama (8). San Francisco* (maszynopis – 6 stron).
14. *Odwiedzmy Wuję Sama (9). Pożegnanie USA* (maszynopis – 5).
15. *Z podróży po Ontario (1). Jedź na północ, młody człowieku* (maszynopis – 3 strony).
16. *Z podróży po Ontario (2). Thunder bay* (maszynopis – 15 stron).
17. *Z podróży po Ontario (3). Brzegiem Jeziora Superior* (maszynopis – 12 stron).
18. *Z podróży po Ontario (3). I znowu stolica* (maszynopis – 5 stron).
19. *Z podróży po Ontario (4). W Prężnym Sault Ste Marie* (maszynopis – 14 stron).
20. *Z podróży po Ontario (1). O wodzie i wódce* (maszynopis – 3 strony).
21. *Z podróży po Ontario (4). Chalk River* (maszynopis – 4 strony).
22. *Lwy i Niagara* (maszynopis – 5 stron).
23. *„Wawel” nad kanałem Welland* (maszynopis – 2 strony).
24. *Tylko dla palących* (maszynopis – 4 strony).
25. *Wyspa do wynajęcia* (maszynopis – 5 stron).
26. *Pochwała namiotu* (maszynopis – 5 stron).
27. *Z podróży po Ontario (1). Wylot* (maszynopis – 6 stron, z dołączoną fiszką zawierającą informacje na temat Wielkich Jezior Kanadyjskich).
28. *Kartki ze Starego Świata (1). Czy podróże kształcą* (maszynopis – 2 strony).
29. *Kartki ze Starego Świata (2). Lecimy do Anglii* (maszynopis – 2 strony).
30. *Kartki ze Starego Świata (3). W polskim Londynie* (maszynopis – 2 strony).
31. *Kartki ze Starego Świata (4). Przez Holandię i Belgię* (maszynopis – 3 strony).
32. *Kartki ze Starego Świata (5). Przez Ren i przez Dunaj* (maszynopis – 2 strony).

33. *Kartki ze Starego Świata (6). Potop, film udany* (maszynopis – 2 strony).
34. *Kartki ze Starego Świata (7). Laski światła* (maszynopis – 2 strony).
35. *Kartki z Europy (8). Warszawskie teatry* (maszynopis – 3 strony).
36. *Kartki ze Starego Świata (9). Zakopane między sezonami* (maszynopis – 3 strony).
37. *Kartki ze Starego Świata (10). Odwiedzamy KUL* (maszynopis – 3 strony).
38. *Kartki ze Starego Świata. Od Tyńca do Lenina* (maszynopis – 2 strony).
39. *Kartki ze Starego Świata. W gnieździe Michalitów* (maszynopis – 3 strony).
40. *Kartki ze Starego Świata. Rekonesans portugalski* (maszynopis – 5 stron).
41. *Kartki ze Starego Świata. Na swojską nutę* (maszynopis – 3 strony).
42. *Kartki ze Starego Świata. Jeszcze o teatrach polskich* (maszynopis – 6 stron).
43. *Kartki ze Starego Świata. Pan Poeta* (maszynopis – 3 strony).
44. *Kartki ze Starego Świata. Teatr po raz trzeci* (maszynopis – 4 strony).
45. *Kartki ze Starego Świata. Wenecja* (maszynopis – 3 strony).
46. *Kartki ze Starego Świata. San Marino* (maszynopis – 3 strony).
47. *Kartki ze Starego Świata. Rzym i Monte Cassino* (maszynopis – 4 strony).
48. *Kartki ze Starego Świata. Przez dwie Riwiery* (maszynopis – 3 strony).
49. *Kartki ze Starego Świata. Katalonia – To Montserrat* (maszynopis – 3 strony).
50. *Kartki ze Starego Świata. Wkolebce Ameryki* (maszynopis – 3 strony).
51. *Kartki ze Starego Świata. Zwierz Alpuhary* (maszynopis – 3 strony).
52. *Kartki ze Starego Świata. Nowa Hiszpania* (maszynopis – 3 strony).
53. *Kartki ze Starego Świata. Malaga* (maszynopis – 4 strony).
54. *Kartki ze Starego Świata. Słupy Herkulesa* (maszynopis – 4 strony).
55. *Kartki ze Starego Świata (26). Andalużja* (maszynopis – 4 strony).
56. *Kartki ze Starego Świata (27). Pożegnanie Kastylii* (maszynopis – 4 strony).

57. *Kartki ze Starego Świata. Przez słodką Francję* (maszynopis – 1 strona).
58. *Kartki ze Starego Świata. Wizerunek góralki pocziwej* (maszynopis – 4 strony).
59. *Kartki ze Starego Świata* (maszynopis – 6 stron).
60. *Meksyk po raz szósty* (maszynopis – 3 strony).
61. *Czekanie na kolibry* (maszynopis – 6 stron).
62. *Pura Vida* (maszynopis – 2 strony).
63. *Wyprawa za miedzę* (maszynopisu – 6 stron).
64. *Trzysta lat mistyfikacji* (maszynopis – 5 stron).
65. *Szyborska w Sewilli, „Związkowiec”* 1988, nr 16.
66. *Brzegami jeziora Górnego* (maszynopis – 5 stron).
67. *Nad brzegiem rzeki Heraklita* (maszynopis – 2 strony)
68. *Z podróży do Ontario. Tysiące wysp (2)* (maszynopis).
69. *Rodowód niemieckich terrorystów* (maszynopis).
70. *Polscy łowcy fok na antarktycznej Południowej Georgii* (maszynopis).
71. *Wakacje na ruinach* (maszynopis – 4 strony).
72. *Wycieczki z Sewilli* (maszynopis – 5 stron).
73. *Za jedne pięćdziesiąt dolarów* (maszynopis – 3 strony).
74. *Littera Manent* (maszynopis – 3 strony).
75. *W Meksyku bez zmian* (maszynopis – 4 strony).
76. *List z Londynu* (maszynopis – 3 strony).
77. *List z dwu Londynów* (maszynopis – 4 strony).
78. *Odskok na Kaszuby* (maszynopis – 4 strony).
79. *Odwiedziny młodości* (maszynopis – 2 strony).
80. *Kaszuby i Wrocław* (maszynopis – 4 strony).
81. *Stanica koło wodospadu* (maszynopis – 3 strony).
82. *Italia* (maszynopis – 4 strony).
83. *Meksykańskie polonika* (maszynopis – 3 strony).
84. *Campingowe dumania* (maszynopis – 3 strony).
85. *Campingiem do stolicy* (maszynopis – 8 stron).
86. *O cmentarzach i kościołach polskich* (maszynopis – 3 strony).
87. *Znad Wisły* (maszynopis – 3 strony).
88. *Zjazd z Montrealu* (wycinek z gazety).

89. *Kartki ze Starego Świata. Odwiedzamy KUL* (wycinek z gazety – 1 strona).
90. *Trzysta lat mistyfikacji* (maszynopis – 5 stron).
91. *Lecimy na Hawaje* (maszynopis – 4 strony).
92. *A może tak na Dominikanę* (maszynopis – 3 strony).
93. *Don Juan znad Jeziora Chapala* (maszynopis – 4 strony).
94. *Szczęśliwa czternastka* (maszynopis – 2 strony).
95. *Beno i Bonawentura* (maszynopis – 1 strona).
96. *Ottawa – stolica Kanady* (maszynopis).
97. *Maj w Wenezueli* (maszynopis).

6. Książki i artykuły Floriana Śmieji w języku angielskim

1. *Seven Polish Canadian Poets*, with a forew. by Z. Folejewski, ed. by W. Iwaniuk, F. Śmieja, Toronto 1984.
2. *A sixteenth-Century Polish translation of flores's "Grisel y Mirabella"* (brak miejsca wydania).
3. *Morsztyn and Martial: a note*, "The Slavonic and East European Review", Vol. XXXIII, No. 81, June 1955.
4. *Not a tourist. Poems*, Londyn – Kanada 1989 (3 egzemplarze).
5. *Notes on Polish Canadian Creative Literature*, "Polyphony: The Bulletin of the Multicultural History Society of Ontario: Poles in Ontario", Fall/Winter 1984, No. 2, p. 105–109.
6. *The Knight of the Immaculate Virgin by Florian Smieja*, "Assisi", April 1950.
7. *The Kontynenty Group of Poets*, "Queens Slavic Papers" 1973, Vol. 1, p. 53–57.
8. *The Writer In Exile*, "Studia Ucrainica" [brak oznaczeń bibliograficznych] (4 strony).
9. *King John III Sobieski In Pedro de Arce's*, „El sitio de Viena”, p. 407–412.
10. *Pedro Antonio de Alarcon's*, „El Extranjero: Some Aspects of the Historical Background”, s. 370–374 (2 egzemplarze).

11. *Two Poems, Written by Karol Wojtyła*, English Translations by Florian Śmieja and Reuel Wilson (utwory: *A worker from an arms factory* oraz *A worker from an automobile factory*), (1 strona – kserokopia z dopiskiem: “spring 1979”).
12. *Towards an Intercultural Canadian Literary History?* (maszynopis – 9 stron).
13. *Pope John Paul II And The Theatre*, “Gwiazda Polarna”, 26 July 1980.



Fot. 18. Florian Śmieja z żoną, Kanada 2009

6.1. Maszynopisy w języku angielskim

1. *The Reluctant Testimony of Augusto Monterroso* (maszynopis – 4 strony).
2. *Some Thought on Canadian Ethnic Writing* (maszynopis – 6 stron).
3. *New Sources of Sebastian Grabowiecki's Poetry* (maszynopis – 3 strony).

4. *St. John Of The cross; His First latin Translator* (maszynopis).
5. *Some Polish Accountnts and Interpretations of Latin America* (maszynopis – 28 stron).

7. Przekłady

7.1. Przekłady tekstów poetyckich

1. *Poezje arabsko-andaluzyjskie*, wybór i przekład: F. Śmieja, Toronto 1988.
2. J.R. Jimenez, *Srebroń i ja*, przeł. F. Śmieja, 1961 (+ 4 egzemplarz bez okładki + 1 egzemplarz złożony).
3. L.M. Santos, *Czas milczenia*, przeł. F. Śmieja, posłowie: P. Sawicki, Kraków 1978.
4. Anonim, *Abencerrag*, przekład i posłowie F. Śmieja, edycja oryginału hiszpańskiego, Wrocław 1995.
5. *C. J. Cela and the case of Sergiusz Piasecki by Florian L. Śmieja*.
6. Dwie strony wierszy R. Wilsona (przeł. F. Śmieja).
7. R. Wilson, *A Poem against Myself*, przeł. F. Śmieja.
8. R. Wilson, *Last Words*, przeł. F. Śmieja.
9. R. Wilson, wiersz ***, przeł. F. Śmieja.
10. R. Wilson, *Reason*, przeł. F. Śmieja.
11. R. Wilson, *Examination*, przeł. F. Śmieja.
12. R. Wilson, *From a Dream book*, przeł. F. Śmieja.
13. R. Wilson, *A Moment*, przeł. F. Śmieja.
14. Przekłady dwóch wierszy Michaela Ondaatje'a i Jamesa Reaney'a.
15. R.J. Needham, *Dick Wojtkowski i jego kot*, przeł. F. Śmieja.
16. *Seven Poems by Ewa Lipska*, The translators: Florian Śmieja and Reul Wilson, April 1981.
17. *This Year, Warning*, tłum. F. Śmieja (kserokopia wierszy).
18. Tłumaczenie na język polski miniatur poetyckich Augusta Monterosy: *Protegowanie poezji, Stosunki robotniczo-chłopskie, Dziewictwo, Aplauz, kino, Ciało i duch, Styl* (maszynopis).
19. M. Ondaatje, *Pocztówka z ulicy Piccadilly*, przeł. F. Śmieja.

20. M. Ondaatje, *Podanie o prawo jazdy*, przeł. F. Śmieja.
21. R.M. Rilke, *List do młodego poety*, przeł. F. Śmieja (2 egzemplarze).
22. Z. Herbert, *Poezje*, tłum F. Śmieja (na język hiszpański).
23. F. Śmieja, *C.J. Cela And The Case Of Sergiusz Piasecki*, Nottingham 1984 (2 egzemplarze).
24. S.J. Lec, *Pensamientos desmelenados*, przeł. F. Śmieja, „Creacion y critica”, październik 1982.

7.2. Przekłady sztuk dramatycznych

1. F. García Lorca, *Przedziwna szewcowa*, przeł. F. Śmieja (grana przez Pro Arte w Londynie), Oficyna Poetów i Malarzy 1967/68 (maszynopis – 36 stron).
2. E. Wolff, *Papierowe kwiaty*, przeł. F. Śmieja (grana w Teatrze Nowym w Łodzi w 1990).
3. E. Wolff, *Najeżdźcy*, przeł. F. Śmieja.



Fot. 19. Florian Śmieja w Rzeszowie jako uczestnik konferencji
„Proza polska na obczyźnie”, Rzeszów 2008

4. G.M. Sierra, *Kołysanka*, przeł. F. Śmieja.
5. O. Dragun, *Historia człowieka, który przemienił się w psa*, przeł. F. Śmieja (maszynopis – 8 stron + okładka).
6. F. Arrabal, *Oprawcy. Melodramat w jednym akcie* przeł. F. Śmieja (maszynopis – 15 stron).
7. F. Arrabal, *Czas oprawcy*, przeł. F. Śmieja (maszynopis).
8. A. O’Rahilly, *Dwie siostry*, przeł. F. Śmieja, „Życie. Katolicki tygodnik religijno-kulturowy” (Londyn), 9 lipca 1950, nr 28.
9. J. Ramón Jiménez, *Bajka o Srebrniu*, przeł. F. Śmieja, „Tygodnik Powszechny” (Kraków), 19 maja 1957, nr 20, s. 3.

8. Korespondencje

1. Korespondencja z Jerzym Giedroyciem z lat 1951–1999 (101 listów, w tym 77 listów Giedroycia i 24 listy Floriana Śmieji).
2. Kserografy listów Pawła Łyska z lat 1961–1978 (53 egzemplarze + 2 listy Jana Łyska – bratanka; oryginały w Bibliotece Śląskiej w Katowicach).
3. Kserografy i oryginały listów Bronisława Przyłuskiego do Floriana Śmieji z lat 1958–1977 (17 sztuk).
4. Korespondencja z Wojciechem Gniatczyńskim z lat 1962–1982 (19 sztuk).
5. Korespondencja z Lalą Gniatczyńską z lat 1985–1987 (6 sztuk).
6. Korespondencja z Arturem Międzyrzedkim (22 sztuki).
7. Korespondencja z Krzysztofem Lisowskim z lat 1978–1992 (30 sztuk).
8. Korespondencja z Mirosławem Supruniukiem (28 sztuk).
9. Korespondencja z Markiem Pytaszem (i jego żoną) z lat 1984–1994 (60 sztuk, w tym także kartki pocztowe i okolicznościowe życzenia).
10. Korespondencja z Krystyną i Czesławem Bednarczykami z lat 1966–2003 (47 sztuk).
11. Korespondencja z Michałem Chmielowcem (13 sztuk).
12. Korespondencja z Bogdanem Czaykowskim (30 sztuk).

13. Korespondencja z Piotrem Guzým z lat 1999–2004 (26 listów).
14. Korespondencja z Noelem Clarke’em z roku 1994 (6 sztuk).
15. Korespondencja z władzami Uniwersytetu Western Ontario, Londyn (3 sztuki).
16. Korespondencja z Ewą Lipską z lat 1978–1980 (15 sztuk – w tym 9 pocztówek od Lipskiej).
17. Korespondencja z Beniaminem Józefem Jenne z lat 1961–1981 (12 sztuk).
18. Korespondencja z Marią Kaniową z lat 1971–1977 (22 sztuki.).
19. Korespondencja z Zygmuntem Ławrynowiczem (29 sztuk).
20. Korespondencja z Gordonem Wickstromem z lat 1973–1978 (6 sztuk).
21. Korespondencja z Zygmuntem Kubiakiem (6 sztuk – pocztówki z Warszawy, Rzymu, Nowego Jorku i 3 z Aten oraz list z Toronto z 29 lutego 2000 r.).
22. Korespondencja z Davidem Welshem (5 sztuk).
23. Korespondencja z profesorem Thomasem E. Birdem z roku 1972 (6 sztuk).
24. Korespondencja z Bronisławem Sochą-Borzestowskim z lat 1978–1980 (6 sztuk).
25. Korespondencja z Haliną Wanatowicz z roku 1972 (4 sztuki).
26. Korespondencja z Andrzejem Braunem z lat 1990–1991 (papier firmowy Stowarzyszenia Pisarzy Polskich; 3 sztuki).
27. Korespondencja z Państwowym Instytutem Wydawniczym z lat 1966–1982 (26 sztuk).
28. Korespondencja z Krystyną Dolatowską z lat 1969–1970 (9 sztuk).
29. Korespondencja z Andre Michalskim (3 sztuki).
30. Korespondencja z profesorem J.L. Blackiem z roku 1984 (2 listy Śmieji i 4 listy J.L. Blacka).
31. Korespondencja z Sergiuszem Piaseckim z roku 1960 (2 sztuki.).
32. Korespondencja z Tymoteuszem Karpowiczem (8 sztuk).
33. Korespondencja z Jerzym Turowiczem (8 sztuk).
34. Korespondencja z Wydawnictwem Literackim z lat 1973–1977 (4 sztuki).

35. Korespondencja z Katarzyną Jasińską dotycząca wystawienia sztuki *Papierowe kwiaty* (5 listów z lat 1990–1991).
36. Korespondencja z Edwardem Możejką z lat 1984–1988 (12 sztuk).
37. Listy Witolda Pawlikowskiego (2 sztuki) .
38. Listy Józefa Bujnowskiego (48 sztuk).
39. Listy mailowe od żony Józefa Bujnowskiego (2 sztuki.).
40. List Józefa Bujnowskiego do Józefa Garlińskiego.
41. Listy Adama Czerniawskiego z lat 1976–1988 (20 sztuk).
42. Listy Jana Winiarza z lat 1973–1992 (23 sztuki).
43. Listy Benedykta Heydenkorna i dwie kartki pocztowe (54 + 2 sztuki).
44. Listy Mieczysława Grydzewskiego (18 sztuk).
45. Listy Julity Karkowskiej (7 sztuk).
46. Listy Witolda Gombrowicza (3 sztuki – oryginał i dwie kserokopie).
47. Listy Józefa Wittlina (5 sztuk).
48. Listy Karla Dedeciusa z lat 1987–1991 (23 sztuki).
49. Listy Jerzego Sity (14 sztuk).
50. Listy Henry`ego Betzela (7 sztuk).
51. Listy Wacława Iwaniuka z roku 1984 i 1988 (5 sztuk).
52. Listy i kartka pocztowa Tymona Terleckiego (Chicago) z lat 1978–1987 (na papierze firmowym Polish American Academic Association; 5 sztuk).
53. Listy Józefa Garlińskiego z lat 1980–1991 (10 sztuk).
54. Listy Zbigniewa Herberta z roku 1993 (5 sztuk).
55. Listy Zbigniewa Herberta do Bolesława Taborskiego (4 kserokopie).
56. Listy Jana Bielatowicza (12 sztuk).
57. Listy Marii i Wiktora Weintraubów (9 sztuk, w tym kartka i 3 listy od Marii).
58. Listy Mariana Pankowskiego z lat 1962–2003 (4 sztuki).
59. Listy Joanny Petry-Mroczkowskiej z roku 1972 (3 sztuki).
60. Listy Jana Rostworowskiego + notatka Floriana Śmieji jako komentarz do listu z 27 lutego 1965 r.
61. Listy Johna Roberta Colombo (w języku angielskim) z lat 1978–1984 (5 sztuk).

62. Listy Helen Gordon (Literature Committee Friends of Polish Art, Detroit) w języku angielskim z czerwca i września 1981 r. (2 listy).
63. Listy W. Markiewicz z lat 1973–1979 (4 listy).
64. Listy Floriana Śmieji do Edwarda Możejki z lat 1984–1988 (10 listów).
65. Listy Danuty Kostewicz z roku 1986 (6 listów).
66. Listy Romana Brzozka z lat 1979–1980 (3 listy).
67. Listy Elżbiety Milewskiej z roku 1986 (2 listy).
68. List Ireny Lisieckiej z lat 1979–1980 (9 listów).
69. Listy z Wydawnictwa Ossolineum dotyczące wydania *Antologii średniowiecznej liryki iberyjskiej* (9 listów).
70. Listy Jana Kryńskiego z roku 1972 (2 listy).
71. Listy Eweliny Żółtowskiej z roku 1969 (na papierze firmowym Connecticut College; 10 listów).
72. Listy Leszka Kukulskiego (2 listy.).
73. Listy Jerzego Maciuszki (7 listów).
74. Listy Teresy Halikowskiej (2 listy).
75. Listy Zdzisława Wałaszewskiego (2 listy.).
76. Listy Roberta Mielhorskiego (2 listy).
77. Listy Tadeusza Różewicza (3 listy).
78. List Jana Tokarzewskiego (2 listy).
79. Listy Ewy Gieratowej z roku 1963 (3 listy).
80. Listy Zbigniewa Grabowskiego z roku 1962 (3 listy).
81. Listy Alfreda Krzywonia (2 listy).
82. Listy ks. Kazimierza Sołowieja (2 listy).
83. Listy Barbary Mulicy (2 listy).
84. Listy Jerzego Kórnickiego (2 listy).
85. Listy Haliny Brodzińskiej z roku 1966 (4 listy).
86. Listy Jacka H. Parkera (2 listy).
87. Listy Johna E. Verey`a (2 listy).
88. Listy Thomasa E. Birda do Pawła Łyska z roku 1972 (2 listy).
89. List Aleksandra Janty (3 listy).
90. Listy Zofii Grabowskiej (3 listy).
91. Listy Magdy Czajkowskiej z roku 1969 (2 listy).

92. Listy Henryka Suchego do Śmieji (2 listy).
93. Listy Zdzisława Marka (2 listy).
94. Listy Jacka Woźniakowskiego (3 listy).
95. Listy Anny Morawskiej (2 listy).
96. Listy Zdenka Hampejsa (2 listy).
97. Listy Pawła Mayewskiego (2 listy).
98. Listy Toli Korian-Terleckiej (2 listy).
99. Listy Jana Rostworowskiego (2 listy).
100. Listy Jana Nowaka (2 listy).
101. Listy Zdzisława Broncilla (2 listy).
102. Listy Tadeusza Nowaka i kartka pocztowa (3 listy).
103. Listy Tadeusza Śliwiaka (2 listy).
104. Listy Wacława Zagórskiego (2 listy).
105. Listy Henryka Ziomka (2 listy).
106. Dwie pocztówki od Janusza Szubera.
107. Listy Johna Mersereau z lat 1968–1960 w języku angielskim (2 listy).
108. Listy Józefa Biskupa (2 listy).
109. Trzy pocztówki od Anny Frajlich.
110. Listy Tadeusza Wyrwy (2 listy).
111. Listy Jerzego Krzysztonia do Śmieji (3 listy).
112. Listy z Wydawnictwa Faber And Faber Limited (2 listy).
113. Listy Juliusza Żuławskiego (2 listy).
114. List Witolda Langroda (z roku 1972).
115. List Parafian M.B. Częstochowskiej w London (Ontario).
116. List Tadeusza Pawlikowskiego z 5 lutego 1978 r. (Chicago).
117. List Johna Mersereau.
118. List z University of Nottingham.
119. List Jerzego Skórnickiego do Floriana Śmieji z 14 stycznia 1969 r.
120. List Ireneusza Malarza.
121. List Niny Taylor.
122. List Niny Lubicz.
123. List Ireny Szymańskiej z 20 marca 1973 r.
124. List Charlesa Schlacksa.

125. List Judda Buchanana.
126. List Stanley`a Haidasza.
127. List Stefana Popowicza.
128. List Stephana Bradshaw`a.
129. List George`a Gömöriego.
130. Pocztówka od Wisławy Szymborskiej.
131. Pocztówka od Kaliny Wojciechowskiej.
132. List Wojciecha Ligęzy.
133. List Johna P. Robartsa.
134. List Edwarda M. Wilsona z Indiana University.
135. List z University Of Ottawa.
136. List z Midland Bank Limited (w sprawie przeksięgowania konta „Kontynentów”).
137. List z Uniwersytetu w Edynburgu z 12 lipca 1967 r.
138. List z Emanuel College Cambridge z 27 maja 1967 r.
139. List Normana Cafika z 18 maja 1979 r.
140. List Kurta Levy`ego.
141. Kartka do Floriana Śmieji od Stanisława Jerzego Leca z 4 lipca 1963 r.
142. Pismo Judy Young z 30 listopada 1984 r.
143. List Victora Szyryńskiego z 29 października 1984 r.
144. List Teodora J. Błachuta (Londyn) z 5 września 1984 r.
145. List Michaela Gnarowskiego w języku angielskim z 3 kwietnia 1984 r.
146. List Jerzego Słubickiego (Toronto) z 7 lutego 1993 r.
147. List Dennis Loney (Toronto) z 5 czerwca 2001 r.
148. List Jerzego Rozwadowskiego z 26 czerwca 1978 r. (maszynopis).
149. List Justyny Ziarkowskiej z 26 czerwca 1998 r.
150. List Stanisława Barańczaka (Poznań) z 31 sierpnia 1971 r. i odpowiedź Floriana Śmieji .
151. 2 pocztówki od Jana Kowalika z 12 marca 1980 r. i z 16 kwietnia 1980 r.
152. List Biskupa Szczepana Wesołego do Floriana Śmieji (Roma) z 14 lutego 1978 r.

153. List Christine Burt z 4 lipca 1979 r.
154. List Szymona Laksa do Floriana Śmieji (Paryż) z 25 października 1978 r.
155. List w języku angielskim (na papierze firmowym The W. Reymont Foundation) podpisany przez Danielę Szado z 5 grudnia 1985 r.
156. List w języku angielskim z 4 listopada 1965 r. (na papierze firmowym Nottingham Playhouse, podpisany przez Johna Neville'a).
157. List w języku angielskim z 22 marca 1965 r. (na papierze firmowym Nottingham Playhouse, podpisany przez Johna Neville'a).
158. List w języku angielskim z 27 czerwca 1988 r. (na papierze firmowym Canadian Literature, podpisany przez W.H. Newa).
159. Kartka pocztowa od Beaty Baczyńskiej z Hiszpanii (La Mancha).
160. List Bożeny Szalasty-Rogowskiej (Zabrze) z 6 grudnia 2000 r.
161. List Marii Pańczyk (Żędowice) z 29 grudnia 2000 r.
162. List Stefana Pieczary z Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu z 25 września 1966 r.
163. List Adama Tarna (na papierze firmowym „Dialogu”) z 2 lutego 1968 r.
164. List Bronisława Mamonia (na papierze firmowym „Tygodnika Powszechnego”) z 21 października 1967 r.
165. List Floriana Śmieji do Redaktora „Głosu Zabrze” z 13 marca 1969 r.
166. List Moniki Dąbrowskiej (Toronto) z 23 października 1984 r.
167. List do Floriana Śmieji z Malagi.
168. List do Floriana Śmieji (Madryt) z 27 stycznia 1975 r.
169. List do Floriana Śmieji (Waszyngton) z 27 października 1978 r.
170. List do Floriana Śmieji (London) z roku 1975.
171. Listy do Floriana Śmieji z The University Glasgow z roku 1973 (3 egzemplarze).
172. List Iwony Buczkowskiej z roku 1975.
173. List z McMaster University z roku 1976.

174. List Teresy Halikowskiej (Oxford) z 12 stycznia 1968 r.
175. List Bolesława Makowskiego z 22 października 1975 r.
176. List Heleny Pierzchalskiej (London) z 22 lutego 1977 r.
177. Kartka świąteczna z Madrytu z 24 grudnia 1975 r.
178. List z University of Toronto z roku 1977.
179. List do Floriana Śmieji z Oxfordu z 31 maja 1977 r.
180. List V.C. Chrypinskiego (Canada) z 10 września 1983 r.
181. List Edwarda R. Colhouma z roku 1983.
182. List Lesława M. Bartelskiego (Warszawa) z 17 kwietnia 1974 r.
183. List z Ithaca z 26 marca 1981 r.
184. List z Medellin z roku 1975.
185. List z Georgii z 18 października 1972 r.
186. List z Ontario z 30 stycznia 1974 r.
187. List z Uniwersytetu w Ottawie z 8 października 1978 r.
188. List Związku Nauczycielstwa Polskiego w Kanadzie z 20 marca 1990 r.
189. Faks z Polish Alliance Press Limited z 25 marca 1980 r. (1 strona).
190. List z Folk Music of Canada's Oldest Polish Community (Canada) z roku 1980 (2 strony).
191. List z University College of the West Indie z 29 kwietnia 1965 r.
192. List z Umbrella Projekt z 27 kwietnia 1991 r.
193. List z National Konsultant Services z 20 marca 1991 r.
194. List Andrzeja Żurka.
195. List Krzysztofa Myszkowskiego (dotyczący publikacji przekładów Floriana Śmieji w „Kwartalniku Artystycznym”).
196. Poczтівka świąteczna od Redakcji „Tygodnika Powszechnego” z dedykacją Stefana Wilkanowicza.
197. List Dennis Lonty z 5 czerwca 2001 r.
198. List Marii Strzałkowej.
199. List R.A. Caravel.
200. List Władysławy Grygiel.
201. List Tadeusza Walkowskiego.

202. List Czesława Ślęzaka.
203. List Wojciecha Dobrowolskiego.
204. List George'a Korey'ego.
205. List Rudolfa Kołaczk.
206. List Karola Szwarca.
207. List Krystyny Płużak.
208. List S.B. Johna.
209. List Stanisława Płużaka.
210. List Józefa Wiecha.
211. List Marylki Żółkowskiej.
212. List Henryka Suchego.
213. List J. Ruska do Śmieji.
214. List do Bogdana Śmieji od Leona Michalskiego.
215. List Gerarda Brenana.
216. List Gabrieli Makowieckiej.
217. List Róży Nowotarskiej.
218. List Jima Cuminsa.
219. List Iwony Buczkowskiej.
220. List Adama Bromke.
221. List Stanisława Burdy.
222. List Barbary Marcinek.
223. List Heleny Pierzchalskiej.
224. List Gary'ego Stone'a.
225. List Wincentego Chrypińskiego.
226. List Lesława Bartelskiego.
227. List Stanisława Ziomka.
228. List ks. Stanisława Belcha.
229. List Rafała Moczkošana.
230. List Włodzimierza Paźniewskiego.
231. List Dariusza Józwika.
232. List Andrzeja Pańty.
233. List Irminy Cichawskiej.
234. List z Polonia Book Fund.
235. List Jadwigi Tomaszewskiej.

236. List Jerzego Świącha.
237. List z „Gazety Niedzielnej”.
238. List Kazimierza Orłosa.
239. List Stanisława Kaszyńskiego.
240. Listy Elżbiety i Czesława Bobolewskich oraz Czesława Bobolewskiego z roku 1983 (3 listy).
241. List od Redakcji „Rycerza Niepokalanej”.
242. List ks. Bonifacego Miążka.
243. List z Redakcji „Gościa Niedzielnego”.
244. Listy z Instytutu Badań Literackich (2 listy).
245. List Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego Kazimierza Ujazdowskiego.
246. List Ministra Kultury i Sztuki Kazimierza Dejmka.
247. List Konsula Generalnego RP w Toronto.
248. List Czesława Miłosa.
249. List Wiesława Szymańskiego.
250. List Kaliny Wojciechowskiej.
251. List George’a Gömöriego.
252. List Jana Jaksińskiego.
253. List Andrzeja Wnęka.
254. List Melchiora Wańkowicza.
255. List Jerzego Zawieyskiego.
256. Kartka pocztowa od Stanisława Jerzego Leca.
257. List Jerzego Grotowskiego.
258. List Tadeusza Chudego.
259. List Jerzego Gawendy.
260. List Teodozji Lisiewicz.
261. List Janusza Ihnatowicza.
262. Kartka pocztowa od Leopolda Tyrmanda.
263. List J. Hieronima.
264. List Jerzego Śmieji (brata).
265. List Michała Pawlikowskiego.
266. List Wacława Niemczyka.
267. List od Kazimierza Orłowskiego.

- 268. List Stefana Kisielewskiego.
- 269. Kartka pocztowa od Jarosława Marka Rymkiewicza.
- 270. Kartka pocztowa od Janiny Kościalkowskiej.
- 271. List Bolesława Lubosza.
- 272. List Kazimierza Wierzyńskiego.
- 273. List Jana Brzękowskiego.
- 274. List Romana Grodzkiego.
- 275. List Jana Wolskiego.
- 276. List Dyrektora Śląskiego Instytutu Naukowego.
- 277. List z Biblioteki Narodowej w Paryżu.
- 278. Dwie kartki pocztowe od Jana de Tuscha-Leca z 3 maja 1975 r.
i 26 września 1986 r.
- 279. List od Arnolda G. Reichenbergera z 17 lipca 1967 r.
- 280. List Iana Hamnetta.
- 281. List Redakcji „Wiadomości” (ankieta o Gombrowiczu; wypowiedź Śmieji o Gombrowiczu).
- 282. List z Redakcji „Dziennika Polskiego”.

Listy Floriana Śmieji

- 283. List Śmieji do Luisa Dudka.
- 284. List do Wiesława Strzałkowskiego z 22 grudnia 1983 r. (na odwrocie fragment artykułu Strzałkowskiego).
- 285. List Floriana Śmieji do Redaktora „Dialogu” z 27 listopada 1967 r.
- 286. Listy Floriana Śmieji do Zdzisława Najdera z lat 1999–2000 (4 sztuki).
- 287. Listy Floriana Śmieji do Marii Danilewiczowej z lat 1999–2001 (4 sztuki).
- 288. Listy Floriana Śmieji do Barbary Folty z roku 1994 (6 sztuk).
- 289. Listy Floriana Śmieji do Stowarzyszenia Autorów ZAIKS z roku 1990 (6 sztuk).
- 290. Listy Floriana Śmieji do kierownika Redakcji „Przekładów” z roku 1972 (2 listy).

291. Listy Floriana Śmieji do Redakcji „Wiadomości” (2 listy).
292. Listy Floriana Śmieji do Agencji Autorskiej z lat 1989–1991 (4 listy).
293. List Floriana Śmieji do Juliana Przybosia.
294. List Floriana Śmieji do Redakcji „Twórczości”.
295. List Floriana Śmieji do Travel Study Program z 16 kwietnia 1974 r.
296. List Floriana Śmieji do Algisa Kaledy.
297. List do Redaktora „Związkowca” z 25 listopada 1987 r.
298. List Floriana Śmieji do Redakcji „Związkowca” z 25 marca 1988 r.
299. List Floriana Śmieji do ks. Jerzego Sikory.
300. List Floriana Śmieji do Polish Daily News z 17 grudnia 1978 r.
301. List Floriana Śmieji do Zbigniewa Wójcika z 25 kwietnia 1991 r.
302. List Floriana Śmieji do Elżbiety Cybulskiej.
303. Dwa listy Floriana Śmieji do Jerzego Śmieji.
304. List Floriana Śmieji do Mr Totosy’ego z 11 kwietnia 1984 r.
305. List Floriana Śmieji do Redaktora „Pamiętnika Literackiego”.
306. List Floriana i Zofii Śmiejów do przedstawiciela ZNP w Kanadzie (London) z 27 lipca 1977 r.
307. List Floriana Śmieji do Redakcji „Zagadnień Rodzajów Literackich” z 19 lutego 1969 r.
308. List Floriana Śmieji do redaktora J.Z. Niteckiego, Chicago 1958.
309. List Floriana Śmieji do Bolesława Taborskiego z 28 października 1969 r. oraz dalsza korespondencja (60 listów).
310. List Floriana Śmieji do Redakcji „Dziennika Zachodniego”.
311. List Floriana Śmieji do Juliusza Żuławskiego.
312. List Floriana Śmieji do Kwartalnika Stowarzyszenia Polskich Kombatantów.
313. List Floriana Śmieji do Czesława Miłosza z 14 grudnia 1980 r.



Fot. 20. Florian Śmieja z burmistrzem miasta London, panią Jane Bigelow w Klubie Dyskusyjnym, Ontario 1972 r.

9. Książki innych autorów

1. J. Maurer, *Liga ocalałych*, Polska Fundacja Kulturalna, Londyn 1970.
2. J. Lechoń, *O literaturze polskiej*, Roy Publishers, Nowy Jork 1946.
3. J.Z. Kędzierski, *Jednorożec musi żyć i Kot w kalesonach oraz inne opowiadania, opisy, nowele i eseje*, przedm. Z. Nowakowski, Oficyna Poetów i Malarzy, Londyn 1965.

4. *Lyrisches Quintett. Fünf themen der polonischen dichtung*, herausgegeben und aus dem polnischen übertragen von Karl Dedicius, Polonisch Bibliothek Surkamp, Frankfurt 1992.
5. D. Bell, *Praca i jej gorycze (Kult wydajności w Ameryce)*, Paryż 1957.
6. J. Kowalik, *Materiały do historii prasy polskiej na obczyźnie 1939–1962*, Instytut Literacki, Paryż 1963.
7. J. Pietrkiewicz, *Antologia Liryki Angielskiej (1300–1956)*, Veritas, Londyn 1958.
8. Homer, *Odyseja*, przeł. J. Wittlin, wyd. 3, Veritas, Londyn 1957 (z dedykacją Józefa Wittlina).
9. M. Kujawski, *Z bojów polskich w wojnach napoleońskich*, Polska Fundacja Kulturalna, Londyn 1967.
10. W. Iwaniuk, *Moje strony świata*, Instytut Literacki, Paryż 1994.
11. J. Leszcza, *Szkicownik*, Londyn 1969, nr 31–32.
12. K. Zbyszewski, *Wczoraj na wrywki*, Polska Fundacja Kulturalna, Londyn 1964.
13. J. Zawieyski, *Ave Maria. Rozważania o Matce Bożej*, Pallotinum, Poznań 1958.
14. J. Jurgowski, *Tragedia o polskim Scylurusie i trzech synach koronnych Ojczyzny Polskiej*, oprac. S. Pigoń, Kraków 1949.
15. Cz. Miłosz, *The History of Polish Literature*, Berkley – Los Angeles – Londyn 1983.
16. F. Czarnyszewicz, *Chłopcy z Nowoszysek*, Polska Fundacja Kulturalna, Londyn 1963.
17. A. Czerniawski, *Sen. Cytadela. Gaj*, Instytut Literacki, Paryż 1966.
18. R. Kiersnowski, *Młodość sercem pisana*, Polska Fundacja Kulturalna, Londyn 1963.
19. G. Herling-Grudziński, *Drugie przyjście oraz inne opowiadania i szkice*, Instytut Literacki, Paryż 1963.
20. G. Herling-Grudziński, *Dziennik pisany nocą 1971–1972*, Instytut Literacki, Paryż 1973.
21. B. Pasternak, *Doktor Żywago*, Instytut Literacki, Paryż 1967.
22. K. Morawski, *Tamten brzeg. Wspomnienia i szkice*, Instytut Literacki, Paryż 1960.

23. J. Peterkiewicz, B. Singer, *Five Centurie of Polish Poety (1450–1970)*, Oxford University Press, London – New York – Toronto 1970.
24. J. Winczakiewicz, *Andaluzja i Kastylia. Antologia poezji hiszpańskiej XX wieku*, Oficyna Poetów i Malarzy, Londyn 1973.
25. Cz. Miłosz, *Szukanie Ojczyzny*, Wydawnictwo Znak, Kraków 1992.
26. Cz. Miłosz, *Dolina Issy*, Oficyna Poetów i Malarzy, Londyn 1966.
27. B. Przyłuski, *Uprosiłem ciemności. Wiersze 1949–1956*, White Eagle Press, Londyn 1957.
28. W. Gombrowicz, *Varia*, Instytut Literacki, Paryż 1973.
29. K. Picon, *Panorama myśli współczesnej*, Libella, Paryż 1960.
30. I. Chrzanowski, *Historia Literatury Niepodległej Polski (965–1795)*, wyd. 11, Wydawnictwo Interim Treasury Committee for Polish Questions, Londyn 1947.
31. W. Borowy, *Od Kochanowskiego do Staffa. Antologia Liryki Polskiej*, Veritas, Londyn 1954.
32. B. Czaykowski, B. Sulik, *Polacy w Wielkiej Brytanii*, Instytut Literacki, Paryż 1961.
33. W. Folkierski, *Od Boskiej do Nieboskiej Komedii. Szkice z zakresu europejskiej psychologii religijnej*, Veritas, Londyn (brak daty wydania).
34. S. Baliński, *Talizmany i wróżby*, Polska Fundacja Kulturalna, Londyn 1965.
35. B. Toporska, *Na Wschód od Dzisiaj*, Polska Fundacja Kulturalna, Londyn 1970.
36. *Brewiarz miłości. Antologia Liryki Staroprowansalskiej*, tłum. i oprac. Z. Romanowiczowa, BN 137/II, Wrocław 1973 (wraz z Instrukcją dla autorów serii «Biblioteka Narodowa»).
37. Cz. Miłosz, *Miasto bez imienia. Poezje*, Instytut Literacki, Paryż 1969 (z autografem autora).
38. J. Jurkszus-Tomaszewska, *Kronika pięćdziesięciu lat. Życie kulturalne Polskiej Emigracji w Kanadzie (1940–1990)*, Kanadyjsko-Polski Instytut Badawczy, Toronto – Ontario 1995.
39. Cz. Miłosz, *Gdzie wschodzi słońce i kędy zapada*, Instytut Literacki, Paryż 1974.

40. C.H. Verlag *Nach der Sintflut. Eine Auslese neuer polonischer Lirik*, München 1968.
41. G. Herling-Grudziński, *Inny Świat. Zapiski sowieckie*, Instytut Literacki, Paryż 1965.
42. Z. Marek, *Wiersze zebrane*, Oficyna Poetów i Malarzy, Londyn 1963 (z dedykacją autora).
43. Z. Romanowiczowa, *Próby i zamiary*, Polska Fundacja Kulturalna, Londyn 1965.
44. J. Trznadel, *Hańba domowa. Rozmowy z pisarzami*, Instytut Literacki, Paryż 1988.
45. M. Pankowski, *Matuga idzie. Przygody*, Bruksela 1959 (z dedykacją autora).
46. W. Tarnowski, *Ksiądz Antoni*, Polska Fundacja Kulturalna, Londyn 1977.
47. P. Łysek, *Marynka, cera gajdosza*, Polska Fundacja Kulturalna, Londyn 1973.
48. B.J. Jenne, *Materia prima*, Oficyna Poetów i Malarzy, Londyn 1971 (oprócz dedykacji autora do książki dołączony jest list od Witolda A. Zwolińskiego *Uwagi o „Materia prima”*).
49. M. Danilewicz-Zielińska, *Fado w moim życiu*, Biblioteka Uniwersytecka, Toruń 2000 (z autografem autorki).
50. Cz. Miłosz, *Prywatne obowiązki*, Instytut Literacki, Paryż 1972.
51. W. Iwaniuk, *Wybór wierszy*, Instytut Literacki, Paryż 1965.
52. *Cud nad Tamizą. 25 lat Polskiego Ośrodka Społeczno-kulturalnego w Wielkiej Brytanii*, Wydawnictwo POSK, Londyn 1989.
53. W. Iwaniuk, *Milczenia. Wiersze 1949–1959*, Instytut Literacki, Paryż 1959.
54. W. Iwaniuk, *Trzy spotkania: Więź, Arka, Tygodnik Powszechny*, Polski Fundusz Wydawniczy w Kanadzie, Toronto 1988.
55. B. Czaykowski, *Point-no-point (1953–1970)*, Instytut Literacki, Paryż 1971.
56. B. Czaykowski, *Spór z granicami*, Instytut Literacki, Paryż 1964.
57. M.E. Cybulska, *Wacław Iwaniuk. Poeta*, Oficyna Poetów i Malarzy, Londyn 1984 (z dedykacją autorki).

58. J. Łobodowski, *Kasydy i gazele*, Oficyna Poetów i Malarzy, Londyn 1961.
59. W. Iwaniuk, *Powrót. Wybór wierszy*, wybór i wstęp M. Zieliński, Warszawa 1989 (z dedykacją autora).
60. W. Iwaniuk, *Lustro*, Oficyna Poetów i Malarzy, Londyn 1971 (z dedykacją autora).
61. W. Iwaniuk, *Nocne rozmowy*, Polska Fundacja Kulturalna, Londyn 1987 (z dedykacją autora).
62. *Kultura masowa. Dokumenty*, Instytut Literacki, Paryż 1959.
63. W. Nowicki, *Oda do wolności*, Duffalo 1957.
64. W. Iwaniuk, *Sąd*, Toronto – Berlin 1999.
65. E. Dusza, *Losy wielokrotne*, Nowy Jork 1972 (z autorską dedykacją dla Floriana Śmieji).
66. E. Zegadłowicz, *Wrzosa*, Nowy Sącz 2005 (z dedykacją Ewy Wegenke).
67. B. Czaykowski, *Sura*, Oficyna Poetów i Malarzy, Londyn 1961.
68. W. Iwaniuk, *W ogrodzie mego ojca. Wiersze z lat 1993–1996*, Toronto – Toruń 1998.
69. S.J. Lec, *Rękopis Jerozolimski*, Warszawa 1956 (z autografem autora).
70. I. Wyczółkowska, *Ptaszysko*, Opole 1991.
71. I. Wyczółkowska, *Gwar utajony*, Wrocław 1996 (z dedykacją autorki dla Floriana Śmieji).
72. E. Zegadłowicz, *Dziewczyna*, 2002 (dedykacja Ewy Wegenke dla Floriana Śmieji).
73. *Opisanie z pamięci. Antologia poetycka grupy „Kontynentów”*, Warszawa 1965.
74. *Leuchtende Graeber. Verse Gefallender Polnischer Dichter*, Würzburg 2004.
75. *Polonaise erotique. Trema mit Variationen für mannliche und weibliche Stimmen*, Frankfurt AM Main 1968.
76. J. Zych, *Układ serdeczny*, Warszawa 1965 (z dedykacją autora dla Floriana Śmieji).
77. B. Czaykowski, *Ziemoskłon*, Polski Fundusz Wydawniczy, Toronto 2007 (z dedykacją autora dla Floriana Śmieji).

78. I. Wyczółkowska, *Ulica Równoległa*, Wrocław 2005 (z dedykacją autorki dla Floriana Śmieji).
79. Z. Ławrynowicz, *Epitafium jesieni*, Polskie Towarzystwo Literackie, Londyn 1953 (z dedykacją autora dla Floriana Śmieji).
80. Z. Ławrynowicz, *Anglobabilon. Wiersze 1965–1985*, Wyd. „Kwiat Lotosu”, Londyn 1986 (z dedykacją autora dla Floriana Śmieji).
81. Z. Ławrynowicz, *Trujące jagody*, Wyd. „Kwiat Lotosu”, Londyn 1986.
82. B. Taborski, *Przetrwanie*, Warszawa 1998 (z dedykacją autora dla Floriana Śmieji).
83. *Lektion der Stalle. Neue Polonische Liryk*, 1959.
84. J. Darowski, *Drzewo sprzeczki*, Oficyna Poetów i Malarzy, Londyn 1969 (z dedykacją autora dla Floriana Śmieji).
85. D.I. Bieńkowska, *Między brzegami. Poezja i proza*, Oficyna Poetów i Malarzy, Londyn 1978.
86. J. Darowski, *Niespodziewane żywoty*, Oficyna Poetów i Malarzy, Londyn 1990 (z dedykacją autora dla Floriana Śmieji).
87. J. Wittlin, *Sól ziemi*, Roy, Nowy Jork 1954 (z dedykacją autora).
88. M. Pankowski, *Smagła swoboda*, Instytut Literacki, Paryż 1955.
89. J. Zawieyski, *Owoc czasu swego*, Poznań 1957 (z dedykacją autora dla Floriana Śmieji).
90. Gustavo Adolfo Becquer, *Legendy i listy literackie*, Wrocław 2000.
91. R. Kiersnowski, *Reportaż spod ciemnej gwiazdy. Wspomnienia korespondenta wojennego*, Polska Fundacja Kulturalna, Londyn 1967.
92. *Polishness. Roundtable Discussion AT the Poles In North America Conference*, Toronto 1983.
93. J. Goytortua, *Zadumana*, przekład i posłowie F. Śmieja, Wrocław 1997.
94. W.T. Walsh, *Fatima*, Veritas, Londyn 1956.
95. A. Tauber Ziółkowski, *Oficyna Poetów 1–25. Bibliografia zawartości*, Londyn 1973.
96. E. i M. Pytaszowie, *Oficyna Poetów 26 – 57. Bibliografia zawartości*, Londyn 1984.
97. P. Łysek, *Twarde żywobycie Jury Odcesty*, Polska Fundacja Kulturalna, Londyn 1970 (2 dedykacje, w tym dla Floriana Śmieji od autora).

98. Cz. Bednarczyk, *W podmostowej arkadzie. Wspomnienia drukarza i wydawcy londyńskiej oficyny*, Oficyna Poetów i Malarzy, Londyn 2003.
99. L. Sapieha, *Wojna z wysokości siodła*, Polska Fundacja Kulturalna, Londyn 1965.
100. Cz. Miłosz, *Ziemia Ulro*, Instytut Literacki, Paryż 1977 (z autografem autora).
101. A. Bobkowski, *Coco de oro. Szkice i opowiadania*, Instytut Literacki, Paryż 1970.
102. D. de Roux, *Rozmowy z Gombrowiczem*, Instytut Literacki, Paryż 1969.
103. M. Danilewicz-Zielińska, *Bibliografia. „Kultura” (1958–1973), „Zeszyty Historyczne” (1962–1973), Działalność Wydawnicza (1959–1973)*, Instytut Literacki, Paryż 1975.
104. Cz. Miłosz, *Widzenia nad Zatoką San Francisco*, Instytut Literacki, Paryż 1969.
105. M. Danilewicz-Zielińska, *Bibliografia. „Kultura” (1981–1987), „Zeszyty Historyczne” (1981–1987), Działalność Wydawnicza (1981–1987)*, Instytut Literacki, Paryż 1989.
106. A. Supruniuk, M.A. Supruniuk, *Bibliografia. „Kultura” (1988–1996), „Zeszyty Historyczne” (1988–1996), Działalność Wydawnicza (1988–1996)*, Instytut Literacki, Paryż 1997.
107. S. Vincenz, *Po stronie pamięci. Wybór esejów*, Instytut Literacki, Paryż 1965.
108. P. Hostowiec, *Eseje dla Kasandry*, Instytut Literacki, Paryż 1961.
109. A. Malatyński, *Wielka gra. Powieść raczej współczesna*, cz. I, Toronto 1971.
110. A. Malatyński, *Gra toczy się wartko. Powieść raczej współczesna*, cz. II, Toronto 1971.
111. G. Herling-Grudziński, *Skrzydła ołtarza*, Instytut Literacki, Paryż 1960.
112. *10-lecie Funduszu* [aut. W. Iwaniuk], Toronto 1988.
113. W. Liebert, *O miłości i tak dalej. Opowiadania*, Polska Fundacja Kulturalna, Londyn 1982 (z dedykacją autora dla Floriana Śmieji).
114. W. Iwaniuk, *Podróż do Europy. Opowiadania i szkice*, Polska Fundacja Kulturalna, Londyn 1982 (z dedykacją autora dla Floriana Śmieji).

115. M. Wańkowicz, *Tworzywo*, Warszawa 1970.
116. J. Kowalik, „*Kultura*”(1947–1957). *Bibliografia zawartości treści. Działalność Wydawnicza* (1946 – maj 1959), Instytut Literacki, Paryż 1959.
117. W. Iwaniuk, *Ciemny czas. Poezje*, Instytut Literacki, Paryż 1968 (dedykacja autora: „Hance i Bunkowi” [Heydenkornom, przyp. FŚ]).
118. A. Busza, *Znaki wodne. Poezje*, Instytut Literacki, Paryż 1969.
119. Cz. Miłosz, *Wiersze*, Oficyna Poetów i Malarzy, Londyn 1967 (z dedykacją autora dla Floriana Śmieji).
120. *Czas niepokoju. Antologia współczesnej poezji brytyjskiej i amerykańskiej*, Criterion Books, Nowy Jork 1958.
121. B.J. Jenne, *Smagły wiatr*, Polska Fundacja Kulturalna, Londyn 1959.
122. *Słowa na pustyni. Antologia współczesnej poezji kapłańskiej*, wstęp Karol Kardynał Wojtyła, Oficyna Poetów i Malarzy, Londyn 1971.
123. J. Leszcza, *Trzy ściany*, Oficyna Poetów i Malarzy, Londyn 1980.
124. T. Różewicz, *Nic w płaszczu Prospera*, Warszawa 1962 (z dedykacją autora dla Floriana Śmieji).
125. T. Różewicz, *Twarz*, Warszawa 1964.
126. T. Różewicz, *Głos Anonima*, Katowice 1961 (z dedykacją autora dla Floriana Śmieji).
127. A. Czerniawski, *Polowanie na jednorożca*, Oficyna Poetów i Malarzy, Londyn 1956 (z dedykacją autora dla Floriana Śmieji).
128. W. Iwaniuk, *Nemesis idzie pustymi drogami*, Oficyna Poetów i Malarzy, Londyn 1978 (2 egzemplarze, 1 z dedykacją autora dla Floriana Śmieji).
129. W. Iwaniuk, *Evenings on Lake Ontario. From My Canadian Diary*, Toronto 1981 (z dedykacją autora dla Floriana Śmieji).
130. J.A. Ihnatowicz, *Pejzaż z postaciami*, Oficyna Poetów i Malarzy, Londyn 1972 (dedykacja autora).
131. B. Czaykowski, *Trzciny czcione*, Oficyna Poetów i Malarzy, Londyn 1957 (z dedykacją autora dla Floriana Śmieji).
132. E. Lipska, *Such Times. Selected Poems*, przekład z języka polskiego J.R. Colombo i W. Iwaniuk, Toronto 1981 (z dedykacją „od Johna dla Floriana Śmieji”).
133. W. Iwaniuk, *Lustro*, Oficyna Poetów i Malarzy, Londyn 1971.

134. W. Iwaniuk, *Wybór wierszy*, Instytut Literacki, Paryż 1965 (z dedykacją autora „Hance i Bunkowi”).
135. W. Iwaniuk, *Dark Times. Selected Poems of Waclaw Iwaniuk*, Toronto 1979 (z dedykacją autora dla Floriana Śmieji).
136. S.J. Lec, *Do Abła i Kaina*, PIW, Warszawa 1961 (z dedykacją autora dla Floriana Śmieji).
137. T. Kęsik, *Czas odkupiony. Wiersze*, Rzym 1954 (z dedykacją autora dla Floriana Śmieji).
138. K. Wierzyński, *Tkanka ziemi*, Instytut Literacki, Paryż 1960.
139. W. Markiewicz, *Okruchy bytu*, Mississauga 2004.
140. Cz. Miłosz, *Król Popiel i inne wiersze*, Instytut Literacki, Paryż 1962.
141. J. Szuber, *Srebrnopióre ogrody*, Sanok 1996 (z dedykacją autora dla Floriana Śmieji).
142. I. Wyczółkowska, *Wstęp do teorii jawy*, Wrocław 2000 (z dedykacją autorki dla Floriana Śmieji).
143. J. Lec, *Ueber Bruecken Schreitend. Gedichte*, Wien 1950.
144. A. Frajlich, *Indian Summer*, Sigma Press, Albany–New York 1982 (z dedykacją autorki dla Floriana Śmieji).
145. Cz. Jeśman, *Listy z Ameryki*, Wyd. Polskiej Fundacji Kulturalnej, Londyn 1968.
146. J. Pietrkiewicz, *Polish Prose and Verse*, London 1956.
147. A. Jurewicz, *Lida*, Zakład Wydawniczy Versus, Białystok 1990.
148. A. Fredro, *Pierwsza lepsza, czyli nauka zbawienna*, Londyn 1950.
149. A. de Alarcon, P. Baroja, M. Cervantes, *Losy Polaków. Trzy opowiadania hiszpańskie*, przeł. F. Śmieja, Mississauga 2003.
150. Z. Czernański, *Kolorowi ludzie*, Wyd. Polskiej Fundacji Kultury, Londyn 1966.
151. Cz. Miłosz, *Człowiek wśród skorpionów. Studium o Stanisławie Brzozowskim*, Instytut Literacki, Paryż 1962.
152. A. Bergman, *Jak świat światem. Studia polsko-niemieckie wczoraj, dziś i jutro*, Wyd. Polskiej Fundacji Kulturalnej, Londyn 1964.
153. A. Kaleda, *Powojenna literatura litewska. Droga strat i nadziei*, Liteviu Literaturos Ir Tautosakos Institutas 1998.
154. M. Danilewicz-Zielińska, *Bibliografia. „Kultura” (1974–1980), „Zeszyty Historyczne” (1974–1980), Działalność Wydawnicza (1974–1980)*, Instytut Literacki, Paryż 1981.

155. K. Wierzyński, *Kufer na plecach*, Instytut Literacki, Paryż 1964.
156. Cz. Miłosz, *Gucio zaczarowany*, Instytut Literacki, Paryż 1965.
157. A. Mostwin, *Asteroidy*, Wyd. Polskiej Fundacji Kulturalnej, Londyn 1965.
158. *Święty płomień*, Biblioteka „Wczoraj i Dziś”, Londyn 1945.
159. Z. Grabowski, *Śpiew dziewcząt. Opowieść o dzieciństwie*, Wyd. Polskiej Fundacji Kulturalnej, Londyn 1964.
160. B. Piątkowski, *Sosny i palmy. Opowiadania*, Wyd. Polskiej Fundacji Kulturalnej, Londyn 1968.
161. F. Goetel, *Patrząc wstecz. Pamiętnik*, Wyd. Polskiej Fundacji Kulturalnej, Londyn 1966.
162. Z. Nowakowski, *Start Edmunda Sulimy. Powieść*, Wyd. Polskiej Fundacji Kulturalnej, Londyn 1964.
163. J. Krok-Paszowski, *Bobuś żywy*, Wyd. Polskiej Fundacji Kulturalnej, Londyn 1972.
164. J. Górski, *Rada Pańska 1597*, Kraków 1892.
165. S. Barańczak, *Tryptyk z betonu, zmęczenia i śniegu*, Paryż 1981 (z dedykacją autora).
166. S. Barańczak, *Ja wiem, że to niesłuszne. Wiersze z lat 1975–1976*, Instytut Literacki, Paryż 1977.
167. Cz. Miłosz, *Światło dzienne*, Instytut Literacki, Paryż 1953.
168. M.E. Cybulska, *W moich oczach*, Londyn 1995.
169. K. Morawski, *Na przełaj*, Londyn 1969.
170. *O Tadeuszu Sulkowskim*, red. K. Sowiński i T. Terlecki, Londyn 1967.
171. Homer, *Odyseja*, przeł. z greckiego J. Wittlin, Nowy Jork 1957.
172. W. Gombrowicz, *Trans-Atlantyk, Ślub*, Paryż 1953.
173. H. Naglerowa, *Tu jest Polska. Sztuka w czterech aktach*, oprac. T. Terlecki, Londyn 1968.
174. Cz. Bednarczyk, *Odrastająca pamięć*, Londyn 1981.
175. B. Czaplicka, *Wiersze*, przedm. P. Mayewski, Toronto 1996.
176. J. Bujnowski, *Poranki i studia*, Londyn 1994 (z dedykacją autora).
177. J. Bujnowski, *Spod gwiazdozbioru wielkiego psa*, Warszawa 1987 (z dedykacją autora).
178. W. Iwaniuk, *Czas Don Kichota. Poezje*, Londyn 1946.
179. Z. Herbert, *Studium przedmiotu*, wyd. 1, Warszawa 1961 (z dedykacją autora).

180. Z. Herbert, *Poezje wybrane*, wybór i wstęp Z. Herbert, Warszawa 1973.
181. T. Borowski, *Imiona nurtu*, Monachium 1945 (z autografami Tadeusza Borowskiego oraz założyciela Oficyny Warszawskiej, Anatola Girsy).
182. J. Bujnowski, *Lipowy witraż. Poezje*, Oficyna Poetów i Malarzy, Londyn 1954.
183. W. Iwaniuk, *Pieśń nad pieśniami*, Oficyna Poetów i Malarzy, Londyn 1953.
184. J.S. Sito, *Ucieczka do Egiptu*, Warszawa 1964.
185. J. Bujnowski, *Rysy na pustce*, Polskie Towarzystwo Literackie, Londyn 1953 (z dedykacją autora).
186. J. Bujnowski, *Powroty. Poezje*, Polski Związek Wychodźstwa Przy-musowego, Hanower 1947 (z dedykacją autora).
187. S. Borsukiewicz, *Kontrasty*, oprac. i posłowie J. Rużyłło-Stasiakowa, wstęp J. Rogoziński, Warszawa 1981.
188. W.K. Włodkowski, *Na przegiętej gałęzi*, Londyn 1961.
189. I. Wyczółkowska, *Balkon bez poręczy*, Warszawa 1993 (z dedykacją autorki).
190. J.M. Rymkiewicz, *Znak niejasny, baśń półżywa*, Warszawa 1999 (z dedykacją autora).
191. W. Gurecki, *Smugi cienia*, Wyd. Habdank Communications, Toronto 1995.
192. A. Szymańska, *Requiem Requiem ptakami*, Wrocław 1996 (z dedykacją autorki).
193. K. Bednarczyk, *Niedocalowane szczęście*, tłum. M. Czajkowska, Oficyna Poetów i Malarzy, Londyn 2000 (z dedykacją autorki).
194. A. Frajlich, *Tylko ziemia*, Oficyna Poetów i Malarzy, Londyn 1979 (z dedykacją autorki).
195. A. Szymańska, *Lato 1999*, Warszawa 2000 (z dedykacją autorki).
196. T. Różewicz, *Poezje zebrane*, Kraków 1957 (z autografem autora).
197. A. Frajlich, *Aby wiatr namalować*, Oficyna Stanisława Gliwy Londyn 1976.
198. Cz. Bednarczyk, *Z religijnych zamyśleń*, Oficyna Poetów i Malarzy, Londyn 1982.
199. Z. Herbert, *Hermes pies i gwiazda*, wyd. 1, Warszawa 1957.

200. T. Sułkowski, *Dom złoty*, Oficyna Poetów i Malarzy, Londyn 1961.
201. T. Sułkowski, *Tarcza*, Oficyna Poetów i Malarzy, Londyn 1961.
202. J. Niemojewski, *Żrenice*, Oficyna Poetów i Malarzy, Londyn 1956.
203. J.A. Ihnatowicz, *Niewidomy z Betsaidy*, wyd. 1, Leszno 1991.
204. B. Miązek, *Powrót do domu. Wiersze*, wyd. 1, Katowice 1992 (z dedykacją autora).
205. J. Twardowski, *Niecodziennik*, Kraków 1991 (z dedykacją autora).
206. K. Wierzyński, *Poezje wybrane 1951–1964*, pod red. M. Dłuskiej, wyd. 1, Kraków 1972.
207. J. Bujnowski, *Odsyłacz w bezsens*, Polskie Towarzystwo Literackie, Londyn 1955 (z dedykacją autora).
208. J. Bujnowski, *O kobietach, diablach i rycerzu*, Polskie Towarzystwo Literackie, Londyn 1964 (z dedykacją autora).
209. Cz. Bednarczyk, *Ziemia trudna*, Oficyna Poetów i Malarzy, Londyn 1954.
210. S. Flukowski, *Wiersze*, Oficyna Poetów i Malarzy, Londyn 1958.
211. A. Rybczyński, *Zmiany czasu*, Polski Fundusz Wydawniczy, Toronto 1993.
212. B. Lubosz, *Cztery pory odkupienia*, wyd. 1, Katowice 1990.
213. *Kulisy twórczości. Listy 14 pisarzy emigracyjnych do Juliusza Sakowskiego 1945–1977*, Paryż.
214. W. Gombrowicz, *Dziennik (1953–1956)* [w:] tegoż, *Dziela zebrane*, t. 6, Instytut Literacki, Paryż 1971.
215. W. Gombrowicz, *Dziennik (1961–1966)* [w:] tegoż, *Dziela zebrane*, t. 8, Instytut Literacki, Paryż 1971.
216. I. Bączkowska, *Wróble noce*, Polska Fundacja Kulturalna, Londyn 1963.
217. Z. Herbert, *Barbarzyńca w ogrodzie*, wyd. 1, Warszawa 1962.
218. J. Bujnowski, *Koła w mgławicach*, posł. W. Ligęza, Kraków 1993 (z dedykacją autora).
219. S. Kossowska, *Przyjaciele i znajomi*, Toruń 1998.
220. J. Jenne, *Aspazja, on i ja*, Oficyna Poetów i Malarzy, Londyn 1964.
221. I. Krasicki, *Mikołaja Doświadczyńskiego przypadki przez niego samego opisane, na trzy księgi rozdzielone*, wstęp i objaśnienia K. Król, wyd. 2, Kraków 1925.
222. J. Abramow-Newerly, *Duch Atlantydy. Sztuka w dwóch częściach*, Polski Fundusz Wydawniczy, Toronto 1994 (z wyróż-

- nieniem Polskiego Towarzystwa Wydawców Książek i załączonym tekstem J. Abramowa-Newerlego *O dobrych duchach*).
223. *Other voices. An Independent Quarterly of Poetry*, 1972.
224. A. Jurewicz, *Lida*, „Znak” 1990.
225. J.T. Biskup, „Karuzela” w frywolnym stylu Obywatela Jzydorzeŝła Biskupdyngera, Toronto [s.n.].
226. Ks. F.J. Pluta, *Raport o stanie religijnym Polaków w Kanadzie. Wysłany Jego Ekscelencji Księdzu Arcybiskupowi Józefowi Gawlinie w Rzymie, Opiekunowi Polskiej Emigracji, przez Księdza Prałata Franciszka J. Plutę, proboszcza Parafii M.B. Częstochowskiej w London, Canada, dnia 28 kwietnia 1964* (maszynopis – 37 stron).
227. *Opisanie z pamięci. Antologia poetycka londyńskiej grupy kontynentów*, oprac. A. Lam, Państwowy Instytut Wydawniczy, Warszawa 1965.
228. J.B. Jenne, *O ideowy profil emigracji*, Horsney Printers, Londyn 1966.
229. E.M. Wilson, *Samuel Pepys`s Spanish Chap – Books. Part III*, Cambridge 1957.
230. S. Mrozek, *Słoń w skarpetkach* (maszynopis – 4 strony).



Fot. 21. Profesor Florian Śmiejka wśród akademików

10. Artykuły innych autorów

1. W. Gniatczyński, *Drzewa*, „Dziennik Polski i Dziennik Żołnierza”, 21 grudnia 1983.
2. D. Bieńkowska, *Między liniami*, „Arkusze Poetycki” (Londyn) 1959, nr 3.
3. W. Twaróg, *Nie pierwszy powinien być ósmy*, „Związkowiec”, 21 maja 1980, nr 40–41.
4. S. Płużak, *O drugiej stronie londyńskiego medalu*, „Związkowiec”, 12 marca 1989, s. 4.
5. T. Nowakowski, *Wojciech Gniatczyński – Klarneista z Oświęcimia*, „Tydzień Polski” 1985, s. 4.
6. J. Nowak, *Wojciech Gniatczyński 1924–1985*, „Dziennik Polski”, 19 września 1985.
7. K. Wierzyński, *Po Ziemi* (maszynopis).
8. W. Iwaniuk, *Szeptem z Toronto*, „Dekada Literacka” 1992, nr 14, s. 16–31.
9. Kserokopia artykułu Jana Miodka *Tarnogórskie spotkanie w Mississaudzie* wraz z dedykacją Jana Miodka, Wrocław, 26 IV 2003 r.
10. M. Baster, *Bloc-notes* (wydruk komputerowy).
11. Z.E. Wałaszewski, *Akademia Polonijna a Polski Uniwersytet na Obczyźnie* (kserokopia artykułu).
12. T.S. Eliot, *Spoleczna funkcja poezji*, przeł. F. Śmieja, „Oficyna”, maj 1968, nr 9, s. 9–12.
13. J. Bujnowski, *„Bylejakość” jako klęska społeczna*, „Tydzień Polski”, 5 października 1991 (kserokopia).
14. R. Fluford, *The unpredictable pilgrimage of Czesław Miłosz*, „The Globe And Mail”, 15 maja 1999.
15. P. Geigen-Miller, *Prize-winning Polish poet admired by UWO professor*, „The Free Press”, 10 października 1980.
16. M. Strzałkowa, *Żeromski o Hiszpanii*, „Zeszyty Naukowe Wyższej Szkoły Pedagogicznej w Katowicach”, Katowice 1967, nr 34. (wraz z autografem autorki i krótkim listem do Floriana Śmieji).
17. J. Pietrkiewicz, *Cyprian Norwid’s Vade-mecum: an Experiment In Didactic Verse*, „The Slavonic & East European Review”, January 1966.

18. J. Darowski, *Nieobecność i kara*, „Kontynenty” 1961, nr 36.
19. J. Sikora, „*Tylko słowa*”. *O poezji Jana Dąbrowskiego* (3 kartki; brak danych bibliograficznych).
20. Piastowska dusza w niemieckiej szlafmycy. Z Janem Darowskim rozmawia Rajmund Kalicki, „Dziennik Zachodni” 1994, nr 99.
21. W. Oszelda, *Zauroczony świat beskidzkiej góralszczyzny* (*O Pawle Łysku* – maszynopis).
22. W. Szewczyk, *O Pawle Łysku wspomnienie*, „Dziennik Zachodni”, 27 sierpnia 1978.
23. E. Dusza, *Jano i jego zbójniccy kamraci*, „Gwiazda”, 10 czerwca 1978.
24. C. Landau, *Teacher Feature Paul Lysek*, „Newsbeat”, Queens College of the City University of New York, 16 października 1973.
25. M. Danilewiczowa, *Opowieść o gaździe spod Istebnej*, „Tydzień Polski”, 10 października 1978, s. 4 (z odręcznym podpisem).
26. Cz. Miłosz, *Pozycje*, „Kontynenty” 1963, nr 57, s. 1.
27. M.W. Badowicz, M. Sambor, *Odpowiedź Miłoszowi*, „Kontynenty” 1963, nr 57, s. 2–3.
28. Cz. Miłosz, *Kilka żądań*, „Kontynenty” 1962, nr 45, s. 1–3.
29. M. Pytasz, *O „Kontynentach”*, F. Śmieja, *Gdzie nas zastanie jutro?* [w:] *Wśród poetów współczesnych. Studia i szkice*, red. W. Wójcika, Katowice 1986, s. 129–141.
30. J. Łukasiewicz, *O poezji Floriana Śmieji*, „Strony” 1998, nr 4, s. 38–41.
31. M. Kisiel, „*Poeci londyńscy*” – *po latach*, „Śląsk”, czerwiec 1998, s. 29.
32. ITEDE, *Portret z domniemania*, „Trybuna Robotnicza” 1967.
33. A. Korczyński, A. Knapieński, *Poznajmy się. Wywiad z profesorem Florianem Śmieją*, „Korespondent”, London – Ontario, 6–19 listopada 1992, s. 1, 8–9.
34. M.E. Cybulska, *Biograf poetę*, „Dziennik Polski” 1984, nr 2/3.
35. K. Heska-Kwaśniewicz, *Zaduma nad „Zadumaną”* (maszynopis).
36. E. Wichrowska, *Wywiad z Profesorem Florianem Śmieją* (maszynopis, Warszawa, 23 marca 1991).
37. J. Lane, *Ryba ziemnowodna... Wspomnienia o Janie Darowskim*, „Tydzień Polski”, 9 sierpnia 2009, s. 8.

38. P. Kądziera, *O publicystyce londyńskich „Kontynentów”* [w:] *Mysł polityczna na wygnaniu*, red. A. Friszke, Warszawa 1995, s. 193–203.
39. M.M. Rudiuk, *Florian Śmieja – skrzętny gospodarz sensu*, „Opinie” 2002, nr 10.
40. S. Sterna-Wachowiak, *Pewność nieoczywistości*, „Nowe Książki” 1999, nr 6.
41. K. Karwat, *Dystans i autoironia*, „Dziennik Zachodni” 2000, nr 14, s. 10.
42. W. Wójcik, *Od gazetki ściennej do „Życia Akademickiego”*, „Wiadomości Zagłębia”, 23 marca 2010.
43. E. i M. Pytaszowie, *Prawdziwa historia „Kontynentów”*. Rozmowa z *Florianem Śmieją* (maszynopis, 16 listopada 1983).
44. S. Wilczek, *Z Kończyc na katedry w Anglii i Kanadzie*, „Poglądy” 1974, nr 24, s. 3, 11.
45. G. Pisarski, *PAX*, „Życie Gospodarcze” 1957, nr 27.
46. J. Gizella, *Krzysztofa Lisowskiego ucieczka z raju oczywistości* (kserokopia – brak miejsca i daty wydania).
47. *Pewne kręgi mistyków*, „Echo Krakowa”, 4 marca 1983 [recenzja książki Krzysztofa Lisowskiego] (kserokopia).
48. Recenzja utworów Krzysztofa Lisowskiego pióra Piotra Szewca (maszynopis – 4 strony).
49. Wydruk wywiadu Elżbiety Wichrowskiej z *Florianem Śmieją* (4 strony).
50. Kserokopia artykułu prof. Zbigniewa Andresa, *Granice niepaństwa – Florian Śmieja* (z ręcznym dopiskiem „«Fraza » 2002, nr 1–2”; 3 strony).
51. Kserokopia wywiadu z *Florianem Śmieją*, *Syndrom amerykański* (z ręcznym dopiskiem: „miesięcznik «Literatura», lipiec 1997, nakład 20 tys. egzemplarzy”).
52. M. Baster, *Róbmy swoje*, „Magazynek Śląski” (dodatek do „Gazety Wyborczej” z dnia 20 października 2000), s. 17–18 (artykuł dotyczy twórczości Floriana Śmieji).
53. S. Król, *Garść ciepła (o poezji Floriana Śmieji)*, „Skaner” 1998, nr 6 (38).
54. *Ludzie – Florian Śmieja*, „Gazeta Wyborcza” 1998, nr 26.
55. B. Heydenkorn, *Kopa wierszy Floriana Śmieji* (brak oznaczeń bibliograficznych).

56. J. Ziarkowska, M. Kurek, *Nie sędzę, żeby jakaś poważna literatura mogła teraz powstawać poza granicami Polski*, „Dykcja. Piśmo Literacko-Artystyczne” 1997, nr 5.
57. S. Płużak, *Oda na powrót Śmieją*, wrzesień 1975 (maszynopis).
58. J. Ziarkowska, *Thumacz prawdziwy. O translatorskiej twórczości Floriana Śmieji* (maszynopis – 4 strony).
59. Wydruk komputerowy artykułu Justyny Ziarkowskiej, *Miscellanea*, dedykowanego Florianowi Śmieji (3 strony).
60. J. Pietrkiweicz, *Cyprian Norwid's „Vade-mecum”: an Experiment In Didactic Verse* (w języku angielskim), “The Slavonic & East European Review”, Vol. XLIV, No. 102, January 1966 (z dedykacją autora dla Floriana Śmieji);
61. Kserokopia wywiadu Arkadiusza Kuzi-Podruckiego z Janem Drabiną *Do czytania i oglądania*, z ręcznym dopiskiem: „Montes Tarnoviensis”, 21 grudnia 2000, nr 4.
62. Wywiad Niny Grelli z Marią Pańczyk: *Być Ślązaczka* (kserokopia artykułu).
63. Kserokopia artykułu Marii Pańczyk: *Moje Tarnowskie Góry*, „Kronika Tarnogórska”.
64. Kserokopia artykułu Katarzyny Stotki: *Maria Pańczyk-Podziej otrzyma jutro Honorowe Obywatelstwo Tarnowskich Gór*, „Kronika Tarnogórska”.
65. Kserokopia artykułu: *Honorowa tarnogórzanka, Maria Pańczyk*, „Tarnowskie Góry”, 9 września 2000 (brak autora),
66. Kserokopia artykułu Tomasza Głogowskiego: *Po naszymu, czyli po Śląsku. Osobiście, głową, od serca* (brak tytułu czasopisma).
67. E. Zyman, *Jeśli w krajobraz wchodzić masz, to z sobą* (dot. wierszy F. Śmieji); obok wiersze Floriana Śmieji: *Intymność, Wierniejszy druh, Polski sierpień, Patrioci, Pochwała filatelistyki* (brak oznaczeń bibliograficznych).
68. S.J. Lec, *Pensamientos desmelenados. Traducción de Florian Smieja*, „Creacion y crítica”, Octubre 1982.
69. B. Heydenkorn, *Memories of the Polish Immigrant* (wycinek z gazety bez oznaczeń bibliograficznych).
70. M. Wasińska, *Jeszcze wiersze*, Opole 1985, nr 10 (182).
71. M. Osa-Gderski, *O co im właściwie chodzi*, „Gazeta Niedzielną”, 28 kwietnia 1957.

72. Z. Chałko, *Problemy i profile. Irlandzka powieść ku pokrzepieniu serc*, „Związkowiec”, 11 maja 1957.
73. J. Przyboś, *Książka J.S. Sity*, „Życie Warszawy”, 30 marca 1968.
74. M. Śmieja, *Wyspy Brytyjskie (6). Peregrynacje nastolatka po Europie* (maszynopis – 5 stron).
75. M. Śmieja, *Dalsze wędrówki (V). Peregrynacje nastolatka po Europie* (maszynopis – 5 stron).
76. *Kraje germańskie (IV). Peregrynacje nastolatka po Europie* (rękopis – 4 strony).
77. M. Śmieja, *List do ojca. Hellada (III). Peregrynacje nastolatka po Europie* (maszynopis – 5 stron).
78. M. Śmieja, *List do ojca. Włochy (II). Peregrynacje nastolatka po Europie* (maszynopis – 4 strony).
79. M. Śmieja, *Kraje germańskie (4). Peregrynacje nastolatka po Europie* (4 strony).
80. S.J. Lec, *Polonesa no brillante* (kserokopia artykułu – 1 strona).
81. F. Bojorek, *Czar Beskidów* (kserokopia artykułu – 1 strona).
82. J.F. Lewandowski, *Zapis odchodzących obyczajów* (kserokopia artykułu – 1 strona).
83. E. Naganowski, *Miłośnik Irlandii* (kserokopia artykułu – 1 strona).
84. M. Grześczak, *Florian Śmieja: wybór wierszy* (maszynopis).
85. *Profesor Florian Śmieja Gościem Akademików* (wycinek z gazety).
86. *Poezja i proza w Chicago* (wycinek z gazety).
87. *Profesorowie Terlecki i Śmieja oraz red. Chałko – w TV* (wycinek z gazety).
88. *Akademicy zapraszają na spotkanie z prof. F. Śmieją*, 8 października 1970 (wycinek z gazety).
89. W. Wójcik, *Od gazetki ściennej do „Życia Akademickiego”, „Wiadomości Zagłębia”, 23–29 marca 2010, nr 12.*
90. W. Wójcik, *Florian Śmieja jako wędrowiec*, „Przegląd Polski” 2006.
91. S. Michalski, *Morskie słowa* (poemat – maszynopis).
92. S. Michalski, *W teatrze wyobraźni* (poemat – maszynopis).
93. Zestaw wierszy Andre Michalskiego (maszynopis).
94. I. Mikrut, *Świadectwo ich istnienia [recenzja Zbliżeń i kontaktów raz jeszcze]* (maszynopis – 3 strony).

95. J. Miodek, *Wokół Śmiei, Krei i Niciei. Rzec o języku* (maszynopis – 2 strony).
96. M. Piotrowska, *Hermenetyka muzyczna. Teoria i Praxis*, „Studia Theologica Varsoviensia” 1987, nr 2.
97. T. L. Friedman, P. Lysek, *Prize-Winning Polish Author*, 23 kwietnia 1968 (maszynopis).
98. N. Lubicz, *Szkatuła Pawła Łyska*, „Orzeł Biały”, czerwiec 1971.
99. W. Szewczyk, *O Pawle Łysku wspomnienie*, „Dziennik Zachodni”, 27 lipca 1978.
100. M. Danilewiczowa, *Opowieść o gaździe spod Istebnej*, „Tydzień Polski”, 10 października 1970.
101. W. Oszelda, *Zauroczony świat beskidzkiej góralszczyzny*, 1972 (maszynopis).



Fot. 22. Florian Śmieja z Mieczysławem Paszkiewiczem

11. Czasopisma

„Życie. Katolicki Tygodnik Religijno-Kulturalny” (Londyn)

1. „Życie. Katolicki Tygodnik Religijno-Kulturalny”, spis treści rocznika piątego – 1951 (numery 1–51/52) .
2. „Życie. Katolicki Tygodnik Religijno-Kulturalny” 1952, nr 31.
3. „Życie. Katolicki Tygodnik Religijno-Kulturalny”, spis treści rocznika szóstego – 1953.
4. „Życie. Katolicki Tygodnik Religijno-Kulturalny”, spis treści rocznika siódmego – 1953.
5. „Życie. Katolicki Tygodnik Religijno-Kulturalny” z 1 lutego 1953 r.
6. „Życie. Katolicki Tygodnik Religijno-Kulturalny”, 10 maja 1953.
7. „Życie. Katolicki Tygodnik Religijno-Kulturalny”, 7 czerwca 1953.
8. „Życie. Katolicki Tygodnik Religijno-Kulturalny”, 2 sierpnia 1953.
9. „Życie Kraju”. Dodatek miesięczny „Życia”, czerwiec 1953.
10. „Życie. Katolicki Tygodnik Religijno-Kulturalny”, 11–12 kwietnia 1954.
11. „Życie. Katolicki Tygodnik Religijno-Kulturalny”, 6 stycznia 1957.
12. „Życie. Katolicki Tygodnik Religijno-Kulturalny”, listopad 1958, nr 11.
13. „Życie. Katolicki Tygodnik Religijno-Kulturalny”, kwiecień 1959, nr 4.

„Merkuriusz Polski Nowy ale Dawnemu wielce podobny y Życie Akademickie”

1. „Merkuriusz Polski Nowy ale Dawnemu wielce podobny y Życie Akademickie”, styczeń 1955, nr 1.
2. „Merkuriusz Polski Nowy ale Dawnemu wielce podobny y Życie Akademickie”, luty 1955, nr 2.
3. „Merkuriusz Polski Nowy ale Dawnemu wielce podobny y Życie Akademickie”, marzec 1955, nr 3.
4. „Merkuriusz Polski Nowy ale Dawnemu wielce podobny y Życie Akademickie”, kwiecień 1955, nr 4.
5. „Merkuriusz Polski Nowy ale Dawnemu wielce podobny y Życie Akademickie”, maj 1955, nr 5.

6. „Merkuriusz Polski Nowy ale Dawnemu wielce podobny y Życie Akademickie”, czerwiec 1955, nr 6.
7. „Merkuriusz Polski Nowy ale Dawnemu wielce podobny y Życie Akademickie”, lipiec – sierpień 1955, nr 7/8.
8. „Merkuriusz Polski Nowy ale Dawnemu wielce podobny y Życie Akademickie”, wrzesień 1955, nr 9.
9. „Merkuriusz Polski Nowy ale Dawnemu wielce podobny y Życie Akademickie”, październik 1955, nr 10.
10. „Merkuriusz Polski Nowy ale Dawnemu wielce podobny y Życie Akademickie”, listopad 1955, nr 11.
11. „Merkuriusz Polski Nowy ale Dawnemu wielce podobny y Życie Akademickie”, grudzień 1955, nr 12.
12. „Merkuriusz Polski Nowy ale Dawnemu wielce podobny. Życie Akademickie”, styczeń 1956, nr 1.

„Merkuriusz Polski. Życie Akademickie”

1. „Merkuriusz Polski. Życie Akademickie”, lipiec – sierpień 1957, rok III (VIII), nr 7/8 (87/88).
2. „Merkuriusz Polski. Życie Akademickie”, styczeń – luty 1957, rok III (VIII), nr 1/2 (81/82).
3. „Merkuriusz Polski. Życie Akademickie”, wrzesień 1957, rok III (VIII), nr 9 (89).
4. „Merkuriusz Polski. Życie Akademickie”, styczeń – luty 1957, rok III (VIII), nr 1–2 (81–82).
5. „Merkuriusz Polski. Życie Akademickie”, wrzesień 1953, nr 8 (wiersz Floriana Śmieji *Paryż o świecie* oraz tekst *Quo vadis „Orzeł Biały”*).

„Kontynenty. Nowy Merkuriusz”

1. „Kontynenty. Nowy Merkuriusz”, styczeń 1959, rok I, nr 1 (3 egzemplarze).
2. „Kontynenty. Nowy Merkuriusz”, luty 1959, rok I, nr 2 (2 egzemplarze).
3. „Kontynenty. Nowy Merkuriusz”, marzec 1959, rok I, nr 3 (2 egzemplarze).

4. „Kontynenty. Nowy Merkuriusz”, kwiecień 1959, rok I, nr 4, (2 egzemplarze).
5. „Kontynenty. Nowy Merkuriusz”, czerwiec 1959, rok I, nr 6 (2 egzemplarze).
6. „Kontynenty. Nowy Merkuriusz”, wrzesień 1959, rok I, nr 9.
7. „Kontynenty. Nowy Merkuriusz”, październik 1959, rok I, nr 10 (3 egzemplarze).
8. „Kontynenty. Nowy Merkuriusz”, grudzień 1959, rok I, nr 12 (3 egzemplarze).
9. „Kontynenty. Nowy Merkuriusz”, styczeń 1960, rok II, nr 13.
10. „Kontynenty. Nowy Merkuriusz”, listopad 1959, rok I, nr 11 (2 egzemplarze).
11. „Kontynenty. Nowy Merkuriusz”, styczeń 1959, rok I, nr 1.
12. „Kontynenty. Nowy Merkuriusz” 1959, nr 4.
13. „Kontynenty. Nowy Merkuriusz” 1959, nr 6.
14. „Kontynenty. Nowy Merkuriusz”, wrzesień – październik 1960, rok II, nr 21–22 (3 egzemplarze).
15. „Kontynenty. Nowy Merkuriusz”, luty 1960, rok II, nr 14.
16. „Kontynenty. Nowy Merkuriusz”, styczeń 1960, rok II, nr 13.
17. „Kontynenty. Nowy Merkuriusz”, czerwiec – lipiec 1960, rok II, nr 18–19 (2 egzemplarze).
18. „Kontynenty. Nowy Merkuriusz”, maj 1960, rok II, nr 17 (2 egzemplarze).
19. „Kontynenty. Nowy Merkuriusz”, kwiecień 1960, rok II, nr 16 (2 egzemplarze).
20. „Kontynenty. Nowy Merkuriusz”, marzec 1960, rok II, nr 15 (2 egzemplarze).
21. „Kontynenty. Nowy Merkuriusz”, listopad – grudzień 1960, rok II, nr 23–24 (2 egzemplarze).
22. „Kontynenty. Nowy Merkuriusz”, sierpień 1960, rok II, nr 20.

„Kontynenty”

1. „Kontynenty”, maj 1961, rok III, nr 29.
2. „Kontynenty”, marzec – kwiecień 1961, rok III, nr 27–29.
3. „Kontynenty”, czerwiec – lipiec 1961, rok III, nr 30–31.

4. „Kontynenty”, wrzesień – listopad 1961 Rok III, nr 33–35.
5. „Kontynenty”, grudzień 1961, rok III, nr 36 (3 egzemplarze).
6. „Kontynenty”, styczeń 1962, rok IV, nr 37.
7. „Kontynenty”, luty 1962, rok IV, nr 38 (2 egzemplarze).
8. „Kontynenty”, marzec 1962, rok IV, nr 39 (2 egzemplarze).
9. „Kontynenty”, kwiecień – maj 1962 Rok IV, nr 40–41.
10. „Kontynenty”, lipiec – sierpień 1962, rok IV, nr 43–44 (2 egzemplarze).
11. „Kontynenty”, październik 1962, rok IV, nr 46.
12. „Kontynenty”, listopad 1962, rok IV, nr 47.
13. „Kontynenty”, grudzień 1962, rok IV, nr 48.
14. „Kontynenty”, wrzesień 1963, rok V, nr 57.
15. „Kontynenty”, luty 1963, nr 49/50.
16. „Kontynenty”, marzec 1963, rok V, nr 51 (2 egzemplarze).
17. „Kontynenty”, kwiecień 1963, rok V, nr 52 (2 egzemplarze).
18. „Kontynenty”, lipiec – sierpień 1963, rok V, nr 55–56 (4 egzemplarze).
19. „Kontynenty”, grudzień 1963, rok V, nr 60 (2 egzemplarze).
20. „Kontynenty”, wrzesień 1964, rok VI, nr 69.
21. „Kontynenty”, październik 1964, rok VI, nr 70 (4 egzemplarze).
22. „Kontynenty”, listopad 1964, rok VI, nr 71.
23. „Kontynenty”, grudzień 1964, rok VI, nr 72.
24. „Kontynenty”, styczeń – luty 1965, rok VII, nr 73–74.
25. „Kontynenty”, marzec 1965, rok VII, nr 75 (2 egzemplarze).
26. „Kontynenty”, kwiecień 1965, rok VII, nr 76.
27. „Kontynenty”, maj 1965, rok VII, nr 77 (2 egzemplarze).
28. „Kontynenty”, czerwiec 1965, rok VII, nr 78 (2 egzemplarze).
29. „Kontynenty”, lipiec – sierpień 1965, rok VII, nr 79–80.
30. „Kontynenty”, wrzesień 1965, rok VII, nr 81.
31. „Kontynenty”, październik 1965, rok VII, nr 82.
32. „Kontynenty”, listopad 1965, rok VII, nr 83.
33. „Kontynenty”, grudzień 1965, rok VII, nr 84.
34. „Kontynenty”, styczeń – luty 1966, rok VIII, nr 85–86.
35. „Kontynenty”, marzec 1966, rok VIII, nr 87.
36. „Kontynenty”, kwiecień 1966, rok VIII, nr 88.
37. „Kontynenty”, maj 1966, rok VIII, nr 89.

38. „Kontynenty”, lipiec – sierpień 1966, rok VIII, nr 91–92.
39. „Kontynenty”, wrzesień – październik 1966, rok VIII, nr 93–94.
40. „Kontynenty”, grudzień 1966, rok VIII, nr 95–96 (2 egzemplarze).

„Oficyna Poetów”

1. „Oficyna Poetów” 1966, nr 1 (2 egzemplarze).
2. „Oficyna Poetów” 1966, nr 2 (2 egzemplarze).
3. „Oficyna Poetów” 1967, nr 1 (4).
4. „Oficyna Poetów” 1967, nr 2 (5).
5. „Oficyna Poetów” 1967, nr 3 (6).
6. „Oficyna Poetów” 1967, nr 4 (7) (2 egzemplarze).
7. „Oficyna Poetów” 1968, nr 1 (8) (2 egzemplarze).
8. „Oficyna Poetów” 1968, nr 2 (13) (2 egzemplarze).
9. „Oficyna Poetów” 1968, nr 4 (11).
10. „Oficyna Poetów” 1969, nr 1 (12).
11. „Oficyna Poetów” 1968, nr 3 (10).
12. „Oficyna Poetów” 1969, nr 3 (14).
13. „Oficyna Poetów” 1969, nr 4 (15).
14. „Oficyna Poetów” 1970, nr 1 (16).
15. „Oficyna Poetów” 1970, nr 2 (17).
16. „Oficyna Poetów” 1970, nr 3 (18).
17. „Oficyna Poetów” 1970, nr 4 (19).
18. „Oficyna Poetów” 1971, nr 1 (20).
19. „Oficyna Poetów” 1971, nr 2 (21).
20. „Oficyna Poetów” 1971, nr 3 (22).
21. „Oficyna Poetów” 1972, nr 1 (24).
22. „Oficyna Poetów” 1972, nr 2 (25).
23. „Oficyna Poetów” 1972, nr 3 (26).
24. „Oficyna Poetów” 1972, nr 4 (27).
25. „Oficyna Poetów” 1973, nr 1 (28).
26. „Oficyna Poetów” 1973, nr 2 (29).
27. „Oficyna Poetów” 1973, nr 3 (30).
28. „Oficyna Poetów” 1973, nr 4 (31).
29. „Oficyna Poetów” 1974, nr 1 (32).
30. „Oficyna Poetów” 1974, nr 3 (34).
31. „Oficyna Poetów” 1974, nr 4 (35).

32. „Oficyna Poetów” 1975, nr 2 (36).
33. „Oficyna Poetów” 1975, nr 2 (37).
34. „Oficyna Poetów” 1975, nr 3 (38).
35. „Oficyna Poetów” 1975, nr 4 (39).
36. „Oficyna Poetów” 1976, nr 1 (40).
37. „Oficyna Poetów” 1976, nr 2 (41).
38. „Oficyna Poetów” 1976, nr 3 (42).
39. „Oficyna Poetów” 1976, nr 4 (43).
40. „Oficyna Poetów” 1977, nr 1 (44).
41. „Oficyna Poetów” 1977, nr 2 (45).
42. „Oficyna Poetów” 1977, nr 4 (46).
43. „Oficyna Poetów” 1978, nr 1 (48).
44. „Oficyna Poetów” 1978, nr 2 (49).
45. „Oficyna Poetów” 1978, nr 3 (50).
46. „Oficyna Poetów” 1978, nr 4 (51).
47. „Oficyna Poetów” 1979, nr 1 (52).
48. „Oficyna Poetów” 1979, nr 2 (53).
49. „Oficyna Poetów” 1979, nr 3 (54).
50. „Oficyna Poetów” 1979, nr 4 (23).
51. „Oficyna Poetów” 1980, nr 1 (56).
52. „Oficyna Poetów” 1980, nr 2 (57).

„List oceaniczny” (Toronto)

1. „List Oceaniczny”, Toronto 2003, nr 1.
2. „List Oceaniczny”, Toronto 2006, nr 48 [Florian Śmieja, *Migawki* 9].
3. „List Oceaniczny”, Toronto 2007, nr 49.
4. „List Oceaniczny”, Toronto 2007, nr 53.
5. „List Oceaniczny”, Toronto 2007, nr 51 [Florian Śmieja, *Migawki* 10].
6. „List oceaniczny”, Toronto 2008, nr 1–64 .

„Wiadomości” (Londyn)

1. „Wiadomości” 1958, nr 38.
2. „Wiadomości”, 3 kwietnia 1960.
3. „Wiadomości”, 19 listopada 1962.

4. „Wiadomości” 1964, nr 23.
5. „Wiadomości” 1965, nr 5.
6. „Wiadomości” 1968, nr 28.
7. „Wiadomości” 1970, nr 31.
8. „Wiadomości” 1970, nr 46.
9. „Wiadomości”, 19 września 1971.
10. „Wiadomości” 1974, nr 9.
11. „Wiadomości” 1977, nr 11.
12. „Wiadomości” 1978, nr 11.
13. „Wiadomości” 1978, nr 44 [wiersze Wojciecha Gniatczyńskiego].
14. „Wiadomości” 1978, nr 23 [wiersze Wojciecha Gniatczyńskiego].
15. „Wiadomości” 1979, nr 21.
16. „Wiadomości” 1979, nr 26.
17. „Wiadomości” 1979, nr 39.
18. „Wiadomości” 1979, nr 4.
19. „Wiadomości” 1979, nr 49.
20. „Wiadomości” 1980, nr 10.

„Kultura” (Paryż)

1. „Kultura” 1949, nr 16–17.
2. „Kultura” 1982, nr 4.
3. „Kultura” 1983, nr 1.
4. „Kultura” 1987, nr 1.
5. „Kultura” 1990, nr 11.
6. „Kultura” 1990, nr 12.
7. „Kultura” 1991, nr 1.
8. „Kultura” 1991, nr 3.
9. „Kultura” 1991, nr 5.
10. „Kultura” 1991, nr 6.
11. „Kultura” 1991, nr 7.
12. „Kultura” 1991, nr 9.
13. „Kultura” 1991, nr 10.

14. „Kultura” 1991, nr 12.
15. „Kultura” 1991, nr 11.
16. „Kultura” 1992, nr 1.
17. „Kultura” 1998, nr 3.
18. „Kultura” 1998, nr 5.
19. „Kultura” 1998, nr 6.
20. „Kultura” 1998, nr 7.
21. „Kultura” 1999, nr 1.
22. „Kultura” 1999, nr 3.
23. „Kultura” 1999, nr 10.
24. „Kultura” 1999, nr 11.
25. „Kultura” 1999, nr 12.
26. „Kultura” 2000, nr 1.
27. „Kultura” 2000, nr 3.
28. „Kultura” 2000, nr 4.
29. „Kultura” 2000, nr 5 (632).
30. „Kultura” 2000, nr 6.
31. „Kultura” 2000, nr 7.
32. „Kultura” 2000, nr 10.

„Pamiętnik Literacki” (Londyn)

1. „Pamiętnik Literacki”, t. 1, Związek Pisarzy Polskich na Obczyźnie, Londyn 1976.
2. „Pamiętnik Literacki”, t. 2, Związek Pisarzy Polskich na Obczyźnie, Londyn 1978.
3. „Pamiętnik Literacki”, t. 3, Związek Pisarzy Polskich na Obczyźnie, Londyn 1980.
4. „Pamiętnik Literacki”, t. 4, Związek Pisarzy Polskich na Obczyźnie, Londyn 1980.
5. „Pamiętnik Literacki”, t. 5, Związek Pisarzy Polskich na Obczyźnie, Londyn 1982.
6. „Pamiętnik Literacki”, t. 6, Związek Pisarzy Polskich na Obczyźnie, Londyn 1983.
7. „Pamiętnik Literacki”, t. 7, Związek Pisarzy Polskich na Obczyźnie, Londyn 1983.

8. „Pamiętnik Literacki”, t. 8, Związek Pisarzy Polskich na Obczyźnie, Londyn 1984.
9. „Pamiętnik Literacki”, t. 9, Związek Pisarzy Polskich na Obczyźnie, Londyn 1985.
10. „Pamiętnik Literacki”, t. 10, Związek Pisarzy Polskich na Obczyźnie, Londyn 1986.
11. „Pamiętnik Literacki”, t. 11, Związek Pisarzy Polskich na Obczyźnie, Londyn 1987.
12. „Pamiętnik Literacki”, t. 12, Związek Pisarzy Polskich na Obczyźnie, Londyn 1988.
13. „Pamiętnik Literacki”, t. 13, Związek Pisarzy Polskich na Obczyźnie, Londyn 1988.
14. „Pamiętnik Literacki”, t. 14, Związek Pisarzy Polskich na Obczyźnie, Londyn 1989.
15. „Pamiętnik Literacki”, t. 15, Związek Pisarzy Polskich na Obczyźnie, Londyn 1990.
16. „Pamiętnik Literacki”, t. 16, Związek Pisarzy Polskich na Obczyźnie, Londyn 1991.
17. „Pamiętnik Literacki”, t. 17, Związek Pisarzy Polskich na Obczyźnie, Londyn 1992.
18. „Pamiętnik Literacki”, t. 18, Związek Pisarzy Polskich na Obczyźnie, Londyn 1993.
19. „Pamiętnik Literacki”, t. 19, Związek Pisarzy Polskich na Obczyźnie, Londyn 1994.
20. „Pamiętnik Literacki”, t. 20, Związek Pisarzy Polskich na Obczyźnie, Londyn 1995.
21. „Pamiętnik Literacki”, t. 21, Związek Pisarzy Polskich na Obczyźnie, Londyn 1996.
22. „Pamiętnik Literacki”, t. 22, Związek Pisarzy Polskich na Obczyźnie, Londyn 1997.
23. „Pamiętnik Literacki”, t. 23, Związek Pisarzy Polskich na Obczyźnie, Londyn 1998.
24. „Pamiętnik Literacki”, t. 24, Związek Pisarzy Polskich na Obczyźnie, Londyn 1999.

25. „Pamiętnik Literacki”, t. 25, Związek Pisarzy Polskich na Obczyźnie, Londyn 2000.
26. „Pamiętnik Literacki”, t. 26, Związek Pisarzy Polskich na Obczyźnie, Londyn 2001.
27. „Pamiętnik Literacki”, t. 27, Związek Pisarzy Polskich na Obczyźnie, Londyn 2002.
28. „Pamiętnik Literacki”, t. 28, Związek Pisarzy Polskich na Obczyźnie, Londyn 2003.
29. „Pamiętnik Literacki”, t. 29, Związek Pisarzy Polskich na Obczyźnie, Londyn 2004.

Inne pisma

1. „Echo” z lat 1971, 1973, 1974, 1975 (9 numerów).
2. „Nasze Zabrze” 2005.
3. “A Publication of the Arts”.
4. „Eclipse. A Journal of Living Poetry and Ideas”, Vol. 1, No. 2, January 1980 (2 egzemplarze).
5. „Strony. Czasopismo społeczno-kulturalne” 1995, nr 4.
6. „Przegląd Muzyczny”, wiosna 1962.
7. „Nowy Dziennik. Przegląd Polski”, 3 października 1996.
8. „Brzeski Parafianin”, 4 lutego 2008, nr 2.
9. „Brzeski Parafianin”, 17 maja 2009.
10. „Związkowiec – Tydzień” 2000, nr 43.
11. „Głos Polski. La Voz de Polonia” (Buenos Aires) 1961, nr 38.
12. „Głos Polski. La Voz de Polonia” (Buenos Aires), 29 września 1961, nr 39 (4 egzemplarze).
13. „Nowe Sztuki. Biuletyn informacyjny”, Agencja Autorska, Warszawa 1987, nr 6 (tu sztuka Michała Markowskiego *Balanga*).
14. „Nowe Sztuki. Biuletyn informacyjny”, Agencja Autorska, Warszawa 1988, nr 3 (tu sztuka Jerzego Stawińskiego *Zezowate szczęście*).
15. „Odnowa”, październik 1961, nr 10 (zawiera wiersze Floriana Śmieji: *Fałszywy alarm, Eurydyka, Marzenia ubogich, Dialektyka drzewa, Prośba*).
16. „Archiwum Emigracji. Studia – Szkice – Dokumenty”, Toruń 1998, z. 1 (2 egzemplarze).
17. „Nasze sprawy. Czasopismo uczniowskie”, listopad 1946.

18. „Śląsk” 2002, nr 7.
19. “Polyphony. The Bulletin of the Multicultural History Society of Ontario”, Winter 1984, Vol. 6, No. 2.
20. „Tygodnik Literacki”, 20 stycznia 1991.
21. „Tygodnik Literacki” 1991, nr 3.
22. „Tygodnik Literacki” 1991, nr 8.
23. Biuletyn Klubu Dyskusyjnego „Centrum” 2000, nr 2 (12).
24. Biuletyn Klubu Dyskusyjnego „Centrum”, czerwiec 2001, nr 2.
25. Biuletyn Klubu Dyskusyjnego „Centrum”, wrzesień 2000, nr 6 (43).
26. „Polish Heritage”, Vol. XXXI, No. 3.
27. „Katolikus szemle” („Przegląd Katolicki”), Roma 1968.
28. „Gazeta Niedzielną”, 19 listopada 2000.
29. „Tygodnik Powszechny” 1978, nr 5.
30. „High Park” 1996, nr 4.
31. „Skaner. Bezpłatny Miesięcznik Młodych”, czerwiec 1998, nr 6.
32. „Skaner. Bezpłatny Miesięcznik Młodych” 1997, nr 9.
33. „Skaner. Bezpłatny Miesięcznik Młodych” 1997, nr 10.
34. “Polish Poetry Supplement”, No. 1, ed. by J. Darowski, London 1970.
35. „Poglądy” 1971, nr 11.
36. „Poglądy” 1974, nr 24.
37. „Montes Tarnoviensis”, czerwiec 2006, nr 21.
38. „Arkusz” 1991, nr 6.
39. „Współczesność” 1960, nr 19.
40. „Potop” 1991, nr 2–3 .
41. „Dekada Literacka” 1991, nr 6.
42. „Dekada Literacka” 1991, nr 15.
43. „Dekada Literacka” 1991, nr 18.
44. „Dekada Literacka” 1991, nr 20.
45. „Dekada Literacka” 2000, nr 6–8.
46. „Agora” 2000, nr 4.
47. “Tygodnik Powszechny” 1981, nr 48.
48. Czasopismo „Polish Fortnightly” 1948, nr 15.
49. „La Estafeta Literaria”, 2 lipca 1966.

50. „Kurier Polsko-Kanadyjski”, 24 kwietnia 1979.
51. „Queens Slavic Papers”, Vol. 1, ed. by Th.E. Bird, New York 1973.
52. „Przemiany”, Rzym, marzec/kwiecień 1968, nr 2.
53. „Przemiany”, listopad/grudzień 1969, nr 12.
54. „Przemiany”, styczeń/luty 1970, nr 7.
55. „Artful dodge”, wiosna 1980, Vol. 2, No. 3.
56. „Artful dodge”, wiosna 1980, Vol. 2, No. 4.
57. „Polonia”, Madrid 1966, num. 88.



Fot. 23. Florian Śmieja z Justyną Ziarkowską i Marcinem Kurkiem – autorami książki *Rzeczywiste i możliwe. Rozmowy z Florianem Śmieją* (Wrocław 2005 r.)

12. Hispanika

1. Lista edycji drugiej partii *Diany* Alonso Peréza.
2. *Geschichte der Spanischen Literatur*, herausgegeben von Christoph Strosetzki, Max Niemeyer Verlag, Tübingen 1991 (rec. Beata Baczyńska, Florian Śmieja).

3. *Kongres Iberoamerykański w Toronto*, „Kwartalnik Neofilologiczny” 1970, nr 2.
4. *Alonso de Ledesma y la segunda parte del romancero general de 1605*, “Separata de Hispanófila” 1960, núm. 10 (2 egzemplarze).
5. *Dos loas Sacramentales de Alonso de Ledesma*, “Separata de la revista”, Estudios correspondiente al número 143, de los meses octubre-diciembre de 1983.
6. *Stanisław Szczepanowski w dramacie Fernanda de Zárata*, „Kwartalnik Neofilologiczny” 1968, nr 1.
7. Recenzja Floriana Śmieji w języku angielskim: M. Strzałkowa, *Studia polsko-hispańskie*. „Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Jagiellońskiego. Rozprawy i studia”, t. 26, Kraków 1960.
8. Recenzja Floriana Śmieji w języku angielskim: *Alonso de Ledesma, Conceptos espirituales y morales. Edited by Eduardo Juliá Martínez, C.S.I.C., Madryt 1969.*
9. *Journal of Hispanic Philology*, Spring 1978, Vol. II, No. 3.
10. *Calderón en el reino Polonia (1669–1795)*, “Revista Canadiense de estudios Hispánicos”, Otoño 1988, Vol. XIII, No.1.
11. *King John III Sobieski in Pedro de Arce's “El sitio de Viena”*, [w:] “Revista Canadiense de estudios Hispánicos”, Primavera 1983, Vol. VII, No. 3. (artykuł w dwóch egzemplarzach)
12. F. Śmieja, *Pedro Antonio de Alarcón's el extranjero: some aspects of the historical background* (miejsce umieszczenia artykułu niesprecyzowane – 2 egzemplarze).
13. F. Śmieja, *Un vijero Polaco del siglo XVI en Andalucía*, “Archivo Hispalense”, LIX (182), Sevilla 1976 (2 egzemplarze).
14. F. Śmieja, *La señora no es para la hoguera: el caso de “La segunda parte de la Diana” de Alonso Pérez*, “Actas del sexton congreso internacional de Hispanistas”, Asociación Internacional de Hispanitas, Toronto 1980.
15. *Alonso de Ledesma, Conceptos espirituales y morale*, „Reviews of Books”, p. 404–405.
16. *J.M. Aguirre, José de Valdivielso y la Poesía religiosa tradicional*, „Reviews of Books”, Publicaciones del Instituto Provincial de Investigaciones y Estudios Toledanos, Sección Primera, Vol. 2, Disputación Provincial, Toledo 1965, 224, pp. 132–134.

17. *Pedro de Padilla and Gabriele Fiamma*, "Philological Quarterly", January 1955, XXXIV.
18. F. Śmieja, J.M. Aguirre, *José de Valdivielso y la poesía religiosa tradicional*, Publicaciones del Instituto Provincial de Investigaciones y Estudios Toledanos, Sección Primera, Vol. 2, Toledo 1965 (brak wyjaśnienia skrótu tytułu czasopisma).
19. E.M. Wilson, *"La Arpa" de Belén, de Félix Periso Bertiso*, Sevilla, Imprenta Provincial 1954 (z autografem autora).
20. "Archivo Hispalense", Sevilla 1976.
21. J. Winczakiewicz, *Sonety Hiszpańskie*, Oficyna Poetów i Malarzy, Londyn 1965.
22. *Miscelánea en Homenaje a Florian Ludwik Śmieja*, „Estudios Hispánicos” VI, Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, Wrocław 1997.
23. E. Neglia, F. Śmieja, *Medio Siglo de Teatro Latinoamericano. Una Bibliografía*, Silcan House, Mississauga 1997 (5 egzemplarzy).
24. Anonim, *Abencerrag*, edycja oryginału hiszpańskiego, polski przekład i posłowie F. Śmieja, Wrocław 1995.
25. L.Martinez Santos, *Czas milczenia*, przeł. F. Śmieja, posłowie P. Sawicki, Kraków 1978.
26. J.R. Jiménez, *Srebroń i ja*, przeł. F. Śmieja, 1961 (4 egzemplarze bez okładki + 1 egzemplarz złożony).
27. Z. Herbert, *Informe desde la ciudad sitiada y otros poemas. Traducción y presentacion de Xaverio Ballester*, Madrid 1993 (z dedykacją autora).
28. Th.F. Domaradzki, *Les considerations de C.K.Norwid sur la liberté de la parole*, Québec 1971 (z dedykacją autora).
29. *Viva Mexico* (maszynopis – 3 strony).
30. *Polacy w San Domingo* (maszynopis – 2 strony).
31. Pismo z Departamentu Of Spanish The Queen`s University of Belfast.
32. Pismo z University Of London King`s College. Departament Of Spanish.
33. Odbitka książki *The Theology of the Devil in the Drana of Calderon* by A.A. Parker, London 1958.

34. *Publicaciones hispánicas del Profesor Florian Ludwik Śmieja*, bibliografia recogida por Ewa Kulak.
35. XV Coloquio Anglogermano sobre Calderón. Programa.
36. *Un viajero Polaco del siglo XVI en Andalucía*, "Archivo Hispalense", Sevilla 1976, LIX(182), s. 143–149.
37. Notatka dotycząca poprawek do *Los da abajo*.
38. Życiorys Rafaela Sancheza Ferlosio.
39. Życiorys Cabrera Infante.
40. Życiorys Martina Santosa.
41. Kserokopia z artykułami zamieszczonymi we „Frazie” (z odręcznym dopiskiem: „«Fraza», (23) 1999); dział: *W stronę literatury hiszpańskiej*, przekłady wierszy Gustavo Adolfo Becquera, Juana Ramona Jimeneza, Jose Emilio Pacheco, Manuela Aranguiza autorstwa Floriana Śmieji.
42. Fragment utworu Juana Ramona Jimeneza: *Srebroń i ja*, s. 38, 39.
43. J. Ziarkowska, *Polski Srebroń po osiemdziesięciu latach* (maszynopis).
44. J. Ziarkowska, *Miscellanea dedykowane Florianowi Śmieji* (maszynopis).
45. J. Ziarkowska, *Thumacz prawdziwy. O translatorskiej twórczości Floriana Śmieji* (maszynopis).
46. Wycinki prasowe dotyczące Juana Ramona Jimeneza.
47. List Estebana Pujalsa z 15 marca 1956 (dotyczy wystawienia *Szewcowej z fantazją*).
48. Wycinek z prasy hiszpańskojęzycznej, *Un poco de varias cosas*, dotyczący wystawienia w Londynie *Szewcowej z fantazją* (z ręcznym dopiskiem: „Vanguardia, 4/XII/55”).
49. Afisz teatralny dotyczący wystawienia *Szewcowej z fantazją* przez grupę Pro Arte.
50. Wycinek artykułu *Melodie i barwy* dotyczący spektaklu *Przedziwna Szewcowa*.
51. F. Śmieja, *Romulo Gallegos (1884–1969)*, „Wiadomości”, 17 sierpnia 1969.
52. F. Śmieja, *Miguel Aniel Asturias* (8 stron – maszynopis).
53. F. Śmieja, *Octavio Paz zdobywca Literackiej nagrody Nobla 1990* (wycinek prasowy).

54. F. Śmieja, *Cela i Wielka Niedźwiedzica*, „Dziennik Polski”, 8 kwietnia 1990 (dodatek: „Środa Literacka”).
55. F. Śmieja, *Camoes, czyli Triumf Poezji*, „Wiadomości” (brak oznaczeń bibliograficznych).
56. F. Śmieja, *Camoes, czyli triumf poezji, część 2: Luzjady i ich tytuły do sławy*, „Wiadomości” (brak oznaczeń bibliograficznych).
57. Korespondencja w języku hiszpańskim z F. de Castro z lat 1969–1970 (10 egzemplarzy).
58. Kserokopia artykułu Floriana Śmieji i Beaty Baczyńskiej (w języku hiszpańskim) *Los inicios del teatro español en la Polonia del Siglo XVII*, ze zbioru *La comedia española y El teatro europeo del siglo XVII* (4 strony).
59. F. Śmieja, *Calderon en El reino de Polonia*, s. 143–148.
60. F. Śmieja, *Un viajero Polaco del siglo XVI en Andalucia*, „Archivo Hispalense”, Sewilla 1976, LIX (182), s. 143–149.
61. F. Śmieja, *Kongres Iberoamerykański w Toronto*, „Kwartalnik Neofilologiczny”, XVII, 2/1970.
62. F. Śmieja, *Un viajero Polaco del signo XVI en Andalucia*, Sewilla 1976, LIX (182).
63. F. Śmieja, *Pedro de Padilla and Gabriele Flama* (maszynopis – 4 strony).
64. F. Śmieja, *Morsztyn and Martial: a note* (maszynopis – 5 stron).
65. Broszura de las, *Actas del sexto congreso internacional de hispanistas*, Toronto – Canada 1980.
66. E.M. Wilson, *La Arpa de Belen*, Sevilla 1954.
67. F. Śmieja, *Dos Loas sacramentales de Alonso de Ledesma*, “Separata de la revista”, estudios correspondiente al numero 143, de los meses octubre – diciembre de 1983 (w języku hiszpańskim).
68. F. Śmieja, *“Alonso de Ledesma y la Segunda parte del romancero general de 1605”*, “Separata de Hispanófila”, num. 10, 1960.
69. Pismo “Journal of Hispanic Philology”, Spring 1978, Vol. II, No. 3 (z dedykacją autora tekstu dla Floriana Śmieji).
70. F. Śmieja, *Cudny osiołek*, „Związkowiec”, 11 kwietnia 1984 (dotyczy opublikowania utworu J.R. Jimeneza pt. *Srebroń i ja*, tłum. F. Śmieji).
71. Kserokopia artykułu w języku hiszpańskim *Sabalo. Suplemento de unomasuno*, 1 września 1984 (1 strona A4).

72. *Leonardo Padura, Sinfonia inconclusa de Augusto Monterroso*, "Casa de las Americas" 139, Julio–Agosto 1983.
73. Notatki odręczne dotyczące Augusto Monterroso (2 strony A4).
74. Notatki w języku hiszpańskim (2 strony A4).
75. Brudnopis listu Floriana Śmieji w języku hiszpańskim (na odwrocie kserokopia artykułu w języku hiszpańskim).
76. Maszynopis w języku hiszpańskim (pół kartki A4); na odwrocie odręczne notatki w języku hiszpańskim.
77. Wizytówka Augusto Monterro i Barbary Jacobs de Monterro z adresem; na odwrocie krótki liścik w języku hiszpańskim.
78. Życiorys Augusta Monterroso, wydruk ze strony internetowej, (1 strona A4).
79. Artykuł dotyczący Augusta Monterroso, wydruk ze strony internetowej (3 strony A4); na odwrocie fragment artykułu w języku hiszpańskim.
80. F. Śmieja, *Hiszpański poeta laureatem Nobla*.
81. *Bulletin Of The Comediantes*, 1973, Vol. XXV, No. 2.
82. *A Sixteenth – Century Polish Translation of Flores's Grisel y Mirabella* by F.L. Śmieja, Reprinted from "The Bulletin of Hispanic Studies" XXXV, University of Liverpool.
83. *The Lord Mayor of Poznan": an eighteenth-century polish version of "el alcalde de Zalamea* by F. Śmieja, Reprinted from "The Modern Language Review", October 1968, Vol. 63, No. 4.
84. *An Alternative ending of "La Fontana de Oro" by Florian Śmieja*, Reprinted from "The Modern Language Review", July 1966, Vol. LXI, No. 3.
85. F. Śmieja, *Las Dos Primeras Traducciones Polacas de "Platero y yo"*, Acta Universitatis Wratislaviensis, Wrocław 1992 (2 egzemplarze).
86. F. Śmieja, *Poesias sevillanas dek siglo XVI sobre San Jacinto*, Acta Universitatis Wratislavenisis, Wrocław 1996.
87. S. Ciesielska-Borkowska, *Mistycyzm hiszpański i jego infiltracje w Polsce*, Cracowie 1938.
88. S. Ciesielska-Borkowska, *Cervantesa Don Quijote w polskich przekładach*, „Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Jagiellońskiego” 1957, z. 3.

89. S. Ciesielska-Borkowska, *Charakter autobiograficzny twórczości Lopego de Vega*; odbitka ze sprawozdań z posiedzenia komisji oddziału PAN w Krakowie, styczeń – czerwiec 1959.
90. S. Ciesielska-Borkowska *przedstawiła własną pracę pt. „Charakter autobiograficzny twórczości Lopego de Vega”*; odbitka ze Sprawozdań z Posiedzenia Komisji Oddziału PAN w Krakowie, styczeń – czerwiec 1959.
91. S. Ciesielska-Borkowska *przedstawiła własną pracę pt. „Lope de Vega – pierwszy teoretyk teatru nowożytnego”*; odbitka ze Sprawozdań Polskiej Akademii Umiejętności, t. LI (1950), nr 6.
92. S. Ciesielska-Borkowska *przedstawiła własną pracę pt. „Dramaturg i publiczność w różnym ujęciu wielkich twórców (Lope de Vega, Goethe, Schiller, Garcia Lorca)”*; odbitka ze Sprawozdań Polskiej Akademii Umiejętności, t. LI (1951), nr 5.
93. Kserokopia Sprawozdań Polskiej Akademii Umiejętności, t. LI (1950), nr 9 (dotycząca pracy S. Ciesielskiej-Borkowskiej *Teatr Federica Garcia Lorca*).
94. S. Ciesielska-Borkowska *przedstawiła własną pracę pt. „Charakter autobiograficzny twórczości Lopego de Vega”*; odbitka ze Sprawozdań z Posiedzeń Komisji Oddziału PAN w Krakowie, styczeń – czerwiec 1959.
95. S. Ciesielska-Borkowska *przedstawiła własną pracę pt. „Polskie przekłady Don Kichotów”*; odbitka ze Sprawozdań Polskiej Akademii Umiejętności, t. L (1949), nr 5.
96. I. Chrzanowski *przedstawił pracę dr St. Ciesielskiej-Borkowskiej pt. „Mistycyzm hiszpański i jego infiltracja w Polsce”*; odbitka ze Sprawozdań Polskiej Akademii Umiejętności, t. XLIII (1938), nr 4.
97. *Instituto de Espania, Public Lectures and Recitals Session 1959–60*, London.
98. H.Cz. Śliwiński, *Ostatnie słowo o wojnie cywilnej w Hiszpanii* (4 egzemplarze).
99. S. Ciesielska-Borkowska, *Lope de Vega – prawodawca i pierwszy teoretyk teatru nowożytnego*, Warszawa 1952.
100. Zawiadomienie o zgodzie na wygłoszenie 3 wykładów z zakresu hispanistyki, 27 kwietnia 1970.
101. Kartki z Polonii, luty 1956, *Las relaciones polaco-espanolas a traves de los siglos* (3 kartki).



**Fot. 24. Florian Śmieja jako gość honorowy wystawy „Polish Spirit”
w Mississauga na tle poświęconej mu planszy , 2009 r.**

102. Notatka Floriana Śmieji o Federico Lorke (2 strony).
103. Broszura z przetłumaczonymi na język hiszpański wierszami Zbigniewa Herberta.
104. F. Śmieja, *Las dos primeras traducciones polacas de Platero y yo* (maszynopis).
105. *The Lord major of Poznań: an eighteenth – century Polish version of El Alcalde de Zalamea by Florian Śmieja* (broszura).
106. F. Śmieja, *Ledesma y su poesia a lo divino por Florian Śmieja*.
107. *El principie de Polonia ante Breda segun un diario coetaneo*, “Revisia de Literatura” 1969, XXXV, 69–70.
108. *El lego del Cármen, comedia famosa* (kserograf tekstu *Carmen* z roku 1654).
109. F. Śmieja, *Ledesma y Su Poesia a lo divino*, “Estudios Segovianos” 1963, No. XV.

110. F. Śmieja, *Fernán González Eslava importador del coceptismo en la Nueva España?*, „Estudios y Memorias”, Warszawa 1993, nr 9.
111. F. Śmieja, *Ledesma y su poesía a lo divino*, Sagovia 1958.
112. Buletin *Of The Comediantes*, 1973, Vol. XXV, No. 2.
113. *Liebende. Almanach auf das Jahr 1958*.
114. *Poesías sevillanas del sigo XVI sobre San Jacinto*, Acta Universitatis, No. 1661, Wrocław 1996.
115. *Las dos primeras traducciones polacas de „Platero y yo”* (2 egzemplarze).
116. *Poesía popular religiosa y Alonso de Ledesma*, „Romanica Wratislaviesna”, XLI, Wrocław 1996.
117. Przekład wiersza Zbigniewa Herberta na język hiszpański (*In-forme de la ciudad sitiada*) autorstwa Florianana Śmieji i jego wersja opublikowana w „El Popular” (Toronto, 3 marca 1986).
118. *Polacy a „Cudzoziemiec” P. de Alarcona* (maszynopis).

12.1. Korespondencja w języku hiszpańskim

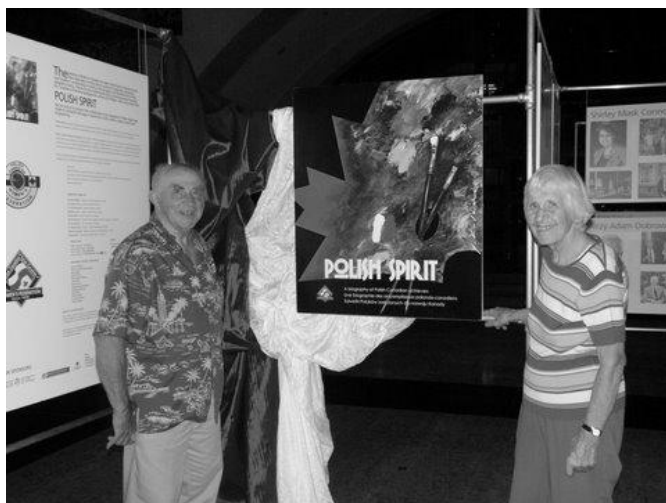
1. List w języku hiszpańskim z Real Academia Española (Barcelona) z 20 maja 1976 r.
2. List Eleny Catena w języku hiszpańskim z Editorial Castalia, (Madryt) z 4 kwietnia 1974 r.
3. List w języku hiszpańskim z University of California (Berkeley) z 18 kwietnia 1968 r.
4. List w języku hiszpańskim z University of California (Berkeley) z 19 lutego 1968 r.
5. List języku hiszpańskim z McGill University Montreal z 24 maja 1978 r.
6. List do Jiménezza Fajardo z 19 grudnia 1972 r.
7. List Artura Peréza Martinéza z Ambasady Hiszpanii w Ottawie, Londyn z 6 marca 1989 r.
8. List Artura Peréza Martinéza z Ambasady Hiszpanii w Ottawie (w języku hiszpańskim, na papierze firmowym) do Florianana Śmieji, Ottawa, 14 lutego 1989.
9. List Florianana Śmieji do Carmen [brak nazwiska] w języku hiszpańskim, 24 enero 1989.

10. List Carmen [podpis niewyraźny] w języku hiszpańskim z 23 maja 1988 r.
11. Korespondencja z Francisco Hernández-Pinzonem z lat 1960–1993 (22 egzemplarze).
12. List Augusta Monterroso (Mexico) z 17 marca 1986 r.
13. List Raquel Sarragi z 26 września 1984 r.
14. Korespondencja z Francisem Pérez-Serrano z lat 1983–1984 (4 egzemplarze).
15. List do Floriana Śmieji w języku hiszpańskim z 1 lutego 1960 r. (brak danych nadawcy).
16. Pismo „El Popular” z 3 marca 1986 r.
17. Pismo „Poesia Espanola”, Madrid 1965, No 155.
18. List Antonia Iglésiasa Laguny do Śmieji (2 egzemplarze).
19. List Jima Cuminsa.
20. Korespondencja z Camilo José Cela z lat 1960–1964 (4 egzemplarze).
21. List Ramona Díaz-Solisa z roku 1977.
22. List do Floriana Śmieji w języku hiszpańskim (Cieza) z 19 lutego 1960 r.
23. List A. Rodrígueza-Moñino z 16 października 1962 r.
24. Korespondencja z Egonem Wolffem w języku hiszpańskim z lat 1985–1990 (21 listów).
25. List z Państwowego Instytutu Wydawniczego dotyczący wydania książki Jiménez z 29 lipca 1960 r.
26. List z Państwowego Instytutu Wydawniczego dotyczący przekładu Cervantesa.

12.2. Maszynopisy w języku hiszpańskim

1. Maszynopisy sztuk hiszpańskich dramaturgów (2 egzemplarze).
2. Jesus López Pacheco, *Revista de Occidente, seis poemas* (z dedykacją).
3. *Vallejo i Arrabal* (maszynopis).
4. *Nie żyje Ramón Menéndez Pidal* (maszynopis).
5. *Nowa polska historia literatury hiszpańskiej* (maszynopis).
6. *Hiszpańska proza emigracyjna* (maszynopis).
7. *Polski pośrednik mistyka hiszpańskiego* (maszynopis).

8. *Pisarz dwu języków* (maszynopis – 3 strony).
9. *Manuel Bandeira (1886–1968) Poeta maior do Brasil* (maszynopis – 6 stron).
10. M. Bandeira, *Chwila w kawiarni, Kaktus, Rzeka* (maszynopis – 1 strona).
11. *Pedro de Padilla and Gabriele Fiamma*.
12. *El príncipe de Polonia ante Breda segun un diario coétaneo*.
13. *Dos Loas Sacramentales de Alonso de Ledesma*.
14. *Na tropach Gabriela Garcii Marqueza*.
15. *Calderón en Polonia (1669–1990)* (maszynopis).
16. Maszynopisy przekładów (4 utwory + notatki odręczne).
17. Maszynopis tekstu Camilo José Cela *Un hmbre extraordinario: Sergio Piasecki*.
18. C.J. Cela, *Mesa Revuelta*, Madryt 1957, s. 115–117.
19. John Marks, *Translaror's introduction* (maszynopis w języku angielskim na temat Camilo José Celi).
20. *Más datos de Piasecki* (tekst na temat Sergiusza Piaseckiego).
21. Augusto Monterroso, *Powiadki z Gwatemali*, tłum. F. Śmieja (maszynopis ze wstępnym słowem F. Śmieji – 5 stron).

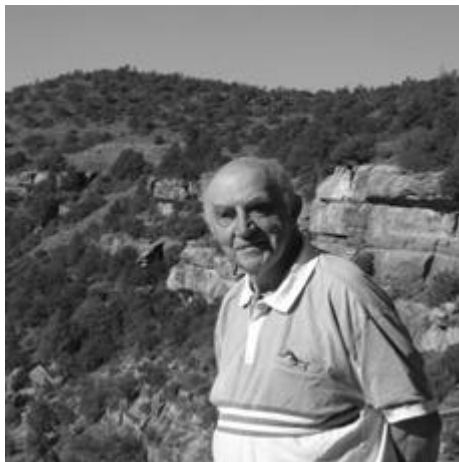


**Fot. 25. Florian Śmieja wraz z żoną na wystawie poświęconej dorobkowi
60 Polaków najbardziej zasłużonych dla Kanady**

13. Inne materiały

1. Karta „Polish Spirit”. Zaproszenie na wystawę „Sylwetki Polaków zasłużonych dla rozwoju Kandy” (2009).
2. Wizytówka Józefa Bujnowskiego z notatką odręczną.
3. Wykaz wierszy dla Magdaleny Gniatczyńskiej.
4. Recenzja pracy S. Ciesielskiej-Borkowskiej *Charakter autobiograficzny twórczości Lopego de Vega*; odbitka ze sprawozdań z posiedzeń komisji oddziału PAN w Krakowie, styczeń – czerwiec 1959 r.
5. Podziękowanie od mgr Janiny Tyszkowskiej, zastępcy Dyrektora Biblioteki Jagiellońskiej, dla Floriana Śmieji za przekazanie publikacji.
6. Kserokopie artykułów dotyczących twórczości Jana Darowskiego (10 kartek).
7. Kserokopia noty biograficznej Jana Darowskiego.
8. Wydruk felietonu ze strony internetowej „Tygodnika Powszechnego”, w którym Czesław Miłosz przywołuje wiersz Jana Darowskiego (2 kartki).
9. Notatka odręczna dotycząca twórczości Jana Darowskiego.
10. Cytat z rozmowy z Janem Darowskim zapisany na fragmencie koperty.
11. *Certificate of award* dla Floriana Śmieji.
12. Maszynopis zawierający 28 punktów dotyczących biografii F. Śmieji (5 stron).
13. Rękopis wierszy Andrzeja Buszy *Łzy płyną w moim sercu... i Skonało słońce*.
14. Kserografy wierszy Andrzeja Buszy (*Wczasy, Blues II, Flamencq, Amfory, Strych, Cień*) zamieszczone w „Kontynentach” 1962, nr 46.
15. Kserografy wierszy Andrzeja Buszy (*Piosenka, Sobota, Wiosna w klasztorze, Podręczna biografia pokolenia*.) zamieszczone w „Kontynentach” 1962, nr 42.
16. Plakat z przedstawienia *Papierowych kwiatów* Egona Wolfa w przekładzie Floriana Śmieji (Teatr Nowy w Łodzi, premiera 31 marca 1990).

17. *Polish Spirit*, "A Biography of Polish Canadian archives", Ontario , Autumn 2009.
18. Autentyczny odpis umowy o służbę w wojsku stałym wydany przez Polski Korpus Przysposobienia (nr 30029131).
19. Stwierdzenie przeniesienia do rezerwy (Royal Army Reserve) wydane przez Polish Resettlement Corps (Polski Korpus Przysposobienia i Rozmieszczenia), 6 października 1947.
20. Świadectwo pracy wydane University of London, 28 sierpnia 1953.
21. Certyfikat stwierdzający uprawnienia nauczycielskie, 21 czerwca 1947.
22. Dokument urodzenia wystawiony przez USC w Kończycach, 17 czerwca 1937.
23. National Registration. Identity Card.
24. Zaświadczenie wydane przez Polskie Siły Zbrojne o zakończeniu służby wojskowej, 17 października 1946.
25. Odpis skrócony aktu urodzenia.
26. Solider`s Service and Pay Book.
27. Zezwolenie Urzędu Wojewódzkiego w Katowicach na wywóz z kraju trzech obrazów, 5 listopada 1975.
28. Odręczny spis *Reakcji i wariacji*, które ukazały się w „Związkowcu”.
29. Zaproszenie Związku Pisarzy Polskich na Obczyźnie na wieczór autorski Trzech Debiutantów: Wojciecha Gniatczyńskiego, Zygmunta Ławrynowicza i Floriana Śmieji, 27 kwietnia, brak podanego roku.
30. Zaproszenie na spotkanie z Florianem Śmieją i Andrzejem Sosnowskim wydane przez London Public Library.
31. Zaproszenie na spotkanie z profesorem Florianem Śmieją i promocję książki *Rzeczywiste i możliwe. Rozmowy z Florianem Śmieją*, wydane przez Miejską Bibliotekę w Zabrzu, 8 czerwca 2006.
32. Zaproszenie na spotkanie z Florianem Śmieją wydane przez Dyrektora Wojewódzkiej Biblioteki Publicznej w Opolu, 3 czerwca 2004.
33. Karykatura Profesora Floriana Śmieji „Śmieja, London, NEVBY”.
34. Maszynopis audycji z 14 czerwca 1957 r. dotyczącej „Merkuriusza Polskiego” (Rozgłosnia „Kraj”), wypowiedzi się Zbigniew Florczak.



Fot. 26. Florian Śmieja na wycieczce w Arizonie (2010 r.)

35. Zaproszenie na obchody Jubileuszu 50-lecia Szkoły Podstawowej nr 35 w Zabrze-Kończycach, 8 maja 1987.
36. Powołanie na stanowisko Visiting Professor wystawione przez Rektora Akademii Polonijnej w Częstochowie, ks. Andrzeja Kryńskiego, 1 stycznia 2004.
37. Certificate of Award wystawiony przez Canadian Ethnic Journalists Award, 1979.
38. Zawiadomienie o zmianie adresu Toli Korian i Tymona Terleckiego, 25 września 1965 (z odręcną notatką Tymona Terleckiego).
39. Gratulacje przesłane przez Ministra Kultury i Sztuki Rzeczypospolitej Polskiej Kazimierza Dejmka z okazji siedemdziesiątej rocznicy urodzin.
40. Ekslibris Floriana Śmieji.
41. Notatka w języku angielskim o Florianie Śmieji.
42. Odręczna notatka Śmieji na temat Gail Henley.
43. Fiszka odręczna z notatkami dotyczącymi Gail Henley.
44. Artykuł dotyczący Gail Henley.
45. Kserografia notatki biograficznej Gail Henley, z Contemporary authors.
46. Kserografia artykułu z czasopisma z zaznaczonym fragmentem dotyczącym Gail Henley.

47. Artykuł dotyczący Gail Henley, 2 października 1978.
48. Kartka z notatkami dotyczącymi Gail Henley.
49. Notatki odręczne z poprawkami.
50. Zapiski z notkami o książkach.
51. Odręczne notatki w języku angielskim (4 strony).
52. Notatki na temat *Papierowych Kwiatów*.
53. Umowa na tłumaczenie książki autorstwa Mariano Auzela.
54. Rozliczenie za książkę.
55. Zaświadczenia o honorarium z lat 1979 i 1981.
56. Rozliczenia umowy o przekład książki wraz z załącznikiem listownym, 8 grudnia 1975.
57. Umowa wydawnicza z Wydawnictwem Literackim, zawiadomienie, 31 stycznia 1973.
58. Bilecik od Stanisława Boguckiego dla Floriana Śmieji z podziękowaniami za przesłanie książki, 14 kwietnia 1954.
59. Poczta do Floriana Śmieji z biblioteki w Londynie z potwierdzeniem i podziękowaniem odbioru tomiku wierszy, podpisana przez kierownika biblioteki, 27 stycznia 1954.
60. Podziękowanie za wzbogacenie zbiorów biblioteki darem, *Czuwanie u drzwi*, 23 marca 1954.
61. Zaproszenie Związku Pisarzy Polskich na Obczyźnie na wieczór Janusza Jasińczyka na dzień 9 kwietnia (brak roku) oraz zaproszenie na wieczór autorski Wojciecha Gniatczyńskiego, Zygmunta Ławrynowicza i Floriana Śmieji na dzień 27 kwietnia (brak roku).
62. Potwierdzenie ukazania się tomiku Floriana Śmieji *Czuwanie u drzwi* z Biblioteki Polskiej w Londynie (The Polish Research Centra, Ltd.), 1954.
63. Potwierdzenie z Biblioteki Polskiej w Paryżu odbioru pracy: *New Sources of Sebastian Grabowiecki's Poetry* oraz zbioru poezji *Czuwanie u drzwi*, Londyn 1953 (opatrzone datą 10.03.1954).
64. Zaproszenie Zarządu Głównego Stowarzyszenia Pisarzy Polskich datowane na 16 marca 1991.
65. Dyplom ze statku „Michał Lermontow”.
66. Zaproszenie dla Floriana Śmieji na obchody 54-lecia Oficyny Poetów i Malarzy, na dzień 26 października 2004.

67. Potwierdzenie z Biblioteki Polskiej w Londynie otrzymania tomu: *Kopa wierszy*, z prośbą o przesłanie jeszcze jednego egzemplarza, podpisane przez Z. Jagodzińskiego (z dopiskiem ręcznym „Ślę 2 egz, II/XI/81”).
68. Notatka (odręczna) dotycząca Gwatemalczyka, żyjącego w Mexico City.
69. Kartka do ćwiczeń dla studentów z literatury polskiej XX wieku.
70. Zaproszenie na wieczór literacki pięciu polskich i kanadyjskich Poetów i Pisarzy: Poli Kojder, Hanki Kotlewska, Winicjusza Gurreckiego, Wilka Markiewicza, Floriana Śmieji, wrzesień 1955.
71. Bibliografia twórczości Stanisława Michalskiego (maszynopis – 1 strona).
72. Bibliografia twórczości Zygmunta Piotra Nowickiego (maszynopis – 1 strona).
73. Bibliografia twórczości W.K. Włodawskiego (maszynopis – 1 strona).
74. Bibliografia twórczości Antoniego Palatyńskiego (maszynopis – 1 strona).
75. Bibliografia twórczości Bogdana Ejbicha (maszynopis – 1 strona).
76. Zaproszenie wystosowane przez Uniwersytet Jagielloński na konferencję pt. *Spotkanie uczonych polskiego Pochodzenia*.
77. Zaproszenie na uroczystość 670-lecia Uniwersytetu Jagiellońskiego, 16 lipca 1964.
78. Zaproszenie na wieczór „Polskiej poezji w Kanadzie” z okazji jubileuszu Polonii Kanadyjskiej.
79. Ulotka *Sumer images, reading by local authors* (z udziałem Floriana Śmieji).
80. Zawiadomienie o przedstawieniu społeczności akademickiej Uniwersytetu Western Ontario profesora Floriana Śmieji.
81. Komunikat dotyczący Walnego Zebrania Funduszu Wydawniczego w Kanadzie.
82. Projekt statusu Polskiego Klubu Dyskusyjnego.
83. Zaproszenie Towarzystwa Miłośników Ziemi Trzebnickiej na spotkanie z Florianem Śmieją.
84. Wizytówka Zbigniewa Wójcika.



Fot. 27. Florian Śmieja z żoną i córką w Arizonie (2010 r.)

85. Wizytówka dr Janusza Baranowskiego.
86. Plakat – zaproszenie Klubu Dyskusyjnego „Centrum” na wieczór literacki poświęcony poezji Wisławy Szymborskiej, 1996.
87. Kserokopia afiszu teatralnego *Komedia o Morilindzie królowej* z roku 1671.
88. Pismo (zredagowane w języku angielskim) Polskiego Stowarzyszenia Ludzi Cierpiących na Padaczkę w Białymstoku do Floriana Śmieji (2 strony – wydruk komputerowy); podziękowanie dla Stowarzyszenia Ludzi Cierpiących na Padaczkę, podpisane przez Jana Nowaka-Jeziorańskiego, 11 listopada 2000 (1 strona – kserokopia); pismo dot. przekazania przez ks. biskupa Oskara Rizzato kwoty 2.000 \$ na konto Stowarzyszenia.
89. Certyfikat z 29 listopada 1939 r.
90. Deklaracja z 23 grudnia 1939 r.
91. Wycinki na temat twórczości Floriana Śmieji (15 sztuk).
92. Bibliografia twórczości Floriana Śmieji.
93. Wycinki gazetowe na temat twórczości Śmieji (33 sztuki).

94. Recenzja wewnętrzna tomu Śmieji autorstwa Stanisława Barańczaka.
95. Wycinki prasowe na temat twórczości Herberta (2 sztuki).
96. Rozmowa Katarzyny Herbertowej z Jackiem Żakowskim (wydruk komputerowy).
97. Zaproszenie Polish-American Academic Association na Sixteenth Inaugural Ball.
98. Zaproszenie na Dni Kultury Hiszpanii wydane przez Zakład Iberystyki Uniwersytetu Wrocławskiego i Muzeum Archeologiczne we Wrocławiu.
99. Nagroda Prezydenta Miasta Zabrze w dziedzinie kultury.
100. Zaproszenie na ślub Floriana Śmieji.
101. Rękopis wierszy *Łzy płyną w moim sercu i Skonało słońce* Andrzeja Buszy.
102. Materiały o Benedyckie Heydenkornie (biogramy, wycinki prasowe, wywiady).
103. Wycinki prasowe na temat Józefa Bujnowskiego (24 sztuki).
104. Folder w języku angielskim *Vilnius University. Faculty Of Philology*, Wilno 2000.
105. Pocztówka z Wilna (czysta).
106. Zaproszenie na konferencję *Nauka a jakość życia* w Wilnie.
107. Nadbitka *Literatury polskiej na obczyźnie*, red. J. Bujnowski, Londyn 1988.
108. Recepcja antologii Karla Dedeciusa *Lection Der Stille*
109. Czysty blankiet firmowy „Kontynentów” (4 sztuki).
110. Wycinki prasowe poświęcone Michałowi Samborowi (Chmielowiec), recenzje jego wierszy publikowane na łamach „Dziennika Polskiego”, 18 października 1995.
111. Stanisław Michalski – artykuły i wiersze, notatki o twórczości (10 sztuk).
112. Katalog wystawy *O sylwetce i twórczości Floriana Śmieji*, Sandomierz 2003.
113. Biogram Jerzego Sity w języku angielskim.
114. Kserokopie artykułów dotyczących przyznania Nagrody Nobla Czesławowi Miłoszowi: *Lithuanian-born autor receives Nobel* i *Lithuanian poet in U.S. wins Nobel*, „Detroit Free Press”, 10 X 1980.

115. Zaświadczenie od Czesława Bednarczyka o odnowieniu prenumeraty „Oficyny Poetów” (4 października, pomyłka w dacie rocznej 1978 jest: 1878).
116. Zaproszenie na bankiet Polskiego Klubu Dyskusyjnego, Londyn 1 września 1982.
117. Kronika działalności Polskiego Klubu Dyskusyjnego.

14. Fotografie

1. Zdjęcie Floriana Śmieji wykonane przez Przemysława Chróścichowskiego (Maracay 1975).
2. Fotografia Jana Winiarza (VIII 1976).
3. Zdjęcie Florina Śmieji z Jarosławem M. Rymkiewiczem (Milańówek, 10 IV 2004 r., fot. Marek Dąbrowski).
4. Zdjęcie grupowe. Prof. Domaradzki, prof. F. Śmieja, prof. J. Bujnowski podczas Kongresu Kultury Polskiej w Londynie.
5. Florian Śmieja (Toronto, X 2005 r.).
6. Zdjęcie grupowe. Florian Śmieja, prof. Beata Baczyńska, prof. P. Sawicki, Justyna Ziarkowska.
7. Prezydent Ryszard Kaczorowski. Spotkanie w Częstochowie.
8. Fotografia z dedykacją dla Floriana Śmieji z okazji ślubu (Londyn, 9 II 1952). Na zdjęciu: Roman Gumiński, Florian Śmieja, ks. Tadeusz Kirschke.
9. Zdjęcie z Bogdanem Czaykowskim (Vancouver).
10. Zdjęcie z notką „nasz nowy dom w zimie 77”.
11. Florian Śmieja z żoną.
12. Fotografia domu.
13. Dwa zdjęcia Floriana Śmieji.
14. Zdjęcie Floriana Śmieji z rodziną.
15. Fotografia Krzysztofa Lisowskiego.
16. Zdjęcie Floriana Śmieji nad morzem.
17. 2 zdjęcia (czarno-białe na papierze gazetowym) z odręcznym dopiskiem „wybory Miss Polonia”.
18. 22 zdjęcia rodzinne.
19. Zdjęcie Piotra Guzego.



Fot. 28. Florian Śmieja z żoną Zofią wśród czerwonych skał Arizony (2010 r.)

20. Zdjęcie Floriana Śmieji (Waszyngton 2001).
21. Zdjęcia Floriana Śmieji (3 egzemplarze).
22. Cztery zdjęcia z wyprawy w Góry Skaliste (listopad 1999).
23. Zdjęcie z żoną (17 października 1999).
24. Zdjęcie Floriana Śmieji na spotkaniu w ratuszu w Toronto, wystawa „Zasłużeni dla Kanady” (25 września 1999).
25. Cztery zdjęcia Floriana Śmieja na grobie Jana Darowskiego (16 maja 2009).
26. Florian Śmieja z rodziną.
27. Trzy zdjęcia Wojciecha Gniatczyńskiego z różnych okresów życia.
28. Dwa zdjęcia Magdaleny Gniatczyńskiej.
29. Florian Śmieja wraz z żoną na otwarciu wystawy „Zasłużeni dla Kanady” (29 września 2009).
30. Florian Śmieja z Mieczysławem Paszkiewiczem.
31. Florian Śmieja w Santa Fe (1980).
32. Zdjęcie grupowe: Ks. Jerzy Sikora, Czesław Bednarczyk i Jan Darowski w Oficynie Poetów i Malarzy (Londyn 1990).

33. Zdjęcie grupowe: Florian Śmieja, Justyna Ziarkowska i Marcin Kurek (26 kwietnia 2006).
34. Zdjęcia ze spotkania ze studentami iberystyki w Hiszpanii (7 sztuk).
35. Zdjęcie ze spektaklu Tadeusza Różewicza „Kartoteka” – Wojciech Siemion, Wojciech Brzozowicz.
36. Zdjęcie ze spektaklu Tadeusza Różewicza „Kartoteka” – Wojciech Siemion, Janusz Kłosiński.
37. Zdjęcie ze spektaklu Tadeusza Różewicza „Kartoteka” – Wojciech Siemion, Elżbieta Borkowska.
38. Zdjęcie ze spektaklu Tadeusza Różewicza „Kartoteka” – Małgorzata Lorentowicz, Andrzej Bogucki.
39. Zdjęcie ze spektaklu Tadeusza Różewicza „Kartoteka” – Wojciech Siemion, Bohdana Majda.
40. Fotografia Floriana Śmieji w mundurze żołnierza z dedykacją „Jankowi na pamiątkę spędzonych miłych chwil”, 17 kwietnia 1946.
41. Florian Śmieja w Polsce (lata sześćdziesiąte XX wieku).
42. Fotografia Floriana Śmieji.
43. Zdjęcie grupowe (Antonio Buero Vallejo z żoną, Florian Śmieja, Andrzej Michalski), Chapel Hill, USA, 1972 rok).
44. Florian Śmieja wśród polskich akademików we Wrocławiu.
45. Zdjęcie Floriana Śmieji w Polsce, lata 60. XX wieku.
46. Zdjęcie Floriana Śmieji na tle domu i samochodu (2 sztuki).
47. Florian Śmieja z rodziną (3 sztuki z różnych lat).
48. Zdjęcie Floriana Śmieji z adnotacją „Prowadzę lokomotywę” (1975).
49. Zdjęcie grupowe: Florian Śmieja w programie telewizyjnym Mosaic London (Kanada 1980).
50. Florian Śmieja z teściem Józefem Poniatowskim w Klubie Dyskusyjnym w London (Kanada 1976).
51. Zdjęcie ślubne Floriana Śmieji i Zofii Poniatowskiej.
52. Zdjęcie Floriana Śmieji z burmistrzem miasta London, panią Jane Bigelow (1972).
53. Florian Śmieja na wczasach w tropikach.
54. Zdjęcie Czesława Miłosza, Toronto, 26 października 1980, fot. Marek Śmieja.

Aneks

Listy i kartki

Materiały, które zaginęły po nadaniu na poczcie w Sandomierzu po konferencji towarzyszącej wystawie biograficznej w ramach cyklu *Portret emigracji* w 2003 roku.

1. Od Józefa Wittlina – 8 X 1959.
2. Od Witolda Gombrowicza – 27 III 1965.
3. Od Tadeusza Nowakowskiego – 12 V 1962.
4. Od Mariana Hemara – 15 II 1962.
5. Od Juliusza Mieroszewskiego – 26 IV 1962.
6. Od Andrzeja Panufnika – 4 X 1962
7. Od Karl Dedeciusa – 22 III 1958.
8. Od Kazimierza Wierzyńskiego – 18 VII 1963.
9. Od Stefana Kisielewskiego – 17 IV 1966.
10. Od Stanisława Balińskiego – 14 X 1964.
11. Od Czesława Miłosza – 12 VI 1963.
12. Od Jana Rostworowskiego – 9 VII 1965.
13. Od Jana Bielatowicza – 18 XII 1952 (2 strony).
14. Od Jerzy Zawieyskiego – 15 VII 1957.
15. Od Tymon Terleckiego – 27 V 1984.
16. Od Jerzego Pietrkiewicza – 14 IV 1965.
17. Od Marii Danilewicz-Zielińskiej – 18 XII 1998.
18. Od Melchiora Wańkowicza – 1967.
19. Od Józefa Bujnowskiego – 1984.
20. Od Tadeusza Różewicza – 22 III 1965.
21. Od Jerzego Giedroycia – 1966.
22. Od Mieczysław Grydzewskiego – 23 XII 1958.

Informacja o zasadach udostępniania zbiorów Archiwum Profesora Floriana Śmieji

Archiwum Prof. Floriana Śmieji stanowi kolekcję Pracowni Badań i Dokumentacji Kultury Literackiej, która została utworzona przez Instytut Filologii Polskiej UR przy Pracowni Zbiorów Specjalnych Biblioteki Uniwersytetu Rzeszowskiego. Archiwum służyć ma celom badawczym i naukowym społeczności akademickiej Uniwersytetu Rzeszowskiego, a także pozostałym osobom zainteresowanym działalnością Profesora.

Archiwum prof. Floriana Śmieji dostępne jest dla wszystkich Czytelników Biblioteki Uniwersytetu Rzeszowskiego zgodnie z obowiązującymi regulaminami oraz wymogami prawa autorskiego. Przechowywane jest w Pracowni Zbiorów Specjalnych i udostępniane wyłącznie na miejscu, po złożeniu zamówienia u pracownika Biblioteki. Zamówienia składać można również za pośrednictwem poczty email: zbspec@univ.rzeszow.pl oraz telefonicznie pod nr tel. 17/872-13-62. Pracownia Zbiorów Specjalnych czynna jest od poniedziałku do soboty w godz. 8.00–15.00. Po wcześniejszym zgłoszeniu istnieje możliwość korzystania z zasobów Archiwum do godz. 18.30 w Czytelni Humanistycznej.

Kadra naukowa Instytutu Filologii Polskiej UR wraz z pracownikami Biblioteki UR służy pomocą w zakresie korzystania z Archiwum, a także prowadzi działalność informacyjną i popularyzatorską, która ma na celu promocję materiałów prof. Floriana Śmieji.

Obecnie trwają prace nad dokumentowaniem i katalogowaniem Archiwum Prof. Floriana Śmieji, aby udostępnić jego zasoby także poprzez katalog komputerowy Biblioteki UR.

Opracowała dr Bożena Jaskowska
Dyrektor Biblioteki Uniwersytetu Rzeszowskiego